

# 甘肃 教科文通讯

Journal of Gansu UNESCO Association

2023 年第 1 期 总第 47 期

跨国高等教育的里程碑：

《承认高等教育相关资历全球公约》  
正式生效 > P07

全球治理共创教育未来  
数字化转型引领教育变革

——访联合国教科文组织驻华代表处主任夏泽翰 > P12

联合国教科文组织第一届“甘肃对话”  
市长论坛在兰举办 > P18

协会承办 2023 年全省中小学  
“百校结好”倡议推进会 > P54

省政府外事办主任张宝军  
莅临协会调研 > P76

准印证号：(甘) LK000006  
内部资料 免费交流  
甘肃省联合国教科文组织协会  
二〇二三年三月

封面人物：  
夏泽翰 联合国教科文组织  
驻华代表处主任



# 关注首个国际零废物日——向零废物迈进！

Focusing on 1<sup>st</sup> International Day of Zero Waste-Marching to Zero Waste

（据联合国教科文组织官方网站讯）2023年3月30日是联合国大会通过决议设立的首个国际零废物日，旨在促进可持续消费和生产模式，支持社会向循环型转变，并提高人们对零废物倡议如何促进2030年可持续发展议程这一问题的认识。

废弃物在很大程度上影响气候变化、生物多样性丧失、环境破坏和污染，导致这三重生态危机。人类每年产生大约22.4亿吨城市固体废物，其中只有5%在相关设施中进行管理和处理，每年大约有9.31亿吨食物被丢弃或浪费，多达140万吨塑料垃圾进入水生态系统。

零废物倡议可以促进健全的废物管理，最大限度地减少垃圾、降低废弃物对地球的影响，有助于解决三重生态危机、保护环境、加强粮食安全并改善人类健康与福祉。向零废弃迈进需要每个人从改变习惯开始，从细微小事做起。

零废物方法要求在一个封闭的循环系统中负责任地生产、消费和处置产品，这意味着要尽可能多地重复使用或回收资源，并最大限度减少对空气、土地或水的污染。实现零废物需要各级采取行动，要把产品设计得经久耐用，并且要使用更少、产生影响更小的材料。通过选择资源密集度较低的生产和运输方式，制造商可以进一步减少污染和浪费，广告和密切管理需求可以进一步实现整个产品生命周期的零废物。通过改变习惯，在妥善处理产品之前尽可能多地重复使用和修复产品，消费者也可以在实现零浪费方面发挥关键作用。

实现零废物需要社会各个层面采取行动，政府、社区和其他利益攸关方越来越认识到零废物倡议的潜力，开始通过金融和政策制定加强废物管理并改善回收系统。可持续消费和生产全球战略可指导这一转变。该战略由联合国大会、会员国和利益攸关方制定，呼吁到2030年在所有部门采用可持续消费和生产目标。



2023年3月30日是第一个国际零废物日



国际组织代表声音

堆积如山的城市垃圾

在国际零废物日期间，通过邀请会员国、联合国系统各组织、民间社会、私营部门、学术界、青年和其他利益攸关方参与相关活动，旨在提高各界对国家、国家以下、区域和地方零废物倡议及其对实现可持续发展的贡献的认识。联合国环境规划署和联合国人类住区规划署共同推动国际零废物日的庆祝活动，通过这一国际日推广零废物倡议，有助于推进《2030年可持续发展议程》中的所有目标和具体目标，包括可持续发展目标11和可持续发展目标12。这些目标涉及各种形式的浪费，包括粮食损失和浪费、自然资源开采和电子废物等。

GSUNESCO

## 加强国际人文交流合作 共促“一带一路”行稳致远

Strengthening International Cooperation and Exchange of  
Humanities, Jointly Boosting the Sustainable Development of the "Belt and Road"

协会秘书处

春气奋发，万物遽只。春天的到来总是孕育着新的希望，国际人文交流合作也正愈发频繁。在最近结束的中国共产党与世界政党高层对话会上，中方提出全球文明倡议，呼吁共同倡导加强国际人文交流合作，探讨构建全球文明对话合作网络，丰富交流内容，拓展合作渠道，促进各国人民相知相亲，共同推动人类文明发展进步。在各国前途命运紧密相连的今天，中国方案推动各方以文明交流超越文明隔阂、文明互鉴超越文明冲突、文明包容超越文明优越，共同繁荣世界文明百花园。

习近平主席在多个重要场合强调文明交流互鉴的重要意义——

“人类社会创造的各种文明，都闪烁着璀璨光芒，为各国现代化积蓄了厚重底蕴、赋予了鲜明特质，并跨越时空、超越国界，共同为人类社会现代化进程作出了重要贡献。”

“要加强不同文明交流对话，加深相互理解和彼此认同，让各国人民相知相亲、互信互敬。”

“不同文明要取长补短、共同进步，让文明交流互鉴成为推动人类社会进步的动力、维护世界和平的纽带。”

“推动文明交流互鉴，可以丰富人类文明的色彩，让各国人民享受更富内涵的精神生活、开创更有选择的未来。”

无论是参与承办“丝路一家亲”行动，还是组织开展圣彼得堡涅瓦文化节，抑或是建设丝绸之路文化海外研习中心，甘肃省联合国教科文组织协会始终以践行构建人类命运共同体为努力方向，积极为我省与世界各国推动文明交流互鉴、加深相互了解认同搭建平台。而在教育领域的中外交流合作，已成为文明对话的重要载体——“一带一路”国际教育论坛、可持续发展（教育）论坛、中小学“百校结好”线下履约等活动，也正逐步成为我省教育领域开展具体合作、巩固对外友谊和系牢国际关系社会基础的重要纽带。

文明没有高下、优劣之分，只有特色、地域之别，只有在交流中才能融合，在融合中才能进步。

中华文明之所以延绵不绝，为人类文明进步作出重大贡献，同中华文明注重与其他文明交流、互鉴、融合密切相关。进入新时代，中国以构建人类命运共同体理念为指引，推动人文交流和文明对话，促进不同文明国家人民心灵相通，让人类文明的丰富成果造福更多民众。通过文明之间的包容互鉴，世界可以找到和平发展之路。

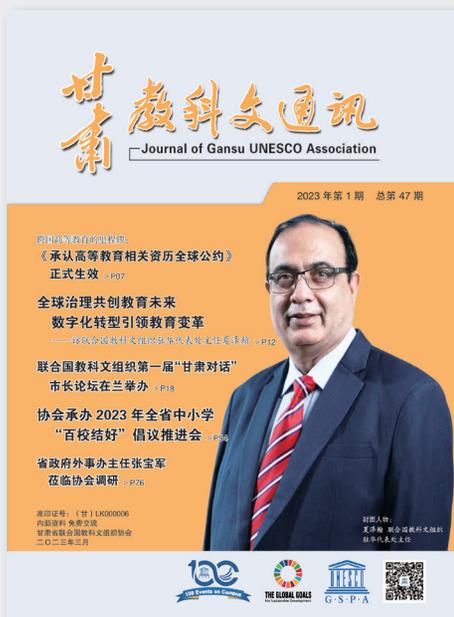
和羹之美，在于合异。从共同、综合、合作、可持续的安全观到共商、共建、共享的全球治理观，从平等、互鉴、对话、包容的文明观到全球文明倡议，多年来，中国不断为促进世界和平繁荣贡献智慧与方案，始终将促进世界各国团结合作、不同文明交流融合作为最根本的追求。

当今社会，多重挑战和危机交织叠加，世界进入新的动荡变革期，世界之变、时代之变、历史之变正以前所未有的方式展开。面对充满不确定性的世界，中国与国际社会一道，积极发挥各层级、双（多）边文明对话交流机制平台的作用，加强文明对话和交流，共同探寻全球性挑战的应对之策。

万物并育而不相害，道并行而不相悖。一个和平发展的世界应该承载不同形态的文明。植根于中华优秀传统文化土壤的全球文明倡议，顺应时代发展潮流，契合各国人民心声，必将为促进不同文明美美与共、共促“一带一路”行稳致远、推动构建人类命运共同体作出巨大贡献。

GSUNESCO





主管主办 甘肃省联合国教科文组织协会  
Host Gansu UNESCO Association

编委会  
Editorial Committee

顾问 马培芳  
Consultant Ma Peifang

编委 杜永军 栗兆荣 潘腾飞 葛颂  
朱成 王文清 郭伟 郑旭杰  
Editorial Board Du Yongjun Li Zhaorong  
Pan Tengfei Ge Song  
Zhu Cheng Wang Wenqing  
Guo Wei Zheng Xujie

主编 杜永军  
Chief Editor Du Yongjun

副主编 潘腾飞 王文清  
Associate Editor Pan Tengfei Wang Wenqing

中文编辑 郑旭杰 张嘉婕  
Chinese Editor Zheng Xujie Zhang Jiajie

英文编辑 葛颂  
English Editor Ge Song

版面编辑 孟萍  
Layout Editor Meng Ping

法律顾问 北京大成（兰州）律师事务所  
Legal Adviser Beijing Dentons (Lanzhou) Law Firm

承印单位 兰州傲森彩色印刷有限公司  
Printing Lanzhou Aosen Color Printing Co., Ltd.

## 协会荣誉 Gansu UNESCO Association Honor

- 联合国教科文组织协会世界联合会成员单位  
Organization Member of WFUCA
- 联合国教科文组织亚太地区教育创新（文晖）奖获得者单位  
Winner of "Wenhui Award" of UNESCO's Asia-Pacific Education Innovation
- 中国民间组织国际交流促进会团体会员单位  
Organization Member of China NGO Network for International Exchanges (CNIE)
- 中国政府“南南合作援助基金”项目申报名录入选单位  
Selected into China's "South-South Cooperation Assistance Fund" Project
- 首届“文博会”分项活动获甘肃省委办公厅、省政府办公厅“先进集体”表彰  
The Sub-activities of the First SRDICE Undertaken by the Association were awarded "Excellent Group" by General Office of Provincial Party Committee and General Office of Provincial Government
- 甘肃省第十六次哲学社会科学优秀成果三等奖获得者单位  
3rd Prize Winner of the 16th Outstanding Achievement of Philosophy and Social Sciences of Gansu Province
- 甘肃省人民政府外事办公室“甘肃省民间组织国际交流贡献奖”获得者单位  
Winner of the "International Exchange Contribution Award for Non-governmental Organizations in Gansu Province" Awarded by Foreign Affairs Office of the People's Government of Gansu Province
- 中国社会组织评估等级 AAA 团体  
AAA Organization Assessed by Chinese Social Organization
- 甘肃省民间组织国际交流促进会团体会员单位  
Organization Member of Gansu NGO Network for International Exchanges (GNIE)
- 甘肃省人民对外友好协会理事单位  
Council Member of Gansu Provincial People's Association for Friendship with Foreign Countries (GPAFFC)
- 甘肃省社会组织总会理事单位  
Director Unit of Gansu General Association of Social Organizations
- “光华龙腾设计创新奖”甘肃省推报合作单位  
Accredited Referrer for DCF Award



## 甘肃省联合国教科文组织协会 历届理事会顾问、会长、副会长、秘书长成员名单

List of Councilor of Board of Directors, Chairman, Vice-Chairman,  
Secretary of all Previous Sessions of Gansu UNESCO Association

### 第一届理事会名誉会长、总顾问、顾问、会长、副会长、秘书长名单 (2001-2006)

名誉会长：朱宣人，甘肃省政协原副主席、教授  
名誉会长：应中逸，甘肃省政协原副主席  
总顾问：于忠正，甘肃省人民政府原副秘书长  
外事顾问：余富增，中国联合国教科文组织全国委员会原秘书长  
科技顾问：周祥椿，甘肃省兰州农业学校教授、甘肃省首位“科技工程”  
艺术顾问：樊锦诗，敦煌研究院院长、研究员、博士生导师  
文化顾问：苏国庆，甘肃省文化厅副厅长、甘肃省文物局局长  
会长：马培芳，甘肃省教育厅原副厅长  
副会长：贾士铤，兰州市人大常委会原副主任  
副会长：赵振业，甘肃省科协原副主席  
副会长：王嘉毅，西北师范大学副校长、教授  
秘书长：马钧，兰州市七里河教育局原副局长、中学高级教师

### 第二届理事会名誉会长、总顾问、顾问、会长、副会长、秘书长名单 (2006-2011)

名誉会长：李虎林，甘肃省委原副书记、甘肃省关心下一代工作委员会主任  
名誉会长：朱宣人，甘肃省政协原副主席、教授  
总顾问：于忠正，甘肃省人民政府原副秘书长  
科技顾问：周祥椿，甘肃省兰州农业学校教授、甘肃省首位“科技工程”  
艺术顾问：樊锦诗，敦煌研究院院长、研究员、博士生导师  
教育顾问：贾士铤，兰州市人大常委会原副主任  
文化顾问：晓岗，甘肃省美术家协会第一副主席  
环保顾问：禹贵民，甘肃省林业厅原副厅长  
会长：马培芳，甘肃省教育厅原副厅长  
副会长：苏国庆，甘肃省文化厅原副厅长  
副会长：赵振业，甘肃省科协原副主席  
副会长：王嘉毅，西北师范大学副校长、教授  
副会长：刘恩良，兰州职业技术学院院长兼党委书记、研究员  
副会长兼秘书长：马钧，兰州市七里河教育局原副局长、中学高级教师

### 第三届理事会名誉会长、总顾问、顾问、会长、副会长、秘书长名单 (2011-2016)

名誉会长：李虎林，甘肃省委原副书记、甘肃省关心下一代工作委员会主任  
总 顾 问：于忠正，甘肃省人民政府原副秘书长  
艺术顾问：樊锦诗，敦煌研究院院长、研究员、博士生导师  
教育顾问：贾士缙，兰州市人大常委会原副主任  
会 长：马培芳，甘肃省教育厅原副厅长  
副 会 长：苏国庆，甘肃省文化厅原副厅长  
副 会 长：刘会林，敦煌研究院原副院长  
副 会 长：高维新，甘肃省教育厅原总督学  
副 会 长：刘恩良，兰州职业技术学院原院长、研究员  
秘 书 长：刘金林，兰州市教育局职业与成人教育处原处长

### 第四届理事会终身荣誉会长、顾问、会长、副会长、秘书长名单 (2016-2021)

名誉会长：李虎林，甘肃省委原副书记、甘肃省关心下一代工作委员会主任  
终身荣誉会长：马培芳，甘肃省教育厅原副厅长  
顾 问：苏国庆，甘肃省文化厅原副厅长，协会三届理事会副会长  
顾 问：刘恩良，兰州职业技术学院原院长、研究员，协会三届理事会副会长  
顾 问：刘金林，兰州市教育局职业与成人教育处原处长、协会三届理事会秘书长  
顾 问：钱 旭，甘肃省地方史志办公室原副主任  
顾 问：齐卫权，西北民族大学国际处处长  
顾 问：齐志勇，甘肃省教育科学研究所原副所长  
会 长：杜永军，甘肃省联合国教科文组织协会原会长助理  
副 会 长：魁守加，甘肃省联合国教科文组织协会原科技部主任  
秘 书 长：朱 成，甘肃省联合国教科文组织协会原办公室主任

### 第五届理事会终身荣誉会长、顾问、会长、副会长、秘书长名单 (2021-2026)

终身荣誉会长：马培芳，甘肃省教育厅原副厅长  
顾 问：苏国庆，甘肃省文化厅原副厅长，协会三届理事会副会长  
顾 问：刘恩良，兰州职业技术学院原院长、研究员，协会三届理事会副会长  
顾 问：刘金林，兰州市教育局职业与成人教育处原处长、协会三届理事会秘书长  
顾 问：朱继君，甘肃省民间组织国际交流促进会会长  
顾 问：梁文峰，中共甘肃省委讲师团原团长  
顾 问：张正龙，甘肃省地方史志办公室原副主任  
顾 问：解 放，甘肃省人民调解协会副秘书长  
顾 问：齐志勇，甘肃省教育科学研究所原副所长  
会 长：杜永军，甘肃省联合国教科文组织协会第四届理事会会长  
副 会 长：栗兆荣，甘肃省教育科学研究院原工会主席，高级教师  
副 会 长：潘腾飞，甘肃省联合国教科文组织协会原交流合作部主任  
副 会 长：葛 颂，甘肃省联合国教科文组织协会原副秘书长  
秘 书 长：朱 成，甘肃省联合国教科文组织协会第四届理事会秘书长

# CONTENTS | 目录 |

## 时事快讯 News Express

关注高等教育资历全球公约生效

07 跨国高等教育的里程碑：《承认高等教育相关资历全球公约》正式生效 / 联合国教科文组织官网

09 从单一功能到多重互动：国际高等教育资历承认的发展与展望 / 阚 阅

## 高端访谈 Top Interviews

12 全球治理共创教育未来 数字化转型引领教育变革——访联合国教科文组织驻华代表处主任夏泽翰 / 田小勇 李雪云

## 聚焦陇原 Spotlights in Gansu

第一届“甘肃对话”市长论坛

18 联合国教科文组织第一届“甘肃对话”市长论坛在兰举办 / 杜永军

21 任振鹤省长会见联合国教科文组织和世界银行有关代表 / 金 鑫

22 第一届“甘肃对话”市长论坛发布《兰州宣言》 / 杜永军

第一届“甘肃对话”市长论坛·发言摘要

23 联通国际 创意甘肃 / 何效祖

24 促进文化产业“活化”发展 / 把多勋

25 抢抓文化和创意产业数字化转型发展机遇 / 向 勇

25 建构以城市为节点的历史文化空间大结构 / 董 卫

26 以文化为抓手 切实促进可持续发展 / 杨碧幸

26 借考古文博魅力 为城市增添生活之美 / 张剑葳

27 “城市·文化·创造力”能力建设培训助力甘肃文化发展 / 张嘉婕

## 学术前沿 Academic Frontier

28 比较文学视野中的东干文学汉译模式与策略 / 曹晓东

35 迈向共同利益的教育治理——联合国教科文组织全球教育治理研究综述 / 娜迪拉·阿不拉江

43 浅析《肖邦c小调革命练习曲》的演奏技巧及情感表达 / 魏 婧

## 人在丝路 People on Silk Road

46 图说甘肃地名的霸气 / 《中国国家地理》“地道风物”栏目

## 观点撷英 Viewpoints

52 在新时代新征程中奋力谱写甘肃教育对外开放新篇章 / 张国珍

## 专题报道 Special Coverage

- 54 协会承办 2023 年全省中小学“百校结好”倡议推进会 / 张嘉婕
- 57 用足用好“百校结好”倡议平台 推动甘肃高水平对外开放 / 梁保平
- 57 推动实施“百校结好”项目 深度融入“一带一路”建设 / 苏 锋
- 57 拓宽国际视野 培养优秀人才 / 孙继文
- 58 多领域、多渠道、多层次开展民间对外友好交流 / 朱继君
- 58 推进中小学百校结好 培养高品质优秀人才 / 贾金元

## 我与教科文的故事 UNESCO and I

- 59 武山县职业中等专业学校原校长包正隆：我一直奔走在中职学校国际化的路上 / 张嘉婕

## 神州学子 China Scholars Abroad

- 62 时光不语 静待花开——浅记兰州姑娘白景文在日本的奋进岁月 / 张嘉婕
- 65 未雨绸缪方无患——中山学子岳康圆梦英国伦敦政治经济学院 / 张嘉婕

## 协会动态 Newsletter

- 68 协会受邀参加甘肃省国际友城工作 40 周年图片展开展仪式 / 张嘉婕
- 69 聚焦二十大 携手促振兴——协会应邀参加市公安局迎新春帮扶慰问活动 / 朱 成
- 70 秘书长朱成一行赴庆阳调研国际教育开展情况 / 王文清
- 71 协会参加国际志愿服务能力建设专题培训 / 潘腾飞
- 73 副会长潘腾飞陪同省对外友协专职副会长梁保平访问外交部机关及驻外机构服务中心 / 孟青鹤
- 74 资深外交官孙继文大使一行到访协会 / 朱 成
- 75 会长杜永军一行赴甘肃农业职业技术学院访问 / 王文清
- 76 省政府外事办主任张宝军莅临协会调研 / 潘腾飞
- 77 协会在甘肃政法大学举办德国二元制带薪硕士研究生项目宣讲会 / 孟 萍
- 78 副会长潘腾飞赴乌兹别克斯坦和吉尔吉斯斯坦访问 / 许 红

## 会员风采 Members

- 80 兰州一中“外籍专家进校园”活动纪实 / 牟 欣
- 80 感恩 立志 成长 绽放——兰州市七里河小学举行三年级成童礼活动 / 胡 婕

每期印刷 1000 册。分别呈送中国联合国教科文组织全国委员会、甘肃省民政厅、甘肃省教育厅、甘肃省科技厅、甘肃省文化和旅游厅；中国联合国教科文组织协会全国联合会；各省（直辖市、自治区）市联合国教科文组织协会；甘肃省各市（州）教育、科技、文化主管部门及省内外有关高等院校；协会各会员单位。

■ 关注高等教育资历全球公约生效 · 消息

## 跨国高等教育的里程碑： 《承认高等教育相关资历全球公约》正式生效

Milestone in International Higher Education:  
*Global Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education Enters into Force*

今天，全球有 530 万大学生出国留学，这意味着，每 100 名高等教育学生中，就有 2 名在外国求学，其中 50% 在本国所处区域之外学习。高等教育的国际化进程可能继续快速推进，因此我们需要建立一个承认高等教育学历的全球监督框架，即《承认高等教育相关资历全球公约》。

现有的六个区域资历承认公约，只能保障各地区或大洲内国家间的学生流动。在本国所属区域或大洲以外的国家留学的学生，依然面临着学历学位的承认问题。好消息是，第一份具有法律约束力的联合国高等教育条约《承认高等教育相关资历全球公约》（以下简称《全球公约》）已经于今年 3 月 5 日正式生效。

### 《全球公约》的前世今生

学历学位互认互授是高等教育国际化和跨境交流中的关键环节，专指一国的高等教育部门或机构，通过承认申请人在外国高等教育机构学习并获得学历，包括课程、学分、资格证书、文凭和学位等，来接受其在本国高等教育机构进入高一阶段学习或从事某项职业的能力证明，并授予其享有相当于外国资格证书、文凭和学位的本国证书、文凭或学位。

在联合国相关机构的推动下，各成员国或相关政策缔约国以签署国际法规、公约条例、补充条款、行动计划等方式，共同促进全球范围内高等教育学历学位互认互授机制的形成、实践与发展。

作为唯一负责高等教育的联合国机构，教科文组织是探讨承认高等教育资历和促进学生流动问题的全球平台。因此，《全球公约》的设想很久之前

就被提上了教科文组织的议事日程。

一项可行性研究指出，全球范围内对改善外国教育资历认可的需求高涨，迫切需要制定一项《全球公约》来回应这一需求，因此联合国建立了一个承认高等教育学历的全球监督框架，即《承认高等教育相关资历全球公约》。这项研究结束后，正式起草程序于 2011 年开始。

### 《全球公约》的权益保障

《全球公约》是首个适用于全球范围的联合国高等教育条约，并将成为教科文组织现有的六个承认高等教育相关资历区域公约的补充。《全球公约》以现有区域公约为基础，旨在促进国际学术流动，推动实现个人通过公平、透明和非歧视性的机制评估其高等教育学历的权利，有助于创造一个公平、透明和非歧视地承认高等教育相关资历的框架。

在这一框架下，那些寻求在其本国以外的地区获得学历认证的人将是这份公约的主要受益者，无论其目的是接受高等教育还是继续深造。例如，一个想要在其他地区攻读大学的学生将更容易使他（她）的高中学历得到认可。希望在其他国家完成他（她）正在攻读的另一国学位的学生也将获益。

尽管《全球公约》并未规定外国教育资历必须自动得到承认，但它确立了一个原则，即在一国有资格接受高等教育的学生移居另一国后一般应同样享有接受高等教育的资格，除非两国之间的高等教育录取要求有实质性不同。

《全球公约》还将举证责任从申请人转移至认证部门，从而简化了资历承认程序。过去，学生需

要自己证明为什么他们的外国教育资历应当被承认，而现在认证部门必须给出合理的解释才能拒绝承认学生的外国教育资历。即便认证失败，申请人也将有权申诉。

《全球公约》秉承《2030年教育》议程精神，旨在扩大全球接受高等教育的机会，促进学生、教师、研究人员和求职者受益于跨境教育。该公约还希望推动高等教育领域的国际合作，为各国有关部门间的跨境和跨区域合作提供平台，以便探索承认高等教育资历更好的工具和做法，并为提高全球高等教育质量做出贡献。

《全球公约》为培育高等教育体系间的相互信任创造了一个规范平台。借助这一空前的机遇，全世界的学术界得以齐心协力增进共同福祉，建设适合终身学习、紧跟时代、有活力的和包容的高等教育机构。

该公约还将通过促进高等教育获取便利化使个人受教育权得到更好保障。此外，公约在承认以往学历、非全日制学历、跨境教育资历和非传统学习模式（例如线上学习或线上、线下混合学习）等方面有所创新。

### 《全球公约》的里程碑意义

《全球公约》新颖之处在于它为区域间的学生流动提供了便利，并确立了优化资历承认实践的普遍原则，即今后的一般规则将是：各国认证部门要以承认外国教育资历为目标，优先寻找各国教育资历的相似之处，而不是像往常一样仅仅因为外国和本国教育资历之间的细微差别就拒绝承认外国资历。

根据这一普遍原则，各国必须公正评估不能提供充足证明材料的难民的教育资历。为此，教科文组织正在试验《教科文组织难民和弱势移民资历护照》，为会员国提供一个工具以评估难民无证明材料资历。

同时，《全球公约》向那些满足特定条件且愿意签署的国家开放。目前，《全球公约》仅对下列20个国家生效：安道尔、亚美尼亚、佛得角、科特迪瓦、克罗地亚、古巴、爱沙尼亚、法国、罗马教廷、

冰岛、日本、立陶宛、尼加拉瓜、挪威、巴勒斯坦、罗马尼亚、斯洛伐克、瑞典、突尼斯和英国。但是，公约继续向那些满足特定条件且愿意签署和承担《全球公约》规定义务的国家（“缔约国”）提供指导。

一方面，对于这些决定签署《全球公约》的国家，这将是防止人才外流的有力工具，因为这些国家将致力于建立各种机制，使那些在国外获得的学位或学历更容易在本国得到承认。另一方面，教科文组织将借助这份公约在改革高等教育战略和政策方面加强对各缔约国的技术支持，促进优质高等教育机会公平，增强学生流动性和政府部门的责任意识。

### 《全球公约》起草时间线

2011年，正式起草程序开始。

2016年，教科文组织成立了起草委员会，该委员会由来自世界各个地区的专家组成。

2017年6月，《全球公约》初稿完成。

2017年至2018年间，《全球公约》草案在会员国间传阅以征求意见。

2019年3月，来自约150个会员国的260多名技术和法律专家批准了该草案。

2019年11月，《全球公约》草案提交至联合国教科文组织第四十届会议表决，并获得通过。

2023年3月5日，《全球公约》正式生效。

**注释：**联合国教科文组织现有的六个区域资历承认公约指的是1974年7月19日通过的《拉丁美洲及加勒比地区承认高等教育学历、文凭和学位的地区公约》；1976年12月17日通过的《地中海沿岸阿拉伯国家和欧洲国家承认高等教育学历、文凭和学位公约》；1978年12月22日通过的《阿拉伯国家承认高等教育学历、文凭和学位公约》；1979年12月21日通过的《欧洲地区国家承认高等教育学历、文凭和学位公约》；1981年12月5日通过的《非洲国家承认高等教育学历、证书、文凭、学位和其他学术资格的地区公约》；1983年通过的《亚太地区承认高等教育学历、文凭和学位的地区公约》。

（联合国教科文组织官网）GSUNESCO

■ 关注高等教育资历全球公约生效 · 视点

**【摘要】** 高等教育资历相互承认对于促进学术流动具有重要意义。以联合国教科文组织为代表的国际社会一直在不断探索和尝试在地区和全球层面制定与实施承认高等教育资历公约，并凝聚和累积了很多共识。在此过程中，高等教育资历承认从最初促进高等教育国际合作以及消除人员流动障碍的单一功能，发展到目前与资历框架体系和质量保证机制的多重互动，从而形成国际高等教育质量发展的新图景。

**【关键词】** 高等教育；资历承认

## 从单一功能到多重互动： 国际高等教育资历承认的发展与展望

From Single Function to Multiple Interactions:  
The Development and Perspectives of International Recognition of Qualifications in Higher Education

阚 阅 / 浙江大学教育学院副院长、教授

国际范围内高等教育资历的相互承认是学生和专业人员跨境流动的重要前提和基本保障。长期以来，以联合国教科文组织（以下简称“教科文组织”）为代表的国际机构在多边层面上搭建探讨承认高等教育资历和促进学术流动的全球化平台方面做出了积极努力。近年来，中共中央办公厅、国务院办公厅印发的《关于做好新时期教育对外开放工作的若干意见》《中国教育现代化 2035》，以及教育部印发的《推进共建“一带一路”教育行动》都提出，加强与教科文组织合作，推动与其他国家的学历互认和标准互通。在此背景下，研究和分析国际高等教育资历承认的发展与趋势具有重要的现实意义。

### 一、跨境教育流动带来资历承认需求

随着高等教育入学率的不断增长，参与跨境流动的学生人数从 20 世纪 70 年代中期的约 80 万人迅



阚阅教授（右）受聘中国联合国教科文组织全国委员会  
咨询专家

速飙升到 2009 年的 350 万人。经济合作与发展组织（以下简称“经合组织”）的数据显示，2013 年接受高等教育的学生中有超过 400 万学生是外国留学生。在跨境高等教育发展过程中值得注意的一个趋

作者简介：阚阅，浙江大学教育学院副院长、教授；原文刊载于《中国高教研究》2019 年第 7 期，本文入选时有删节。

势是，选择在本国所在地区求学的留学生比例正在提高。在一些地区，越来越多的学生选择到邻近国家留学。从1999年至2012年，阿拉伯国家选择在本地区内部留学的学生比例从12%提高到26%。中欧和东欧的这一比例从25%增至37%，撒哈拉以南非洲从18%增至28%。但绝大多数海外留学生还是前往本国所在地区以外的其他国家。目前有250万学生在其本国所在地区以外学习深造。只有在北美和西欧，大多数留学生在本地区求学。除了学生的跨境流动外，学术人员和其他人士以就业为目的的跨境流动也带来资历承认的需求。联合国人口部门发表的报告显示，2015年全世界范围内的国际移民已达2.44亿。

## 二、制定全球公约主要目的

全球公约基本目标是成为一种覆盖教科文组织所有会员国的国际规范工具，其关注的核心问题是承认各缔约方各类高等教育服务提供者所颁发的高等教育资历。因此，全球公约的主要目的是加强地区间的学术流动，促进国际高等教育合作的发展，促进高等教育的民主化和全民终身学习机会，提供质量保证框架以适应高等教育提供者的快速多样发展，以及达成适用于所有地区的承认高等教育资历的共同原则。

全球公约将主要针对地区之间的合作，但不会削弱地区公约或承认教育资历的双边协定。正如教科文组织所申明的，全球公约并不追求高等教育系统的统一，或建立一种自动承认或等值基础上承认的框架。全球公约并非涵盖高等教育以外的其他教育层次或教育领域，它需要同其他重要教育领域的规范工具协同发挥作用。亚太地区公约委员会在第14次会议上形成的《悉尼声明》也对全球公约持乐观期待，认为全球公约将会支持地区间的合作，并为2011年《东京公约》和1983年《曼谷公约》奠定更坚实的基础。此外，全球公约所强调的承认也并不以进入某一专业工作领域为目的，尤其是医学

等受到专门管制的专业工作领域。教科文组织认为，学术承认有助于进入到劳动力市场，但进入到某些专业仍受到国家政府的管制或受到其他国际协议的管理。同时，全球公约也不干扰或妨碍国家之间或高校之间的双边学术流动协议。

教科文组织还强调了制定和实施全球公约过程中需要进一步考虑的一些问题。如有必要确定全球公约与地区公约间的关系，需要进一步讨论承认、质量保证与资历框架之间的关系，需要进一步阐明正规与非正规学习的承认，需要为难民及流离失所者建立一整套有关资历承认程序的全球认可的原则。

## 三、资历承认与质量保证及资历框架的互动与协同

资历承认（QR）并非简单而孤立的问题，事实上它与质量保证（QA）及资历框架（QF）具有密切联系。教科文组织强调，信任、质量、质量保证与资历框架对资历承认来说非常重要。有效的资历承认也必须依赖于成熟而完善的质量保证体系以及国家和地区资历框架的发展。只有确保教育的质量，才可能成功实现为所有青年和成年人提供具有适切性的知识与技能，从而使其享有体面的工作与生活。与此同时，适切性和就业能力需要通过建立和实施资格框架来推动。虽然说资历承认公约不一定会直接导致提升质量和适切性，但是它可以促进高等教育管理机构的能力建设，以及促进强有力的质量保证体系和资历框架的发展。尤其是全球公约有助于逐步建立全球性的高等教育质量参照体系。

### （一）资历承认与质量保证

在资历承认领域，随着学习项目、资历证书以及实施方式的多样化，人们越来越难以对外国资历的价值做出准确判断。尤其是非正式和非正规学习的发展，正在对课程、学制以及学习任务量等传统评估标准带来新的挑战。评估资历的价值变得越来越复杂。评估者、雇主和专业团体越来越感兴趣于判断院校、学习项目及资历的质量。在承认和评估

资历实践过程中遇到的很多问题都与学习项目或院校是否符合基本质量标准有关。因此，资历承认和评估机构日益希望质量保证机构能向其提供有关院校和学习项目质量状况的信息。在此情况下，资历承认机构与质量保证机构间的跨境合作显得愈加急迫。

在欧洲和亚洲，虽然很多国家认为资历承认和质量保证两者间的密切协作对于跨国教育质量来说非常重要，但事实上在大部分国家资历承认和质量保证均有不同的机构负责，而且大部分国家都没有建立起连接资历承认和质量保证的协调机制。教科文组织与经合组织在《跨境高等教育质量保证指导意见》中曾指出，质量保证机构与资历承认机构在跨境高等教育方面缺乏互动的问题。

尽管要想实现资历承认与质量保证协调一致的最终目标并非易事，但一些地区和国际机构已开始积极进行探索和尝试。在欧洲地区，博洛尼亚进程高度强调资历承认与质量保证两者间的联系。由此，负责承认事务的欧洲国家信息中心网络（ENIC）和欧盟国家学术承认中心网络（NARIC），与负责质量保证事务的欧洲质量保证网络（ENQA）业已采取措施通过各自机构的联席会议来更紧密地开展协作。2001年，欧洲国家教育部长在《布拉格公报》中就鼓励各国资历承认与质量保证网络间开展协调与合作。各国部长强调，质量保证体系在确保欧洲高质量标准和促进资历可比性方面发挥着重要的作用。2003年，欧洲国家教育部长在《柏林公报》中再度特别提请所有博洛尼亚进程成员国批准《里斯本公约》，并把高等教育质量作为建设欧洲高等教育区的核心。

在亚太地区，地区公约委员会通过召开一系列专家会议、开展有关项目发挥着积极的作用。同时，国际高等教育质量保证与认证网络（INQAAHE）也于2003年建立了亚太地区的分支网络，通过地区论坛解决有关质量保证与认证问题。亚太地区公约委员会也致力于建立基于共同质量保证参照框架的协调的学术承认（Harmonization-Based Academic

Recognition）体系。其中的核心内容是通过制定质量保证共同参考框架、减少实质性差异、达成等值协议以及建立国家信息中心和实施文凭补充文件等措施来实现资历承认的协调性、兼容性、可比性和透明度。

作为世界性的高等教育质量网络组织——国际高等教育质量保证网络（INQAAHE）在其网站上已列出经认可和有效的认证、质量保证和资历承认机构的名录。亚太地区高等教育质量保证网络（APQN）也在其成员中强调该问题，以实现在整个地区范围内建立更畅通的国际资历承认机制。2014年，教科文组织曼谷办事处还邀请亚太高等教育质量保证网络参加亚太地区承认高等教育资历地区委员会第13次会议，介绍如何从质量保证的角度看待资历承认问题。

## （二）资历承认与资历框架

资历框架作为一种描述资历的正式体系是对资历承认实践的有益补充，资历框架有助于提升对教育体系或项目质量的透明度与信心。而这种质量信心对于承认某个教育体系的资历尤为重要。正是基于这种认识，教科文组织也在积极采取措施推进资历承认与资历框架的相互协调与配合。为此，教科文组织与欧洲委员会合作推出《关于在外国资历承认中使用资历框架的建议》。该文件明确指出资历框架作为一种更加顶层的框架能够为推进资历承认过程提供重要的信息，而且强调把使用资历框架作为承认高等教育资历和高等教育入学资历的重要信息工具和透明工具。

教科文组织和欧洲委员会都认为，从终身学习的维度，由于资历框架可以在学习成果方面对资历做出描述，因此能够促进对先前学习的承认，以及进入劳动力市场。同时，资历框架也有助于在外国资历与本国教育体系中的有关资历间建立桥梁，发现彼此间的相似之处，并以透明和可比的方式将这些资历连接起来。两大机构也因此建议各国资历承认主管部门采用资历框架使外国资历评估更加便捷。

GSUNESCO

【摘要】联合国教科文组织驻华代表处一直致力于寻找和实施在社会、文化、环境和经济层面的可持续发展的创造性解决方案，以助力各国实现其优先发展目标和对可持续发展目标以及《教育 2030 议程》的承诺。在全球数字化转型背景下，教育要服务数字化与绿色化发展，联合国教科文组织驻华代表处积极推动教育数字化转型，助力弥合基础设施、师生能力等方面的教育数字鸿沟；推广中国职业教育经验，助力“一带一路”沿线国家共同发展；以职业教育及其国际合作交流赋能个人和社会发展；帮助学生发展未来技能，共同构想与建设未来世界。

【关键词】联合国教科文组织驻华代表处；全球治理；数字化转型；教育数字鸿沟；职业教育；未来技能

## 全球治理共创教育未来 数字化转型引领教育变革

——访联合国教科文组织驻华代表处主任夏泽翰

Global Governance for the Future of Education Digital Transformation for Education Reform

--Interview with Professor. Shahbaz Khan, Director of UNESCO Beijing Office

田小勇 李雪云

联合国教科文组织驻华代表处（UNESCO Beijing Cluster Office）成立于 1984 年，致力于寻找和实施在社会、文化、环境和经济层面的可持续发展的创造性解决方案，通过在教育、自然科学、社会与人文科学、文化、传播与信息五个主要领域的项目，帮助各国实现其优先发展目标和对可持续发展目标以及《教育 2030 议程》的承诺。

在全球数字化转型背景下，教育数字化转型能帮助全球教育应对哪些现存和未来的挑战？应该如何弥合教育领域的数字鸿沟？数字化转型如何助力职业教育绿色转型？职业教育未来国际合作主要有哪些方向？带着这些问题，我们委托上海外国语大学师生团队专访了联合国教科文组织驻华代表处主任夏泽翰教授。

### 一、数字化转型是实现教育可持续发展目标的关键

UNESCO 倡导教育是一项基本人权和全球公共产品，与成员国共同努力促进学习和教学，为全世界人民带来个人转变、复原力、和平以及可持续的地球和未来。受联合国委托，UNESCO 负责协调和监测《教育 2030 议程》和可持续发展目标 4（SDG4）各项指标，它建立了全球、区域和国家层面的机制，以监测 SDG4 进展情况。

基于自身的使命，通过其教育项目，UNESCO 在全球和区域层面引领行动，确保人人享有公平和优质教育。夏泽翰认为，数字化转型是实现可持续发展目标的关键，教育数字化转型可以很好地帮助

作者简介：田小勇，上海外国语大学国际教育学院副院长；李雪云（通讯作者），上海外国语大学上海全球治理与区域国别研究院博士研究生。

基金项目：中国职业技术教育学会——新时代中国职业教育研究院 2022 年委托课题“国际比较视野下现代职业教育体系的形成与发展研究”。



夏泽翰

应对一系列全球共同面临的教育问题。全球约有 2.58 亿儿童和青年由于社会、经济和文化方面的各种原因被剥夺了受教育的权利。据估计，有 6.17 亿儿童和青少年不具备基本的识字或算术技能。性别平等方面也面临着挑战：在所有不识字的成年人中，女性仍占近 2/3。信息通信技术（ICT）可以在应对这些挑战方面发挥非常重要的作用。例如，对于东帝汶这样的发展中岛国来说，为学生提供教科书就是一个挑战。卫星系统、互联网的建立和智能手机的出现，能一定程度上帮助这些国家解决这个问题。特别是新冠病毒感染疫情暴发以来，几乎所有国家的教育系统都受到了一定程度的干扰，出现了大规模的学校停课。正是在这样的背景下，越来越多的国家开始把目光投向远程教育这一解决方案。在传统教育环境下，这种严重的教育中断会加剧教育不平等，但在数字化背景下，教育系统正在迅速发展其在面对大规模自然和社会灾害和挑战时的恢复能力。

UNESCO 系统着力推进教育数字化转型。夏泽翰介绍了其中一些代表性行动。例如，UNESCO 为教师制定了 ICT 能力框架，帮助教师具备正确的教学能力；UNESCO 驻华代表处正在和蒙古国教育与科学部合作建设智慧教室，希望推动整个蒙古实现数字化转型；UNESCO 和中国举办了 2022 国际人工智能与教育会议，主题就是“引导人工智能赋能教师，引领教学智能升级”，特别关注教育资源的不平等分配。UNESCO 国际农村教育研究与培训中心即将出版新刊《智慧乡村与农村教育转型》，重点分享有关教育的成功故事以及教育如何帮助中国实现 SDG4。

## 二、数字化转型助力弥合基础设施、师生能力等方面的教育数字鸿沟

夏泽翰表示，“当前的数字革命正为社会和个人的发展提供巨大机遇，但仍然存在因缺乏平等获取信息的机会而加剧边缘化的情况。”数字鸿沟对教育的影响是巨大的，它影响教育的各个方面，包括学生群体学习成绩下降，弱势群体儿童教育不公平问题加剧，甚至是国家教育战略实施的中断。

数字鸿沟包括基础设施层面的数字鸿沟、教师能力层面的数字鸿沟以及教育资源层面的数字鸿沟。在解决教育系统中的数字鸿沟方面，UNESCO 与成员国密切合作，通过政策对话、能力建设、制定标准、传播最佳做法以及促进国际合作，在教育系统数字化转型方面发挥全球引领作用。UNESCO 是一个政府间组织，发挥着推广最佳方案的桥梁、促进者和协调者的作用。从 UNESCO 与中国的合作来看，中国的教育信息化一直走在世界前列，一直致力于与 UNESCO 在教育信息化等问题上通力合作。UNESCO 在上海师范大学设有教师培训中心，在北京师范大学设有农村教育中心，在深圳南方科技大学设有高等教育创新中心。UNESCO 正在利用这些二类教育机构的研究成果帮助一些国家克服数字鸿沟。在中国政府的资助下，UNESCO 还支持非洲国家完善教师 ICT 能力标准、提升教师数字素养、改善 ICT 政策和总体规划。再如，UNESCO 和迪拜关爱组织（Dubai Cares）联合发布了《关于教育连通性的重塑教育全球宣言》。这是教育数字化转型的新路线图，它借鉴了疫情期间的经验教训，提出了确保互联技术在正义、公平和尊重人权的原则基础上推进包容教育的原则和承诺。UNESCO 还努力支持成员国加强对学习者数据的保护，如发布的报告《关注数据：保护学习者的隐私和安全》（Minding the Data: Protecting Learners' Privacy and Security）探讨了教育部门数据隐私管理问题的应对办法。

## 三、职业教育要服务数字化、绿色化发展

夏泽翰在 2022 年“一带一路”职业教育国际研讨会上提到：“在全球产业升级和‘一带一路’沿线国家基础设施建设的过程中，发展适应新技术和产业变革需要的职业教育，培养适应数字化、绿色化发展的高科技高技能人才，变得越来越必要。”

夏泽翰认为，要实现数字化转型，职业技术教育与培训（TVET）机构首先必须有适当的基础设施。中国已经有了装备齐全、基础设施完善的 TVET 机构，但还需要在课程设置、在职培训、教师技能提升、进一步适应劳动力市场需求等方面提高 TVET 机构的质量。中国快速的工业化进程正需要职业教育部门提供技能和人力。夏泽翰访问了中国许多职业院校，并对这些院校的投资水平以及 TVET 课程在职业培训、技能提升、教师活力和标准统一方面的质量之高感到惊叹。他提到，深圳职业技术学院申请的 UNESCO 职业技术教育数字化教席近日正式获得立项，这是目前全球唯一设置在高等职业院校的 UNESCO 教席。据悉，该教席分为六个子项目，分别为职业技术教育数字化理论与行动研究项目、职业技术教育数字技术类专业的研究与开发项目、职业技术教育专业数字化转型项目、通用数字技术职业资格证书与教学标准开发项目、职业技术教育教与学技术与方法的数字化变革项目以及职业技术教育数字化能力建设项目。六个子项目紧密契合联合国、UNESCO 和联合国教科文组织国际职业技术教育培训中心（UNESCO-UNEVOC）的战略，将以“共商、共建、共享”为

原则，通过南南合作与多方合作，开展职业技术教育数字化理论研究，开发数字技术类专业及教学资源库，推动传统专业的数字化转型，开发通用数字技术职业资格证书与教学标准，建设智慧课堂与虚拟实

训生态系统，加强教师数字化能力培训，探索数字技术赋能教与学的新技术和新方法，提升职业院校数字化治理与教学能力，缩小数字鸿沟，促进教育公平、终身学习和全球经济社会可持续发展。

“一带一路”倡议获得国际社会广泛支持，“构建人类命运共同体”理念也于 2017 年被写入联合国安理会第 2344 号决议。目前，各国都在为自身经济提供新的解决方案。TVET 部门可以为绿色技能发展和绿色就业作出重大贡献。为了做到这一点，各国需要从根本上改革和重塑 TVET 体系，以满足劳动力市场的需求和要求。中国的经验是，在十四五规划和《中国教育现代化 2035》的框架下，从根本上改革 TVET 机构，培养符合劳动力市场和不断扩大的工业生产需求的技能型毕业生。

夏泽翰认为，联合国《2030 年可持续发展议程》和“一带一路”倡议有着相同的愿景、目的和目标：通过可持续发展创造就业和消除贫困，为不同国家的人民带来共同繁荣。“一带一路”一直是扩大基础设施建设的创新解决方案之一，UNESCO 需要提升劳动力的技能，为许多国家正在建设的大量基础设施作出贡献。他呼吁全球不同的利益相关者对 TVET 机构的发展给予更多关注，开展更多对话，以便为各国职业技能部门作出贡献；期待“一带一路”倡议能够促进国家计划的互联互通，挖掘区域市场潜力，促进投资和消费，创造社会需求和就业机会，提高劳动者的技能，最终帮助“一带一路”沿线国家共享和平与富裕的生活。

#### 四、绿色职业技术教育与培训逐渐兴起

2022 年 4 月，UNESCO 通过《2022-2029 年职业技术教育与培训战略》（UNESCO Strategy for Technical and Vocational Education and Training），以“转变 TVET 战略，实现成功且公正的转型”为主题，将教育与工作世界联系起来，帮助青年人发展就业机会，获得就业和创业所需技能，同时，促进公平、包容和可持续的经济增长，并支持向绿色和数字经济转型。



联合国教科文组织发布的职业技术与培训战略（2016-2021）

绿色职业技术教育与培训（Green TVET）是近年来在国际社会兴起的新兴概念。TVET 与劳动力市场直接相关，因此在提供知识和技能以促进向绿色经济和社会过渡方面发挥着关键作用。UNESCO 对成员国的支持以 TVET 全球战略为指导，该战略侧重于三大政策核心：一是促进青年就业和创业；二是促进公平、包容和性别平等；三是促进向绿色经济转型，重点培养绿色技能。

政策核心三对绿色经济转型非常重要。夏泽翰是一名环境科学家和大学教授，他关注 UNESCO 如何把节约、再利用、再循环这些绿色概念带给那些可能来自农村而在大城市工作的人，如干洗店员工和超市员工，以及如何帮助他们理解可持续性、绿色转型和绿色技能的含义。他介绍，UNESCO 发布了《可持续发展教育路线图》，正在这些领域开展职业教育和可持续发展教育（Education for Sustainable Development,ESD）的合作。

UNESCO 教育助理总干事斯蒂芬妮亚·贾尼尼（Stefania Giannini）女士于 2019 年 11 月 14 日在 UNESCO 第 40 届大会期间由丹麦常驻 UNESCO 代表团组织的高级别早餐会上说：“绿色 TVET 可能是连接学校与社会、社会与就业缺失的那一环。”为了解决阻碍我们实现可持续发展目标的知识和技能差距，职业教育至关重要。此外，通过精心设计的教育和培训计划，职业教育可以在受训者和未来的劳动力中传播正确的思维方式和态度，有助于绿色转型的发展。

通过调整教育和培训的方向，支持人们获得可持续发展所需的知识、技能、价值观和实践，UNESCO 在绿色 TVET 方面的工作旨在改造社会的教育，为促进可持续发展全球行动计划提供支持。绿色 TVET 的概念鼓励利益相关者考虑如何将可持续性纳入课程和培训标准，通过应用研究项目解决当地问题，并激励社区、行业和企业采用更环保的做法来减少对环境的影响。

UNESCO 联合教育委员会的《绿色 TVET 指南》指导其全球网络成员如何将可持续性纳入其实践和

课程。根据将指南付诸实践的经验教训，很明显，世界各地的 TVET 机构在利益相关者能

力、可持续性意识和资源可用性方面面临着类似的问题。“我们需要研究履行 TVET 机构在培养学生和绿色就业领域专业人员方面的责任，以及在对就业遇到困难的人进行再培训方面的责任。有一些迫切需要我们关注的话题，如 TVET 中的气候变化应对、TVET 与气候变化的宣传、能力发展、绿色行动计划、TVET 机构绿化计划中的技术援助。”

## 五、中国职业教育经验全方位助力“一带一路”沿线国家共同发展

夏泽翰曾多次提到，未来 UNESCO 还将继续“利用中国的知识和经验，将中国优秀实践分享至全球，在全球范围内促进更包容和更平等的发展。”在 2022 年“一带一路”职业教育国际研讨会上，他再次提到中国很多非官办职业教育机构为“一带一路”沿线国家提供了优秀范例。中国职业教育让他印象深刻，贵州省贵阳市有 15 所以上优秀职业学院，对贵州、中国乃至世界其他地方都非常重要。他认为，中国职教发展有以下几大亮点。

在政策方面，多年来中国政府一直重视职业教育，并将促进和发展 TVET 写入国家重要教育政策框架。例如《职业教育法》（1996 年）、《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010-2020 年）》《现代职业教育体系建设规划（2014-2020 年）》《关于加快发展现代职业教育体系的决定》（2014 年）、《中国教育现代化 2035》等。UNESCO 见证了中国特色



参加 2022 年首届世界职业院校技能大赛的选手操作机械设备

教育各个方面的快速发展。中国政府在 TVET 方面的政策重点在战略上与 UNESCO《职业技术教育战略》《上海共识》《教育 2030 议程》等保持一致。要做到这一点并不简单，许多国家都在向中国学习，与中国在 TVET 开展密切合作。

在融资方面，中国政府教育经费投入增长，鼓励更多人接受职业培训和教育，职业技术教育与培训的男性、女性入学率都在提高。

在质量保障方面，中国早在 1993 年就逐步建立起较为完善的国家职业资格证书制度体系。2011 年底，中国教育部印发了《中等职业教育督导评估办法》，根据该文件，各地要建立考虑区域需求的标准化督导评估体系。

在课程方面，教育部与全国行业职业教育教学指导委员会合作，制定和更新 VET 课程。该委员会由相关部门和行业成立和管理。为了提升 TVET 能力，各机构需要根据教育部制定的政策，获得地方教育部门的认证。同时，教育部与人力资源和社会保障部也重视发展非正规的 TVET，向民众提供非正规的 TVET 课程，并已有一些机制承认非正规和非正式的先前学习。

此外，夏泽翰认为，产教融合在中国的 TVET 中占据非常重要的位置。例如，许多城市的 TVET 机构与华为开展合作，深圳职业技术学院与比亚迪也有联系。

目前，中国 TVET 领域仍在进行大规模的改革和政策讨论，以确保 TVET 的吸引力。UNESCO 注意到这些努力，并保证在此过程中与中国继续开展合作。UNESCO 也希望把中国的经验纳入相关标准，为全球 TVET 发展助力。

## 六、职业教育及其国际合作交流赋能个人和社会发展

夏泽翰是多边主义的坚定信仰者，他坚信国际社会必须共同努力来应对挑战、迎接未来。在世界职业技术教育发展大会闭幕式上，他提到，“希望

未来国际社会可以齐心协力共同创造更加优良的经济条件和发展环境，让职业技术教育培训为个人赋能，为社会经济发展赋能。”

“UNESCO 积极促进专业人员和最佳做法的交流，包括中国关于扶贫和可持续发展的最佳做法。如果我们要在全世界范围内消除贫困，要以 TVET 为坚实基础。”夏泽翰多次提到中国贵阳的职业院校，并建议建立一个国际 TVET 资源中心，帮助这些院校更好地与外界交流。从分享基础设施、课程、资格标准和绿化技能的最佳做法的角度来看，TVET 具有巨大的潜能，这也是 UNEVOC 能够带来更多合作的潜力所在。

夏泽翰认为，TVET 处于教育和工作领域的交叉点，促进受教育者进入劳动力市场，并支持其职业发展。根据 UNESCO 关于 TVET 的新的全球战略，UNESCO 需要探索国际合作，以提高机构能力，促进 TVET 的质量与劳动力市场的需求保持一致。值得一提的是，青年需要被赋予就业的技术技能，以便为联合国及其所有成员国制定的减贫和可持续发展目标作出贡献。通过精心设计的教育和培训计划，TVET 方面的国际交流和经验分享可以在 TVET 领域和学生中传播正确的心态、技能和态度，因为他们是未来的劳动力。为了使其影响最大化，必须加强适当的政策和技能建设战略。

全球化和快速的技术变革正在成为世界变革的主要动力，日益引起劳动力市场和技能需求的重要转变。许多领域的公共政策和企业战略都遵循为快速扩张的经济提供创新技能的要求。为快速发展的劳动力市场提供技能，可以在触发变革和促进过渡中发挥关键作用。这些因素正在极大地影响着年轻人的发展方式以及他们有效解决这些全球问题的能力。除了创造新的机会，各国 TVET 的转型将改变当前工作的性质和范围。为了提供新的技能，须对目前的 TVET 课程、资格标准和培训计划进行修订，也需要对教师和培训人员进行再培训。为了实现这些改革，包括政府、公司和培训机构在内的所有利益相关者必须形成长期合作关系。

作为加强其集群网络的长期战略的一部分，UNEVOC 促进了以集群为基础的合作和同行学习的方法。巩固过程有助于确定 UNEVOC 各集群网络内的优先事项，并为合作和分享经验创造机会。现有的强大的 UNEVOC 网络展示了调动作为 UNEVOC 网络成员的 TVET 机构的全部潜力、能力和专业知识，共同分享良好实践和促进政策对话，以提高各国 TVET 系统的质量。这是加强 TVET 领域南南合作的良好模式。

通过 TVET 机构和学校的联网，UNEVOC 显示了其独特的优势，即最大限度地发挥其成员的机构优势和伙伴关系，确定挑战和机遇，促进与相关行为体的伙伴关系，以及在次区域、区域和国际层面上分享和学习 TVET 的广泛创新。知识网络正日益变得重要，UNEVOC 将继续发挥关键作用，加强跨境战略合作，促进技术和职业机构、大学和教师培训机构与工作之间的建设性对话。在 UNESCO 的参与下，这些伙伴关系将有助于联系和促进 TVET 机构、私营部门、雇主和学生通过 UNIVOC 网络活跃地参与全球 TVET 网络，分享 TVET 的优秀模式和最佳做法。

## 七、帮助学生发展未来技能，共同构想与建设未来世界

在 21 世纪，人类克服障碍和提出解决方案的最丰富的可再生资源是知识和教育，但教育的作用不仅在于应对世界的不断改变，还在于改变未来世界。

为了改变知识的公域，实现可持续的未来，需要一种新的星球意识（Planetary Consciousness）。如果没有星球意识，人类将无法充分应对当前的技术和生态环境。人类必须能够充分依赖各种知识系统和生态系统。世界上存在着丰富的认识和存在方式的多样性。未来有多个层面，可能会有各种理想的和不理想的未来。在这个意义上，需要为儿童和青年指明道路，以多元视角看待未来，验证人类在共同的星球上的多种可能和理想未来。

解决这些重大问题的答案是教育。学校教育需

要改变，未来学校和教室是必要的，但需要以各种方式建造和使用。培养 21 世纪工作场所所需的技能，必须考虑劳动力市场不断变化的结构和一个人可能实现经济稳定的各种方法。此外，为了保证每个人的受教育权，必须增加全世界的教育投入。夏泽翰认为，UNESCO 是讨论人类最重要问题的理想场所，而教育是其成立以来的一个关键领域。

他介绍，为了调动丰富多样的存在（Being）和认识（Knowing）方式，利用人类的集体智慧，UNESCO 发起“教育的未来”（Futures of the Education）倡议，借助广泛、开放的磋商过程，动员青年、教育工作者、民间社会、政府、企业和其他利益相关者参与进来，以一种流动的（Fluid）、迭代的（Iterative）和集体的（Collective）方式来共同创造未来。鉴于人类和地球可预见、可想象和可选择的未来，其目标是促进关于教育、知识和学习主题的对话和行动。

这项工作一个核心部分由来自不同领域和世界不同地区的思想领袖组成的高级别国际委员会指导。2021 年 11 月，该委员会发布了报告《一起重新构想我们的未来：为教育打造新的社会契约》。夏泽翰认为，“我们需要更好地了解全球问题，了解解决这些挑战的途径。我们需要将更多可持续发展教育、全球教育和全球公民教育纳入我们的课程，并以更全面的方式为我们的学校教学带来更多的公平性和包容性。简而言之，这就是 UNESCO 一直在做的事情，我们一直在未来的最前沿工作，这份报告也被翻译成了中文，中国有很多的经验正在与世界其他国家分享。我们如何为现代社会创造正确的知识体系以应对工业革命 4.0，如应对气候变化，处理与食品安全和健康安全有关的问题。这是一种不同的应对之道：教育不是为了学位和证书，而是为了培养技能使年轻人成为对社会有用的人才，例如通过探究式科学教育、艺术、文化以及相关创业教育实现可持续发展。”

（感谢联合国教科文组织驻华代表处教育处项目助理赵天翊对专访工作给予的大力支持；本文原载于《世界教育信息》2023 年第 1 期） GSUNESCO

■ 聚焦第一届“甘肃对话”市长论坛·会议消息

## 联合国教科文组织第一届“甘肃对话”市长论坛 在兰举办

The First Gansu Dialogue & Conference of Mayors Held in Lanzhou

3月14-15日，根据世界银行贷款甘肃丝绸之路经济带文化传承与创新项目与联合国教科文组织技术援助合作协议达成的共识，由世界银行支持，联合国教科文组织、甘肃省文化和旅游厅共同主办的第一届“甘肃对话”市长论坛，在甘肃国际会议中心举办。

联合国教科文组织驻华代表处代表夏泽翰，世界银行甘肃文化传承创新项目经理艾哈迈德·艾威达，甘肃省文化和旅游厅厅长陈卫中出席论坛并致辞。甘肃省委宣传部副部长、省文化和旅游厅党组书记何效祖主持论坛开幕式并作主旨演讲。联合国教科文组织驻华代表处文化项目负责人杨碧幸出席论坛并作主旨演讲。世界银行甘肃文化传承创新项目副经理陶铭和，世界银行可持续发展部主任金润希，甘肃省文化和旅游厅党组成员、副厅长田学功，甘肃省文化和旅游厅党组成员、省文物局局长程亮出席论坛。协会会长杜永军应邀参加相关活动。

夏泽翰表示，欢迎各位领导、嘉宾参加第一届“甘

肃对话”市长论坛活动。本次活动由联合国教科文组织驻华代表处和甘肃省文化和旅游厅在世行贷款甘肃丝绸之路经济带文化传承与创新项目框架下举办。多年以来，联合国教科文组织和世界银行始终致力于通过文化遗产和创意产业促进城市可持续发展，本次合作将聚焦提高对文化的认识、创新性推进文化和旅游发展、协助制定政策指南等方面向甘肃提供技术支持。甘肃历史文化悠久，旅游资源丰富，联合国教科文组织将利用积累的国际交流合作经验，帮助甘肃制定文化遗产保护传承利用方案，促进文化和旅游可持续发展。本次论坛邀请了国内文化和旅游领域4位知名专家与大家进行知识分享，希望各位领导、嘉宾把握机会，积极参与讨论，共商发展、共话未来，在今后的工作中，切实用文化和创意理念赋能城市未来发展。

艾威达表示，很高兴参加第一届“甘肃对话”市长论坛活动。世界银行非常重视与甘肃省、联合国教科文组织的合作关系，这种合作有利于推广文



联合国教科文组织驻华代表处主任  
夏泽翰致辞



世界银行文化遗产与可持续旅游项目国际协调员  
艾哈迈德·艾威达致辞



甘肃省文化和旅游厅厅长  
陈卫中致辞



论坛现场

化遗产、乡村振兴、创意经济、可持续发展等方面的国际先进理念，造福甘肃人民。文化创意产业是许多城市和省份的重要产业，是全球增长最快的产业之一，甘肃在培育特色文化创意产业方面所做的努力引人注目，势必将在推动经济增长、创造就业机会、帮助弱势群体等方面做出巨大贡献。下一步，我们将通过世行贷款甘肃丝绸之路经济带文化传承与创新项目，增加项目地群众创收机会、改善基础服务设施、增强企业经营管理能力、支持地方文化和旅游部门发展。同时，我们将把此项目的合作经验与其他面临类似发展挑战的省份和国家进行分享。此次活动为我们创造了一个极佳的机会，促使我们

达成“城市·文化·创造力”这一理念共识，期待甘肃省、联合国教科文组织和世界银行继续加强合作。

陈卫中对论坛的如期举办表示热烈祝贺，向长期以来关心支持甘肃发展的联合国教科文组织和世界银行表示衷心的感谢。他指出，多年来，甘肃省非常注重文化遗产保护，围绕加快敦煌研究院世界文化遗产保护典范和敦煌学研究高地建设，在推进敦煌文化、长城文化、黄河文化、始祖文化、红色文化、民族民俗文化保护利用方面取得了一定成效。2019年，世行批准实施的甘肃丝绸之路经济带文化传承与创新项目，是中国获得单笔贷款金额最大、唯一的文化旅游类项目。在项目实施过程中，夏泽



甘肃省委宣传部副部长、省文化和旅游厅党组书记何效祖发表主旨演讲



联合国教科文组织驻华代表处文化部门负责人杨碧幸发表演讲

翰先生、艾威达先生多次连线指导、有力推进，目前7个子项目已全部开工建设，完成合同签订金额约3.86亿元人民币。甘肃世行贷款文化传承创新项目的实施，为我们共同促进文化遗产保护探索了甘肃经验和做法，进一步提升了甘肃文化遗产保护专业化、国际化水平，也为培养甘肃项目人才、扩大甘肃文旅国际影响力发挥了重要作用。希望通过举办这次论坛，进一步深化甘肃省与联合国教科文组织和世界银行等国际组织的交流合作，积极推进文化遗产保护传承、活化利用，推动文明交流互鉴，共同构建稳定多维的世界遗产保护合作机制。

何效祖在论坛中作了题为《联通国际 创意甘肃》的主旨演讲。从区域联通、交流互鉴、创意未来、互利共赢四个角度，就甘肃近年来文化和旅游发展取得的成绩和未来愿景向与会嘉宾进行了分享交流。他指出，甘肃致力于推进文化遗产保护传承。坚持走遗产保护国际化之路，通过搭建国际交流平台、加强与国际组织合作、发挥省部合作效应等方式，在石窟保护、壁画修复、文物数字化、非遗传承创意等方面成效明显。甘肃注重激发城乡发展活力。通过发展文化创意产业，为城市可持续发展蓄足活力源、为乡村振兴提供新引擎、为推进非遗传承找到新方向、为甘肃打造文旅IP注入新动能。近年来，创意文化产业园，特色乡村旅游品牌，国家级、省级非遗工坊，“一部手机游甘肃”已成为推进全省文化和旅游发展的新亮点。甘肃努力践行互利共赢。全面落实与联合国教科文组织签署的项目技术援助协议，争取联合国教科文组织和世界银行给予甘肃更多的国际援助资金和项目支持，积极搭建合作平台，深化合作实效，强化人才培养，增进互学互鉴与交融互通，提升“交响丝路·如意甘肃”的影响力、知晓度和美誉度。

杨碧幸以《利用文化促进可持续发展》为题作了主旨演讲。介绍了文化创意产业巨大的发展潜力，分析了文化发展面临的诸多挑战，阐明了文化对经济社会发展和增进全民福祉的作用。

本次论坛邀请北京大学文化产业研究院院长向

勇教授、东南大学建筑学院副院长董卫教授、西北师范大学把多勋教授、北京大学考古文博学院副院长张剑葳教授，分别围绕文化和创意产业数字化转型的挑战与机遇、城市创新和乡村振兴中的文化资源、以可持续旅游为契机、可持续遗产管理促进包容性增长4个专题进行讲授。期间，针对不同的专题内容，组织各市（州）、县（区）政府负责同志与专家学者进行研讨交流，思想碰撞，深入探讨文化赋能城市建设的新途径、新方案。

论坛最后，参会嘉宾将认真总结研讨成果，并就联合国教科文组织和世界银行“城市·文化·创造力”框架精神达成共识，为推动文化遗产保护传承，助力文化创新创意发展，构建包容性、可持续性发展社会，增进人类福祉做出积极贡献。

“一带一路”倡议提出10年来，甘肃抢抓机遇，承东启西、连南通北，扩大国际经贸和人文交流，发挥了桥梁和纽带作用。近年来，甘肃省通过世行贷款甘肃丝绸之路经济带文化传承与创新项目，持续加强与国际组织的合作交流。2022年3月，甘肃省与联合国教科文组织签订技术援助服务合作协议，按照协议约定，本次联合国教科文组织驻华代表处、世界银行派出专家团队、项目团队共赴甘肃，开展第一届“甘肃对话”活动，共同推进世行贷款甘肃丝绸之路经济带文化传承和创新项目建设及文化创意产业发展。会议期间，联合国教科文组织、世界银行团队还将前往有关市（州）进行实地考察。

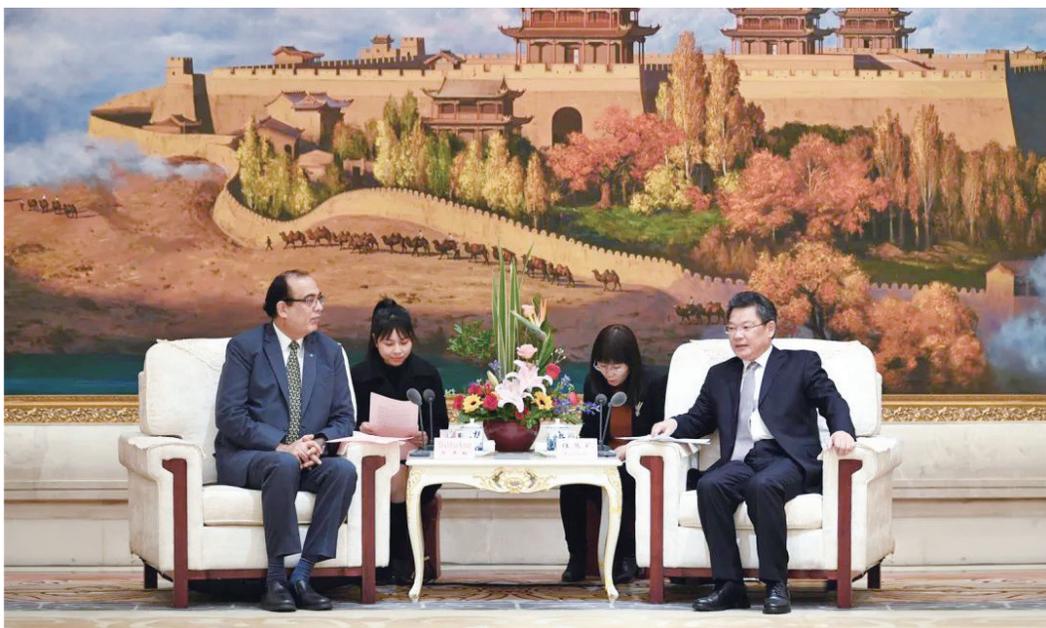
联合国教科文组织、世界银行专家团队，省发展改革委、省财政厅、省教育厅相关处室负责同志，兰州大学、西北师范大学等在兰高校相关学院专家教授，甘肃省世行项目所在市州政府分管副市长、文化和旅游部门负责人同志、文化遗产管理单位负责同志，世行项目地（含计划中期调整项目地）政府分管副县长（区长）、文化和旅游部门负责人同志、子项目办负责同志、文旅企业及非遗传承人代表，甘肃世界文化遗产保护单位负责同志，新闻媒体记者共130余人参加了论坛相关活动。

（杜永军 整理） GSUNESCO

■ 聚焦第一届“甘肃对话”市长论坛·领导会见

## 任振鹤省长会见 联合国教科文组织和世界银行有关代表

Ren Zhenhe, Governor of Gansu Province met with Representatives of UNESCO and the World Bank



省委副书记、省长任振鹤会见夏泽翰

3月15日，省委副书记、省长任振鹤在兰州会见了联合国教科文组织驻华代表处主任夏泽翰和世界银行甘肃文化传承创新项目经理艾哈迈德·艾威达。

任振鹤代表省委省政府对夏泽翰、艾哈迈德·艾威达来甘考察表示欢迎，对联合国教科文组织和世界银行长期以来给予甘肃经济社会发展的帮助支持表示感谢。他说，近年来，甘肃坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，始终把习近平主席对甘肃重要指示要求作为全部工作的统揽和主线，战贫困、建小康，促发展、谋跨越，高质量发展道路越走越宽广。当前，甘肃正全面落实中国共产党第二十次全国代表大会精神，抢抓机遇，开拓创新，努力实现良好开局，全面建设社会主义现代化幸福

美好新甘肃。甘肃历史文化多元厚重，旅游资源十分丰富，希望联合国教科文组织和世界银行进一步深化与甘肃的交流合作，积极推进文化遗产保护传承、活化利用，完善旅游设施和基础服务，增进互学互鉴与交融互通，持续放大文化旅游业综合效应。

夏泽翰表示，联合国教科文组织将充分利用积累的国际交流合作经验，帮助甘肃制定文化遗产保护传承利用方案，促进文化和旅游可持续发展。

艾威达表示，世界银行将通过世行贷款甘肃丝绸之路经济带文化传承与创新项目，进一步推广文化遗产、乡村振兴、创意经济等方面的国际先进理念，更好造福甘肃人民。

副省长赵金云、省政府秘书长李志勋参加会见。

（新甘肃·甘肃日报记者 金鑫） GSUNESCO

■ 聚焦第一届“甘肃对话”市长论坛·兰州宣言

## 第一届“甘肃对话”市长论坛发布《兰州宣言》

*The Lanzhou Declaration Announced in the First Gansu Dialogue*

在第一届“甘肃对话”市长论坛成果的基础上，甘肃省委宣传部副部长、省文化和旅游厅党组书记何效祖宣读了《兰州宣言》，与会各界代表承诺在以下优先事项上采取一致行动：

——强化遗产保护。促进联合国教科文组织国际文化公约的有效实施，保护文化多样性。

——平衡资源利用。在旅游发展和文化资源保护中寻求平衡发展。

——重视顶层设计。在政策制定、发展规划编制时，充分考虑基于事实的文化和创意发展。

——构建联动机制。促进文化和创意产业多部门协同发展。

——整合文化资源。整合各市、县、区的资源，

进行旅游和创意产业的集群式发展，同时保持每个地方的独特性。

——加强理念培训。提升文化和创意产业从业人员技能，鼓励教育机构增加文化和创意培训内容。

——创新发展模式。探索文化和创意产业新的商业模式和数字化转型方案，加强地方创新能力。

——积极践行共识。应用“城市·文化·创造力”框架，确保以文化和创意为基础的地方发展具有包容性、创新性和可持续性。

未来几个月，联合国教科文组织将与甘肃省人民政府、世界银行以及领先的国际和国内专家携手，建设甘肃文旅从业者的能力，以促进以遗产为基础的旅游业和创意产业发展，并最大限度促进当地可持续发展。

### 何效祖、夏泽翰赴兰州创意文化产业园考察调研

在刚刚落幕的第一届“甘肃对话”市长论坛上，兰州创意文化产业园90后运营总监张晓彦作为文化企业代表对园区就“城市·文化·创造力——可持续旅游推进”等议题进行了汇报发言，引起了联合国教科文组织驻华代表、省（市）领导及专家的高度关注。

15日下午，甘肃省委宣传部副部长、甘肃省文化和旅游厅党组书记何效祖、联合国教科文组织驻华代表处代表夏泽翰、联合国教科文组织驻华代表处文化项目负责人杨碧幸等领导对兰州创意文化产业园进行实地考察调研。

何效祖一行在参观了在城市中心利用老旧厂区改造并赋能的敦煌木雕技能大师工作室、多功能展演中心、东方美学空间、A9美术馆、艺术交流中心、KACA创新实验室、MEBOX共享空间等创意场馆后，对兰州创意文化产业园推动城市更新做出的成绩表示赞扬并给予高度肯定。



调研兰州创意文化产业园

（杜永军 整理） GSUNESCO



■ 聚焦第一届“甘肃对话”市长论坛·发言摘要

## 联通国际 创意甘肃

何效祖 / 甘肃省委宣传部副部长、省文化和旅游厅党组书记

### 联通国际 甘肃是“丝绸之路”的通道和桥梁

甘肃是古丝绸之路的重要通道。丝绸之路全长约7000公里，在甘肃境内就有1600公里。自丝绸之路兴起，我国与世界交流互通的步伐便从未中断，世界四大文化体系也在此汇聚。

甘肃最大的机遇在于“一带一路”。“一带一路”倡议提出10年来，甘肃抢抓机遇，承东启西，连南通北，扩大国际经贸和人文交流，累计发运国际货运班列2132列，进出口总值累计达到1572.9亿元。甘肃着力打造“环西部火车游”旅游产品，联通了陆上丝绸之路和海上丝绸之路，随着世界银行项目加快实施和人文交流不断拓展，古丝绸之路再次焕发出新的活力。

甘肃拥有璀璨的文化遗产。有世界文化遗产7处，世界非物质文化遗产代表作名录3项。这些世界级文化遗存是人类文明发展和演进的重要成果，是促进不同文明交流互鉴的重要载体，需要我们共同保护、传承弘扬。

### 交流互鉴 着力推进文化遗产保护传承

坚持走遗产保护国际化之路。敦煌莫高窟壁画保护是甘肃遗产保护最成功的国际合作实践案例。在多个国家和地区帮助下，2022年，敦煌研究院全球首个基于区块链的数字文化遗产开放共享平台“数字敦煌·开放素材库”正式上线，已有累计55个国家、1600余万人次在线访问，“数字敦煌”也入选2022年世界互联网大会“携手构建网络空间命运共同体精品案例”。

加速推进国际文化交流合作。一是注重搭建国际交流平台。近年来，甘肃已举办五届“丝绸之路敦煌国际文化博览会”和十届“丝绸之路国际旅游节”，吸引全世界100多个国家参加，举办论坛会议50多场次、文艺演出100多场次，展示多个国家的文化艺术精品2万多件。二是注重与国际组织合作。与联合国教科文组织签署合作协议，就开展技术援助服务等事宜达成一致。由省文旅厅牵头实施，总投资21.5亿元的世界银行贷款甘肃丝绸之路经济带文化传承与创新项目已全面进入施工建设阶段。三是注重发挥部省合作效应。借助文化和旅游部“欢乐春节”、文化年、国际艺术节等对外文化交流品牌活动，组织甘肃文艺院团2000多人次赴“一带一路”沿线90多个国家演出200多场，现场观众超80万人次。

着力打造国际旅游目的地。近年来，甘肃加强国际文化旅游交流合作，在“一带一路”沿线24个国家和地区举办甘肃文旅宣传推介和招商引资活动，入境游人次和旅游外汇收入年均增长38%和43%。今年，甘肃省文旅厅当选世界旅游联盟第二届联盟理事会员。

### 创意未来 激发甘肃城乡发展活力

发展文化创意产业为城市可持续发展蓄足活力源。在甘肃，通过文化创意产业发展实现城市可持续发展的案例不胜枚举，有兰州创意文化产业园、临夏市“八坊十三巷”、兰州老街、西固区河口古镇等。其中，兰州创意文化产业园被国家授予“国家文化产业示范基地”和“第二批国家级夜间文化和旅游消费集聚区”称号，园区入驻企业202家，为各类文创和科技人才提供就业岗位3000多个，带动就业近万人。

发展文化创意产业为乡村振兴提供新引擎。近年来，我们着力推动乡村旅游产品创新、基础提升、品牌创建等“十大工程”，走出了一条甘肃特色乡村旅游发展之路。2021年，全省乡村旅游游客接待量达1.31亿人次，实现乡村旅游收入390.33亿元，已占到全省旅游市场的“半壁江山”，“甘肃味、乡土情”的乡村旅游已“走出深闺”，全省乡村旅游的品牌辐射力和影响力显著提高。

发展文化创意产业为推进非遗传承找到新方向。甘肃有各级非遗项目8161项，其中世界级3项、国家级83项、省级493项。文化和旅游部、国家乡村振兴局支持甘肃省建成国家级非遗工坊2家，先后认定两批省级非遗工坊共119家。近3年，累计组织培训2088期，培训人数22247人次，学员月均收入接近2200元，带动当地人群特别是农村妇女就地就近就业，不断促进优秀传统文化保护传承发展。

发展文化创意产业为甘肃打造文旅IP注入新动能。2018年在德国举办的“丝路瑰宝——敦煌壁画艺术精品展”，用虚拟现实技术开辟了文化遗产保护、利用、传承和传播的路径。2020年，“一部手机游甘肃”平台获评文化和旅游部信息化发展典型案例，一站式解决游客“吃、住、行、游、购、娱”等需求。2022年，“甘肃省博物馆铜奔马毛绒玩具文创爆红”入选文博行业十大热点事件，引发行业高度关注。

#### 互利共赢 推进国际合作取得新实效

一是搭建合作平台。推进敦煌艺术国际研修中心项目建设，争取联合国教科文组织在甘肃开设国际性培训分支机构，加大人文培育。同时，通过在海外设立文化中心、旅游办事处，联动政企、校企、企企合作，聚集信息、资本、人才、技术等交流合作的优势。

二是深化合作实效。全面落实甘肃与联合国教科文组织签署的项目技术援助协议，积极争取联合国教科文组织和世界银行给予甘肃更多的国际援助资金和项目支持。注重“走出去”，将甘肃文旅发展的成功案例、经验做法在国际上推广，提升甘肃“交响丝路·如意甘肃”的国际影响力。

三是加强人才培育。通过共同遴选“丝绸之路文化使者”，推进智库学者、汉学家、翻译家、艺术家、创意人才等交流对话和青年人才培养，开展职业经理人、创意策划人才和经营管理人才等的交流互访，增进互学互鉴与交融互通，加强文化和旅游领域人才交流合作。

## 促进文化产业“活化”发展

把多勋 / 西北师范大学教授

世界银行和联合国教科文组织在甘肃进行了一系列旨在对本土非物质文化遗产保护和发展的主题活动，其中的很多工作都是首次。“甘肃对话”市长论坛则为项目相关方提供了面对面交流的机会，共商甘肃非物质文化保护、活化利用和产业发展的方向和方式，是非常有价值的文化活动，为甘肃文化遗产“活”起来给予了一次宝贵契机。

东西绵延近1700公里的甘肃是一个文化资源富集的省份。文化遗产的保护和挖掘对区域经济社会高质量发展的撬动作用明显。通过文化遗产数字化、文化与旅游深度融合、乡村创意工坊以及打造多层次人才培育体系等举措，推动文化发展在中国式现代化甘肃实践中发挥积极作用，是一个符合实际的方案。

## 抢抓文化和创意产业数字化转型发展机遇

向 勇 / 北京大学文化产业研究院院长

数字文化产业的融合发展需要满足文化与科技融合创新的内生机理。北京大学文化产业研究院提出了一套文化科技深度融合指数，包括社会驱动、文化经营、技术累积、人才资源、政策策略五个角度，构成文化与科技融合创新的内在机理。

数字文化产业是数字技术与文化创意的融合创生。要从历史层面、时代层面和国际层面加强数字文化产业文化连接的内容建设，坚持探索性、引领性、示范性、可推广性、兼容性的数字赋能技术路径，围绕文化产权、数字伙伴、数字平台、数字能量等内容实施价值共生的协同治理。数字文化产业是数字、文化和产业三个不同领域的融合结果，数字技术和产业运营是文化内容的载体和手段，要服从于文化内容自身发展的规律与特点。

文化和创意产业数字化转型的四种创新路径包括：文化数据资产化，实现可溯源、可估值、可交易的数据生成；文化生产数字化，实现全网络、全链条、全流程的内容生产；文化消费沉浸化，实现联觉感知、虚实融合、产销一体的消费体验；文化空间场景化，实现空间沉浸、服务智慧、实数相生的超级空间。

结合北京大学文化产业研究院目前正在开展的工作，针对联合国教科文组织驻华代表处支持的丝绸之路甘肃文化遗产与创新项目，我提出四点合作建议：第一，建设中华美学基因库丝绸之路子库；第二，开展文化和创意产业数字化转型人才训练营；第三，建设数字创意实验室甘肃工作平台；第四，发布数字技术与文化创意融合发展指数（甘肃指数）。

## 建构以城市为节点的历史文化空间大结构

董 卫 / 东南大学建筑学院副院长

此次“甘肃对话”活动中，联合国教科文组织专家组组织与会者重点学习了联合国教科文组织与世界银行共同编纂的手册《城市·文化·创造力——利用文化和创造力，促进可持续城市发展与包容性增长》手册。该手册理念先进、条理清晰、简单实用，相信能够在提高甘肃历史文化资源管理水平方面做出重要贡献。

甘肃数千年的历史就是一部多民族汇合、共生与交融的发展史，这里众多的历史文化资源尤以反映多民族交流互动的复杂过程为突出特点。因此，科学、全面、动态地展示出这些资源的多样性、复杂性和互动性，应当是甘肃遗产保护利用和特色文旅发展的重要方向。

顺应甘肃土地狭长、历史文化资源分散的特点，构建以兰州——敦煌为东、西两级，以天水、武威、张掖、酒泉为区域中心，以陇南、定西、甘南、平凉、白银、金昌、嘉峪关等城市为特色节点的历史文化空间大结构，甘肃就能够形成东、中、西历史文化资源板块紧密联动的文旅态势。

在此基础上，进一步发展促进相邻城乡文旅活动互动，编制多层次、多主题、多类型交织叠加的区域性历史文化空间网络，并根据不同城市的具体条件，持续推进“飞地型”“过境型”“联动型”等旅游模式。

## 以文化为抓手 切实促进可持续发展

杨碧幸 / 联合国教科文组织驻华代表处文化项目负责人、博士

文化在促进可持续发展方面深具潜力。如何推动以人为本、以文化为驱动的新型发展路径成为当下热门议题。为此，联合国教科文组织和世界银行联合开发了“城市·文化·创造力”框架，提出文化促进可持续发展的六大助推因素——城市基础设施和宜居性，技能和创新，社交网络、支助和融资，包容的制度、法规和伙伴关系，独特性，数字环境。

联合国教科文组织的“城市·文化·创造力”框架能力建设培训，确定了一系列共同行动，支持甘肃最大限度地发挥其文化资源的潜力。这包括——加强跨部门合作，包括为文化公共部门提供资金，扩大私营部门、民间社会和社区的作用以加强公私伙伴关系；

探索文化部门的数字解决方案，培养文化创作者的数字技能并提供平等使用基础设施的机会；提高文化和创意劳动者，尤其是青年人，在保护文化遗产及创造可持续发展成果的能力。其中有本土高校文化相关学科的资源整合以及与其他城市院校之间的系统合作；

使用联合国教科文组织《2030 文化指标》开展系统化的数据收集和分析以制定循证政策，这一举措有助于相关部门衡量当地文化资源；

加强甘肃文化资源的宣传和品牌建设，充分利用每个城市的独特性，促进经济社会发展。

联合国教科文组织期待在世界银行贷款甘肃省丝绸之路经济带文化传承与创新项目的框架下与甘肃相关方密切合作，共同实施这些行动，以促进文化在甘肃可持续发展中的作用。

## 借考古文博魅力 为城市增添生活之美

张剑葳 / 北京大学考古文博学院副院长

考古文博可以在以下几个方面对可持续遗产利用与管理发挥重要作用。

一是加强古今对话，发现生活之美。北京大学赛克勒考古与艺术博物馆曾经组织艺术家和设计师，对马家窑文化彩陶图案进行研究与再造，赋予现代设计灵感和理念，形成当代艺术品和用品，让人民群众能够欣赏考古文物之美，享受优秀历史文化。这也是博物馆在促进文化多样性和可持续发展，促进城市创意方面应该发挥的作用。

二是开发人文产品，做到人人可享。云冈研究院院长、北京大学教授杭侃发起的“源流运动”，主张通过考古研究科学地提取信息，以艺术探寻融合传统与当代的设计。在此过程中，高校、文化团体可以发挥专业资源的优势，增进跨领域交流，探索文化传承创新模式。

三是倡导多方参与，建立合作网络。在遗产地管理者、专家之外，还要积极发挥民众、社区参与遗产管理与利用的积极性。WHITRAP 北京中心主导的大运河公众参与监测案例，公众志愿者可使用小程序上报积累遗产监测数据，形成遗产社区网络。

四是提升研学水平，不断加强供给。文化遗产研学是产生效益、实现可持续性发展的有效途径。青少年及其家庭是文物展示利用的重要群体。因此，研学讲师的水平至关重要，应当对其系统培训、保证研学活动的质量。

■ 聚焦第一届“甘肃对话”市长论坛·能力建设

## “城市·文化·创造力”能力建设培训 助力甘肃文化发展

"Cities · Culture · Creativity" Capacity-Building Training Boosts Gansu Culture Development

3月12-13日，“城市·文化·创造力”能力建设专项培训在兰州举行。90余位来自甘肃省文化和旅游厅及直属单位、世行贷款甘肃丝绸之路经济带文化传承与创新项目的七个市、县（区）、甘肃高校、甘肃世界文化遗产地、甘肃重点文旅企业的代表及非遗传承人代表参加了培训。

培训于3月12日上午拉开帷幕，联合国教科文组织驻华代表处文化项目官员杨碧幸博士及甘肃省文化和旅游厅成员、副厅长田学功作了开班致辞。杨碧幸表示，世行贷款甘肃丝绸之路经济带文化传承与创新项目着重寻求利用甘肃的文化和创造力，提升思想理念、强化能力建设、提供政策建议。田学功表示，通过发展文化创意、旅游产业推动城市创新发展方兴未艾，甘肃有非常丰富的文化资源，期待通过此次培训可以进一步推动甘肃文旅的创新发展。北京大学考古文博学院副院长、联合国教科文组织亚太遗产培训中心（北京）常务副主任张剑葳教授通过对文化相关概念、准则和国际公约的细致讲解，进一步阐释了文化在可持续发展中扮演的角色。



培训现场

东南大学建筑学院城乡规划学教授、联合国教科文组织文化资源管理教席主持教授董卫的主旨演讲，以亚洲历史为切入分析了甘肃历史文化空间可持续发展的潜力。在董卫教授看来，甘肃有条件成为我国数字化文旅产业的先行示范区，且在新一轮科技变革中具有后发优势。

3月12日下午的培训聚焦甘肃的文化生态环境。来自教科文组织的李杭颖和章忆宁分享了基于教科文《2030文化指标》制作的甘肃文化概况。来自7个项目地的代表分享了各自市、县（区）的文化资源。在小组讨论环节，各小组成员积极讨论，确定了省级和各市、县（区）的文化优先发展领域。

3月13日的培训期待数字化解决方案能带给甘肃各市、县（区）新的发展视角。北京大学文化产业研究院院长、北京大学艺术学院向勇教授首先对其他国家/城市正在使用的文化部门数字化解决方案作了案例分析。西北师范大学把多勋教授也对甘肃现有的促进非遗传承和保护的解决方案作了分享。

最后，参会的各市、县（区）针对各地的文化优先发展领域、面临的机遇和挑战制定了行动计划。在把多勋教授的引导下，就甘肃省促进文化与创意发展达成了共识并制定了统一行动计划，确认实行相关行动所需要的来自不同政府部门及社会各界的支持。参会者达成共识的行动包括：建立跨领域的合作，尤其是与私营企业；在当地高校、学院开展专业化及主流化文化教育（特别是非遗教育），和其他省份的高校建立交流网络；建立当地文化资源数字平台；提升理念和政策，确保能够最大限度利用文化促进可持续发展。（张嘉婕 整理） GSUNESCO

【摘要】中国东干文学研究本质上属于跨文化、跨语言、跨国别的比较文学研究。借助转写和翻译，东干文学被译介到国内，成为开展东干文学批评与研究的重要起点。比较文学译介学和译文学将“翻译文学”作为独立的研究领域，从外部内部两方面对翻译活动及译本状况进行分析和阐发，为深入认识跨文化系统内的“文学翻译”及“翻译文学”提供了方法和路径。本文在归纳东干文学的汉译历程及实绩的基础上，从译介学和译文学的理论视域出发，对相关译本给予辨析，希冀为今后的东干文学汉译模式及策略提供参考。

【关键词】东干文学；汉译；转写；本土化；融化

## 比较文学视野中的东干文学汉译模式与策略

Chinese Translation Model and Strategy of Donggan Literature in View of Comparative Literature

曹晓东 / 西北师范大学国际文化交流学院

20世纪90年代初，中亚东干文学开始进入中国学者的学术视野，经过三十余年的持续耕耘，已形成较稳定的研究团队，贡献了一系列高水平的研究成果。面对东干文学这一“世界华语文学的新大陆”，国内现有研究或立足文学本体，采纳文学社会学、民俗学、女性主义批评等视角分析具体作家作品<sup>①</sup>，或宏观梳理东干文学在中国的传播路线及接受状况<sup>②</sup>，或从比较文学与比较文化的视域出发，辨析东干文学与母国文学的诸多异同，进而探讨其传承和嬗变问题<sup>③</sup>，但探讨东干文学汉译问题的成果明显较少，除常文昌教授发表于2005年的论文《试谈东干文学的翻译》外，其他论述仅零星分布在常文昌、常立霓、杨建军等学者的著作中。近年来，

由林涛主编、中央民族大学东干研究中心推出的“中亚东干语言文化丛书”，从理论和实践两方面对东干文学翻译问题给予经验表述和路径思考<sup>④</sup>，将东干文学在中国的译介与传播问题再次推向前台。

文学作品的跨文化译介与传播是不同文明间产生对话与交流的有效渠道。林涛指出，当前国内的东干学研究应从几方面入手，即梳理分支学科成果，搭建数字化网络平台；详细调查东干族历史、语言、文化、民俗，研究东干族的民族形成过程；转写翻译东干文学作品和历史文献（林涛，2017）。转写和翻译东干文学作品既能有效推进东干文学的中国化历程，也可进一步丰富世界范围内的东干文学研究。本文从比较文学译介学、译文学的理论视域出发，

① 代表成果有常文昌《世界华语文学的新大陆：中亚文学论纲》（2010）、杨建军《丝绸之路上的华裔文学奇葩：中亚东干文学》（2015）、常立霓《世界华语诗苑的奇葩——中亚东干诗人十娃子与十四儿的诗》（2014）及《多元文化语境下的中亚东干文学》（2017）等。

② 相关综述类论文有常立霓《中亚东干学研究述评》（2008）、常文昌《试论东干文学批评的形态》（2009）、司俊琴《中亚东干文学的研究现状、研究价值及意义》（2010）、惠继东《汉语东干文学批评的特点》（2017）、曹晓东《东干文学研究述评》（2018）等。

③ 此类研究主要有常文昌论述的“东干文学与中国文化的互补与互证”，引自《中亚东干文学论稿》一书。

④ “东干学研究文库丛书”涉及东干翻译文学的有《中亚回族诗歌小说选译》《中亚回族的口歌和口溜》《骚葫芦白雨下的呢》《雪花儿》《中亚回族著名诗人亚瑟尔·十娃子精选诗集》《就像百灵儿我唱呢》《奶奶的古今儿》《胡塞·马凯诗歌选译》《你不是耶提目》《金黄秋天》《指望》等，此外还有林涛编著的《东干文—汉文转写翻译述要》，部分内容对东干文学的汉文转写进行了方法说明和案例示范。



梳理和归纳东干文学的汉译历程及其实绩，立足文学翻译、翻译文学两大研究路径，对具体的译本给予观照和辨析，以期为今后的东干文学汉译模式及策略提供借鉴。

## 一、中国的东干文学汉译历程及实绩

中国成规模的外国文学译介和研究始自清末民初，它源于当时中国对新的文化思想资源的多种需求，并对中国作家的创作产生了深刻影响（高照成、刘建军，2018）。东干文学汉译历程及实绩体现了近百年间中国与中亚的文学交流、文化对话和双向选择，它肇始于两国作家和学者的交流互访，兴起于20世纪90年代国内的东干学研究虽然较为小众，但仍参与构建了近代以来外国文学的中国化历程。

中国学者胡振华可谓“东干学研究的破冰者”，他最早用汉文转写了亚瑟尔·十娃子的七首诗歌（常文昌、常立霓，2018:89），被视为是东干文学汉译的滥觞。此外，20世纪90年代，新疆作家杨峰编译出版了作品集《盼望——苏联东干族作家小说散文选》（新疆人民出版社，1996），采用汉文意译的方式，将包括十娃子在内的十几位东干作家的作品译介到国内。书中收录的18篇小说、3篇散文令中国读者耳目一新，初步感受到东干文学的独特风貌和文化内涵，该书也成为东干文学汉译的代表性成果之一。

东干学的跨国别、跨语言和跨文化性质决定了“东干文转写与翻译是东干历史、语言、文学、文化、艺术、民俗”等学科研究的基础（林涛，2019:3）。伴随东干文学研究的起步和壮大，东干文学的翻译问题也开始提上议事日程，并催生出了两类译者：其一，是专门从事东干文学研究的学者及科研团队，如常文昌、常立霓、杨建军、司俊琴等人对部分东干文学作品进行了转写翻译，成果散见于他们著作及论文中；其二，是从事语言、历史研究的学者或团队，如胡振华、丁宏、林涛、崔凤英、马永俊、海峰、惠继东等，采取东干文—汉文转写的方式，将东干文学的部分代表作品陆续译介至中国，其翻



作者近照

译活动呈现出较强的组织性、规模化和系统性特征。此外，由西北师范大学国际文化交流学院教师科研团队承担的东干文语料库建设已经初具成效，部分文学作品的汉文转写作业已提上日程。总之，中国学者的东干文学汉译活动推动了东干文学在中国的传播与接受，以东干文学为本体的翻译文学不但成为促进中国—中亚地区文化文学交流的重要媒介，还参与建构了中国文学的现当代图景。

从作品类型上看，当前的东干文学翻译文本主要包括书面文学和民间文学两类。书面文学主要以翻译东干族代表作家作品为主，如亚瑟尔·十娃子、胡塞·马凯、尔利·阿尔布都等人的诗歌或小说、伊玛佐夫的文学批评等；民间文学则以东干族的口歌口溜儿、民间故事、神话传说为对象，将李福清的《东干民间故事传说集》、玛沁哈耶娃·法蒂玛的《奶奶的古今儿》等译介至国内。从译介模式上看，中国国内对东干文学的翻译路径主要体现为两种，一是意译，以杨峰的东干小说散文集《盼望》为代表；二是转写加直译。所谓“转写”，是指“用一种字母表的文字符号标记另一种字母表的文字符号的方法”，而“中亚东干文学和汉文之间的转写，是将汉语跨境方言的文字符号和汉字互相转换”（林涛，2019:7），主要针对语言的语音形式进行转换，更多属于语言学范畴。目前国内出版的东干文学译介书系，虽冠名“转写翻译”，但大多属于转写而

非严格意义上的文学翻译。

相比较东干族作家创作或民间流传的丰富文学成果,目前译介到中国的东干作品仅占很小一部分,未来仍有着广阔的翻译和传播空间。从东干文学汉译历程及实绩来看,尽管已有数十年的积累,但相较东干文学本体研究,对东干文学汉译问题的关注和思考却相对滞后且薄弱。实际上,翻译是文学作品跨国、跨语言以及跨文化传播与接受的重要前提,毕竟能够借助东干文或俄文接触东干文学作品的中国人是少之又少的。尽管林涛等人认为东干文和汉语属于“一语双文”关系,“将东干文转写为汉文不仅能保证原文思想内容不会失真,而且还能保持语言结构及其神韵和情调不会发生改变”(林涛,2019:7),但东干语毕竟属于近代汉语体系中的西北方言,它和现代汉语的表述习惯、词语用法多有不同,导致“用汉文转写东干文和用汉文翻译东干文,所写出的作品成果完全不同”(林涛,2019:11),因此也决定了东干文学的转写译本受众范围较窄,接受度小,除更多具有“存史的文献价值”(林涛语)外,并不满足令国内研究者及读者大众普遍阅读、深入认知和审美鉴赏的条件。

伴随中国共建“一带一路”倡议的提出与实施,当前的东干文学译介模式与策略也需积极应对新的机遇和挑战,努力迈入新的发展阶段。在认可东干文转写具有重大文化价值和社会意义的基础上,为进一步扩大东干文学在中国的传播性、接受度和影响力,让更多的研究者乃至普通读者走入东干文学的天地,可以在转写基础上拓展东干文学的汉译空间,如从译介学的“本土化”立场出发,从译文学的翻译模式及策略入手,努力提升东干文学的汉译范围及译本数量,从而更好实现东干文学在中国的传播与接受。

## 二、“本土化”立场下的中亚东干文学汉译模式

中国比较文学学者王向远提出,翻译文学史具

备“时代环境—作家—作品—翻译家—译本—读者”六要素,并应回答和解决如下问题:为什么要译?译的是什么?译得怎么样?译本有何反响(朱子林,2020)?想要阐发东干文学汉译的总体风貌和模式,也应深入思考上述问题。翻译活动是实现文学的跨文化传播与交流的重要途径,“翻译文学”是与“本土文学”“外国文学”相提并论的文学类型,具备一定的实体性(王向远,2004:23)。中亚东干文学汉译历程与当代中国的社会文化语境密切相关,并且伴随时代与文化需求的嬗变而呈现出不同风貌。从译介策略看,早期的东干文学翻译者如胡振华、杨峰等人首先采用了意译的方式,但体量极小,更多的东干文学译介则借助了东干文—汉文转写模式,呈现出单本译作和东干文学批评中的译文二者共存的态势。在此基础上,为了更好促进东干文学的中国化、本土化,还应借助比较文学译介学的研究视角,促成东干文学汉文转写向文学翻译的真正迈进。

本世纪初由中国学者谢天振开创的译介学,受到比较文学的媒介学研究模式与当代“文化翻译”思潮的双重启发,立足比较文学和比较文化视野来研究翻译,在文化层面上对文学翻译活动开展跨文化研究。译介学强调文学翻译在人类跨文化系统交流中的桥梁作用,关注不同文化背景的语言在转换过程中文化信息的失落、变形、扩伸、增生等,属于比较文学领域内的“媒介”研究(谢天振,2003:4)。译介学认为文学翻译并非简单的语言文字的转换,而是一种创造性工作(谢天振,2003:131),外来文学为了更好适应译本在对象国的传播与接受,促成译本在接受国的文化语境和诗学语境中的在地化,就需要在翻译活动中融入跨文化交流的“本土化”意识。

当东干文学借助翻译进入中国后,就从“原初的外国文学”转变成为“中国的外国文学”(刘建军语),对作家作品的译介和接受隐含了中国立场和“本土化”的理解。“本土化是任何一种文化进行跨语言、跨民族交流时必然经历的一个过程,同

时也是一个行之有效的策略”（谢天振，2017），它符合跨文化交流的基本规律。为了获得更好的传播效果，东干文学汉译可从译介学理论推崇的“创造性叛逆”这一概念出发，认可译者在尽量不改动原文内容和艺术风貌的基础上，适度对语句、字词、语序等进行调整，令译文实现跨文化交流所需的“本土化”要求。相较中国文学，尽管东干文学属于弱势文化一方，但在“一带一路”倡议实施和构建“人类命运共同体”的时代强音中，国内东干文学的汉译模式和策略不能仅停留在“保持原貌”以保有历史文献价值的要求上，而是应当借助建立在转写基础上的文学翻译，深入实现东干文学与中国文学文化的沟通与交流。

例如，吉尔吉斯斯坦作家玛沁哈耶娃·法蒂玛在《奶奶的古今儿》一书中讲述了众多的东干族民间故事，后者生活气息浓郁，富有想象力和艺术性。目前，国内已出版该著的汉语转写本，生动呈现了近代西北方言的原始风貌以及东干民族文化内涵，有着丰富的文化意义和文献价值。然而，即便转写本已经属于汉语体系，但由于受到表达方式、方言词汇、语序语音等的局限，转写作品的受众群体范围很窄，即便译本中加入了注释，但囿于数量有限，无法完全满足国内读者的阅读需求。譬如，古今儿故事中多次出现“喧谎、我但把你撵上、热头、口唤、颇烦”等词句，使不了解西北方言的读者很难理解其意，会造成阅读障碍；此外，汉语转写文的行文风格、表述习惯等也会令普通读者感到诘屈聱牙，在很大程度上削弱了东干文学的传播能力和接受效果。

东干文学的特殊性决定了转写者需具备很高的语言学水平，要有词源学、近代汉语、西北方言的深厚功底，也要有文化学、民俗学的丰富知识。（林涛，2020）但转写文却或多或少会阻碍了接受效果。为解决这一现实问题，可以将转写与文学翻译分为两步，转写属于语言学范畴的工作，作品汉译则建立在东干文—汉文转写的基础上，作为东干文学译介过程的延伸，并倾向于在汉语体系内部进行从近

代汉语到当代汉语、从西北方言到标准汉语的转化，并认可译者在翻译过程中的“创造性叛逆”，不但可以解决东干文—汉文转写作品的原初面貌与读者接受存在距离的问题，实施渠道也相对简易。

以阿依莎·曼苏洛娃的短篇小说《你不是耶提目》为例，国内既有学者姜晓虹转写的同名版本，也有作家杨峰翻译而成的《你不是孤儿》。尽管两者都属于汉语译文，但后者显然更符合今天绝大部分中国读者的阅读心理和接受习惯。如下面这段描写：

把这个话听见，碎穆萨嘴儿降的，坐到刺玫花儿跟前的板凳上，吸溜吸溜的哭脱哩。达达慢慢儿到哩儿子跟前，告他的位份上，卷哩个烟带咂的，对住沙枣树上的两个黑雀望下哩。就这个空子呢阿舍儿娘喊哩一声：

“唉，穆萨！你这儿来。我撒完哩，这会儿你接去……”

——《你不是耶提目》节选，姜晓虹转写

一听不是妈妈的信，小穆萨不吭声了，撅着小嘴坐在了玫瑰花旁的小凳上，不一会儿，抽泣起来了。父亲走过来抱起儿子，好言劝慰着，让儿子看正在沙枣树上叽叽喳喳叫个不停的两只小鸟儿。

阿舍尔娘走了过来：“穆萨，菜籽已经撒过了，你去把地耩平吧……”

——《你不是孤儿》节选，杨峰译

对比这段描写的汉文转写文和译文，后者更加贴近今天汉语的表达习惯，又富于浓郁的文学色彩和民族生活气息。虽然译文未绝对忠实原文，如“告他的位份上，卷哩个烟带咂的，对住沙枣树上的两个黑雀望下哩”就和“父亲走过来抱起儿子，好言劝慰着，让儿子看正在沙枣树上叽叽喳喳叫个不停的两只小鸟儿”意思并不完全一致，但却彰显了译者自身的翻译主体性。译文对主人公穆萨的行动描写进行些微改动，属于译者的“创造性叛逆”，虽然令译文的准确度不足，但突出了穆萨对儿子的

满腔怜爱，不但体现出深厚的父子之情，还暗中呼应了后文中小穆萨的身世揭晓，从而更加吻合小说“你不是孤儿”的情感主题。由此可见，杨峰译本体现了文学翻译中“创造性叛逆”的合理性及必然性，实现了借助“一种特殊的语言”“一种艺术的语言”来“重现原作家通过他的形象思维所创造出来的艺术世界，所塑造成功的艺术形象”（谢天振，2003:130-131）。此外，转写文中的许多方言化表达，如“穆萨尔一声儿没言喘”“你叵害气哩”“老婆把你等砸哩，没等住，无常掉哩”，并不能够完全满足读者，尤其是不熟悉西北方言的读者的阅读需求，而译文中的“穆萨没说什么”“你不要生气”“老阿奶把你等了一场，可没等到你回来就无常（去世）了”，显然更能克服这一问题，并带来更好的欣赏效果。

综上，尽管东干文学作品的汉文转写工作意义重大，但在文学翻译层面上看，并不能很好满足文学翻译的“本土化”需求。为促进东干文学的中国化进程，应当借助文学翻译的“本土化”立场与翻译模式，完成转写文本向翻译文学的进一步转化，以更好实现东干文学在中国的传播与接受。

### 三、“归化/洋化/融化”视域下的东干文学汉译

近三十年来，东干文学的陆续引入体现了中国对中亚东干民族的认知与召唤，并在“一带一路”倡议背景下，成为理解和推动中国-中亚各国双边关系的重要文化交流途径。某种程度上，对东干文学的汉文转写可算作翻译学领域内的“转译”，即指借助一种外语（或媒介语）去翻译另一外语国的作品（谢天振，2003:157）。正如林涛指出的，东干文和汉文的转写不是两种语言符号之间的转写，而是同一语言内部两种不同文字符号之间的转写，在语音上属于西北方言，在语义上则是汉语北方方言中原官话（林涛，2019:8）。即便如此，从现有的转写文本来看，作品中通篇充斥的西北方言，其表达

方式和语义毕竟同今天的现代汉语有所差异，可通过西北方言这一媒介语，尝试东干文学向现代汉语及其文学形态的进一步转译。

在谢天振“译介学”的基础上，王向远又发展出了比较文学“译文学”。译文学的理论前提在于“‘翻译文学’是一个本体概念，是一种文学类型，与之相近的‘译介学’概念则是中介概念，并非一种文学类型”（王向远，2014），译介学本质上属于文化翻译模式，更注重文学翻译的外部过程而非译文本身，而翻译文学研究的核心要素则是“译文”，需要对作品译本进行分析和研究。王向远还提出了几对概念范畴，进一步细化并完善译文学的学科体系。其中，“归化/洋化/融化”这组概念对我们理解东干文学汉译的目标、途径与策略大有裨益。

首先，“归化/洋化”概念产生于中国现代翻译理论，它是对译者翻译策略与译文文化风格的一种概括（王向远，2018:136）。文学翻译中的“归化”一词，有时也被称为“中国化”，指的是译文的文化风格趋近目的语国家的翻译策略，就是要求译者要尽量译成符合本国读者习惯的语言表达方式，这有助于读者更好地理解译文，增强译文的可读性和欣赏性。例如，林纾对西方小说的译介就是典型的“归化”翻译，而傅东华在翻译美国小说《飘》时，将原文中的人文、地名等置换成中国语境下的表达方式，并在“译序”中特意说明“关于这本书的译法，我得向读者诸君请求一点自由权……我的目的是在求忠实于全书的趣味精神，不在于求忠实于一枝一节”，就典型体现了译者向归化策略靠拢的文学翻译观。与之相反的是“洋化”或曰“异化”翻译，强调要尽可能忠实地再现原著作者思想和风格，在翻译上迁就外来文化的语言特点，保存和反映异域民族特征和语言风格特色，为读者保留异国情调，而不让原文在翻译过程中产生扭曲、变形和增删。对此持赞同态度并践行翻译实践的有鲁迅、周作人等，并发展出了直译、硬译等观点。这两种翻译策略在中国现代翻译史上都曾占据了一席之地，涌现

出大量的翻译实践文本，也存在长期的论争。

在实际的翻译过程当中，归化和异化应相辅相成，而并非要完全异化或完全归化。理想的翻译，就是在异化的时候不妨碍译作的通顺易懂，归化也最好不要完全失去原著的味道。如果我们将视线投向当前的东干文学翻译现状，就能看出作品的东干文—汉语转写文本，其翻译策略属于“洋化”或“异化”，而杨峰的译本则可算作“归化”一类。从转写文本来看，如果将其也视为翻译文学的话，则明显存在所谓的“翻译腔”，部分语句生涩不畅，令非西北方言区的普通读者难以卒读。而杨峰的归化翻译在追求忠实原文的同时，却又出于“创造性叛逆”而在部分细节处脱离了原本文意。下面仍以《你不是耶提目》和《你不是孤儿》进行比较：

阿舍儿娘带做啥的，把穆萨咋么稀罕娃娃的看见，心呢落哩泪哩，眼泪都下来哩。她就把自己的两个儿子带老汉思量起来哩……

思量到这儿，她把穆萨问的：

“娃睡着哩吗？”

“欸，一天跑乏哩，睡着哩。”穆萨回答的。

“哭乏哩，没跑乏。”阿舍儿娘把茶壶搁到桌子上，自己带上炕地说的。

“今儿来可哭哩吗？”穆萨把睡着的儿子望哩下儿，把阿舍儿娘问的。

——《你不是耶提目》节选，姜晓虹转写

望着穆萨疼爱孩子的样子，阿舍儿娘禁不住眼眶湿润了，不由地想起了自己的丈夫和两个儿子……想到这儿她神情慈祥地望了望睡熟的孩子，说：“你看睡得多香。”

“是啊，一天跑上跑下，玩累了。”穆萨说。

“是哭累了。”阿舍儿娘说。

“你把他抱回来以后又哭了吗？”

——《你不是孤儿》节选，杨峰译

上述叙事的转写文可被视为文学翻译的直译或“洋化”，而译文在翻译策略和译本风格上则更接近“归化”。如杨峰译文中的“她神情慈祥地望了望睡熟的孩子”一句，更加凸显了阿舍儿娘这一形象的温柔和慈爱，但却属于译者的自创内容，原文中并不存在。与之相对的是，转写文中“穆萨把睡着的儿子望哩下儿，把阿舍儿娘问的”则在译文中被省略，或可说是穆萨这一人物的行动被挪用到了阿舍儿娘身上。此类“创造性叛逆”并不涉及读者对作品的内涵理解，但毕竟对原文的形象塑造和意境营造有所偏离，从而影响到读者的审美体验。再如阿舍儿娘与穆萨的对话，在杨峰的译文中颇有书面化、文雅化特征，失却了原文中质朴粗粝的乡土气息和俚语风格，难免影响到作品原始风貌的真实呈现。<sup>①</sup>

鲁迅先生曾指出，“凡是翻译，必须兼顾着两个方面，一面当然力求其易解，一则保存着原作的风姿”（鲁迅，1935），为文学翻译应秉持“洋化/归化”的统一调和定下了基调。从翻译文学的理论视域出发，可以发现当前东干文学的汉译模式存在问题，在未来更应提倡和追求“洋化”与“归化”两者之间的调和，也即在“归化/洋化”的矛盾运动中走向“融化”。“融化”是王向远教授在构建译文学体系时所提出的新概念，他认为“后者就翻译文学而言，是超越‘归化洋化’的对立，而走向中外合璧、中外交融，是中外语言文学与文化的高度的融合状态”（王向远，2018:150），“融化”除了译入语的选择与使用之外，也包括译文总体风格、文学体裁样式等的融合转换问题，既不能一味地“洋化”，也反对无节制的“归化”，而是在译文的“求真”和“求美”之间实现互动互促，辩证统一。落实在东干文学汉译模式与策略上，就是将东干文学汉译置于今日中国的社会文化语境和诗学语境中，在最大程度保有原作“乡土气”“民族情”的同时，也强调中国文化语境对东干文学作品的改造、重塑

① 杨峰的译本或转自俄文翻译，故存在上述问题。

和“逆向影响”。例如，利用“融化”的翻译策略，可将上段描写翻译如下：

阿舍儿娘正忙着，看见穆萨疼爱儿子的样子，心里一动，不由得落下泪来，开始回想自己的两个儿子和丈夫……

想到这里，她问穆萨：“娃睡着了吗？”

“嗯，今天跑累了，睡着啦。”

“哭累的，没跑累。”阿舍儿娘把茶壶搁到桌子上，边上炕边说。

“今儿来这儿又哭了吗？”穆萨望了眼睡着的儿子，问阿舍儿娘。

国内作家及学者的转写译介为东干文学作品进入中国打下了坚实的基础，也为后来者从事东干文学汉译研究提供了愈发丰富的文本资源。但总体而言，目前的汉译模式较为单一，除少量的意译外，大量作品翻译采用了东干文-汉文转写方式，严格意义上不属于真正的文学翻译。即便是采取了“归化”策略的东干翻译文学，从翻译学的角度来看，也离“融化”的翻译策略及译文目标有所差距。因此，虽然当前的东干文学汉译已经在转写方面取得一定的成果，但为了进一步体现文学翻译的价值和功用，更好实现东干文学的中国化进程，仍需在译介学和翻译学的理论观照下，重视并加强东干文学翻译工作。正如英国学者泰特勒（Tyter, A.F.）在《论翻译的原则》一书中，提出好的翻译的定义是“原作的长处完全转注到另一种语言里，使得译文文字所属的国家的人能明白地领悟、强烈地感受，正像用原作文字的人们所领悟、所感受的一样”（Tyter, A.F. 2007），东干文学汉译的学术目标及现实效果也理当如此。

#### 四、结语

语言是文化的直接载体，目前东干语的交际功能正在减退，适用范围日渐缩小，意味着留存东干

历史和文化已刻不容缓，而东干文学的中国化进程则能够弥补这一缺失。中国国内对东干文学的译介、传播与接受是一个系统工程，文学翻译则是其基础。作为当代中外文学关系和中外文化交流的有机组成部分，经过三十年来的持续深耕，东干文学已然进入中国读者特别是专家学者们的视野，后者从文学、语言、历史研究等多角度入手，通过东干文-汉文转写或是文学翻译的方式，为促成东干文学的中国化发挥出了重要作用。但目前仍显著存在的问题是，经由转写的东干文学作品严格意义上不属于文学翻译，这一译介模式更多属于语言学范畴，更多具有历史文献价值而非文学的艺术和审美功能，对接受者而言，则存在一定的阅读阻碍，对更多的读者乃至文学研究者设置了门槛，提出了挑战。

如何不让东干文学仅仅成为少部分学者的案头书、工具品，而是真正成为“一带一路”建设中促进民心相通、加强中国和中亚各国文化往来以及文学交流的桥梁，需要在汉文转写的基础上，秉持将外国文学作品“本土化”的立场和经验，将更多的东干文学文本及批评给予“归化”乃至“融化”的文学翻译，从而摆脱现有译本大多处于语言学范畴的“转写”、翻译学范畴的“异化”阶段，而实行先从“原语译”过渡到“转译”，再从“首译”进一步走入“复译”的方法，不断突破东干文学的汉译模式与汉译策略，从而更好在中国立场及经验上去理解东干文学，才可能在最大程度上达到推广东干文学的现实目的。

正如谢天振所说，“翻译文学是民族文学或国别文学的一个组成部分”（谢天振，2003:247），我们有理由更加重视东干文学乃至中亚各国文学的汉译工作，后者体现了当代中国对外交往及文化交流的气象与格局，是在跨文化系统内对“人类命运共同体”理念的佐证和诠释，也能够进一步推动共建“一带一路”背景下的中亚区域文化研究，这是值得探索的。

参考文献（略）

**【摘要】**作为联合国系统中的专门性教育机构，联合国教科文组织在全球教育治理方面具有权威性与专门性，并一直发挥领导作用。与教科文组织积极合作并参与全球教育治理是我国推动国内教育改革与发展、增强国际影响力的重要途径。文章通过对相关文献进行归纳与分析，发现关于教科文组织全球教育治理的已有研究主要涵盖教科文组织的发展历程、价值取向、组织架构与运行机制、重要教育理念与实践、全球教育治理的方式与角色、在全球教育治理中的优势与劣势等方面。已有研究已经取得较为丰富的成果，但在研究问题、研究方法、研究理论等方面仍存在不足，未来研究可在此基础上加以完善。

**【关键词】**联合国教科文组织；全球教育治理；研究综述

## 迈向共同利益的教育治理

### ——联合国教科文组织全球教育治理研究综述

Towards Educational Governance for the Common Good

--A Review of UNESCO's Research on Global Educational Governance

娜迪拉·阿不拉江 / 浙江大学教育学院

国际组织是全球治理的重要主体。就教育领域而言，最具权威性、专业性的政府间国际组织当属联合国教科文组织（United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization，以下简称教科文组织）。作为联合国系统中的专门性教育机构，教科文组织在成立之初就成为促进全球教育发展方面具有权威性的国际组织。一方面，教科文组织是全球教育治理的合法行为者，在通过制定具有法律效力的文件、公约等方式参与全球教育治理方面拥有独立的合法地位；另一方面，教科文组织是真正意义上的全球性机构，拥有 193 个成员国，11 个准成员。<sup>[1]</sup>

随着积极主动号召与教科文组织等国际组织合作、广泛参与全球教育治理、培养与输送国际组织人才等命题在我国政策文本中不断被强调并在实践中逐渐得到发展，学界对教科文组织及其在全球范围内开展的教育治理进行了广泛、多层次的研究。在教育

育逐渐成为全球共同利益的当今社会，教科文组织的组织架构与运行机制是什么？教科文组织的主要价值取向是什么？教科文组织主要的教育理念与实践有哪些？教科文组织以何种方式开展全球教育治理？取得了哪些成效？主权国家如何加强与教科文组织的合作？这些问题成为政府和学界共同关注的新热点。

在 2010 年颁布的《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010—2020 年）》中明确指出：要“加强与联合国教科文组织等国际组织的合作，积极参与双边、多边和全球性、区域性教育合作。”<sup>[2]</sup>在之后的《国家教育事业发展规划“十三五”规划》《中国教育现代化 2035》《关于做好新时期教育对外开放工作的若干意见》及《教育部等八部门关于加快和扩大新时代教育对外开放的意见》中均强调了加强与教科文组织等国际组织合作，积极参与全球教育治理。在政策的推动下，从 2010 年起，相关研究在

※ 本文原载于《世界教育信息》2022 年 04 期。

数量上有明显提升, 研究内容逐渐丰富, 研究方法逐渐多样。本文对 2010-2020 年国内外关于教科文组织全球教育治理的相关研究进行搜集、整理与分析, 意在考察当前的研究现状、主要研究主题、研究方法以及研究趋势, 为后续研究提供借鉴。

## 一、研究概况

国外相关研究始于 20 世纪 50 年代, 教科文组织成立后学界对其作为政府间国际组织的性质、价值取向、主要职能等进行研究。20 世纪 90 年代, 国外学者开始对教科文组织进行批判性研究, 指出其过于政治化、哲学化的特征。进入 21 世纪, 国外学者更多关注教科文组织如何在国际舞台中重新树立合法性的问题, 通过对其教育项目、教育理念等的研究, 从不同的理论视角对教科文组织在全球教育治理中的优势与劣势进行了探讨。

国内学界对教科文组织的研究起步较晚, 以“联合国教科文组织”作为主题词在中国知网学术检索平台 (CNKI) 进行检索, 共检索出 7138 篇学术论文, 最早的研究始于 1982 年。进入 21 世纪, 相关研究在数量上持续增加, 在 2010 年达到顶峰 (见图 1)。以“联合国教科文组织”“全球教育治理”作为共同主题词进行检索, 共检索出 29 篇学术论文, 最早发表于 2008 年, 2019 年达到顶峰。随着全球化的纵深发展, 全球治理开始真正进入政策制定者与研究者的视野, 国际组织在全球治理中承担了更重要的

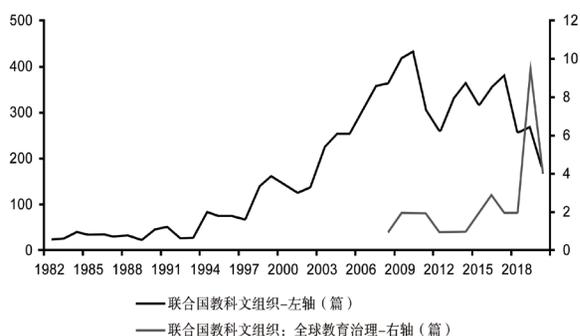


图 1 相关学术论文发文量

角色。在政策支持与现实需求的推动下, 关于教科文组织全球教育治理的研究逐渐受到学界重视, 在一定程度上体现出自上而下的关注与自下而上的反馈。纵观国内外学界关于教科文组织及其参与全球教育治理的研究成果, 可以发现相关研究主要集中在: 关于教科文组织的性质、运行机制、价值取向等组织本身的研究; 关于终身学习、全民教育、可持续发展教育等教科文组织重要教育理念与实践的研究; 关于教科文组织参与全球教育治理的发展历程、机制、优劣势等研究以及主权国家参与教科文组织全球教育治理的研究等方面。

## 二、关于组织的研究

纵观 2010-2020 年的相关研究成果, 学界主要探讨了教科文组织价值取向、组织的内在问题、合法性的重新树立以及相较于其他国际组织的优劣势等问题。

理念是实践的重要前提, 教科文组织倡导人文主义价值观, 强调“教育是一项基本人权”。教科文组织富有自身特色的价值理念是其区别于其他国际组织的重要特征, 国内外学者对教科文组织的价值取向进行了较多探讨。滕珺对教科文组织成立 60 年以来的发展历程进行了梳理与回顾, 指出教科文组织从充满理想和热情, 到面对现实和困惑, 再到鼓起勇气与信念, 其组织本身也在不断发展和成长。在全球教育治理纵深发展的今天, 教科文组织应把握组织特有的优势, 积极与其他国际组织合作, 在国际事务的舞台上发挥自身独有的力量。<sup>[3]</sup>周洪宇对教科文组织下设机构全球教育价值取向的演变过程进行了研究, 认为其作为国际教育智库, 对全球教育价值取向的影响主要体现为“一条主线三个阶段”, 即“人文关怀”作为一脉相承的理念贯穿始终, 经历了终身教育、全民教育和可持续发展教育三个阶段, 均体现出对人自身价值的强调和对人类命运的终极关怀。<sup>[4]</sup>维多利亚·瓦卡里 (Victoria Vaccari) 对教科文组织和经济合作与发展组织 (OECD) 的教

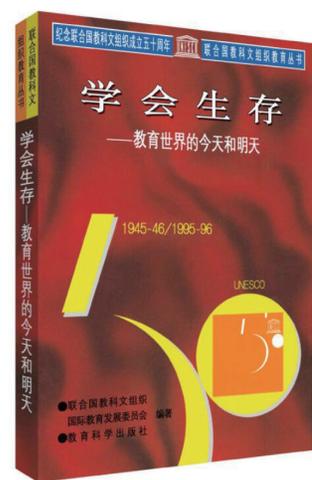
育政策进行了研究，发现教科文组织在政策文本中强调全球公民（Global Citizenship）的概念，而相应的 OECD 强调全球素养（Global Competence）。研究认为，教科文组织强调超国家身份，而 OECD 则更加强调全球竞争力在经济发展中的必要性。<sup>[5]</sup>黄静潇与汤晓蒙对教科文组织的教育理念从公共事业到共同利益的转变过程进行了探讨，认为当下公私立教育界限日益模糊，教育国际化和学习需求多元化等因素使教育的公益性受到挑战，公益理念难以满足教育发展的新要求，而“共同利益”作为比公益更为高层面的概念，在诸多方面超越了公益理念。<sup>[6]</sup>

国内外学者对教科文组织的发展历程及其功能演变、在全球教育治理中合法性地位的来源、其参与全球教育事务中的优势与劣势、教科文组织存在的问题与困境等展开了系列研究。丽塔·霍夫斯泰特（Rita Hofstetter）认为，教科文组织国际教育局在从成为政府间国际组织到与教科文组织合作，再到与其全面整合的过程中，扮演着教学指导方针生产者的角色。国际教育局采用比较研究的方法，以尽可能客观和中立的方式，生产有关世界教育进步的知识<sup>[7]</sup>。国际组织全球教育治理中的合法性通常体现在监管与规范等方面，迈克·扎普（Mike Zapp）从知识生产的角度对教科文组织全球教育治理的合法性进行了研究。研究指出，科学知识对于国际组织在不断发展的政策领域中确保合法性至关重要，教科文组织应当发挥其专业性优势，通过知识的创新获取组织合法性。而在现实中，教科文组织因为经费短缺而面临裁员、关闭部分下属研究机构等问题，更加不利于其获得全球教育治理中的合法性地位。<sup>[8]</sup>世界各国在教育方面需要更多的公共产品，特别是统计与研究结果、成功经验等的分享。教科文组织前教育助理总干事尼古拉斯·伯内特（Nicholas Burnett）对教科文组织如何通过提供公共产品满足世界各国的需求进行了探讨。他认为，教科文组织统计研究所（UNESCO Bureau of Statistics）的成立以及《全球教育监测报告》（Global Education

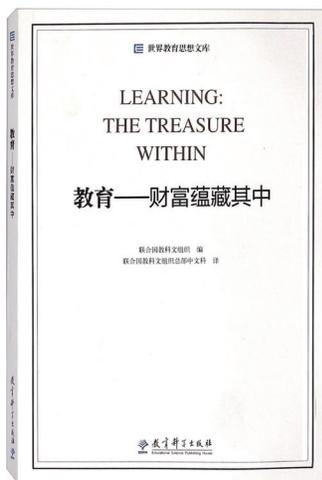
Monitoring Report）的发布是教科文组织取得的两项重要成就，但教科文组织内部存在的诸多问题影响着其更好地发挥作用，如研究问题的政治化、人员的政治化、地位的政治化，成员国希望所捐赠的经费可以更多地用在教育领域，而不是承担组织的行政费用。<sup>[9]</sup>斯蒂芬·海尼曼（Stephen Heyneman）对教科文组织如何吸引新的资源以解决存在已久的经费短缺问题进行了探讨。研究指出，少数发达国家承担了组织大部分经费，而组织将绝大部分经费用在推动欠发达国家和地区的发展方面，这必然引起利益相关者的不满。研究指出几个值得教科文组织关注的领域：教育统计、学校在增强社会凝聚力中的作用、大学的规范准则、大学质量评估方法。<sup>[10]</sup>

### 三、关于教科文组织教育理念与实践的研究

在开展全球教育治理的过程中，教科文组织通过对全球共同面临的教育问题进行深入研究，提出并传播先进教育理念，促进全球教育的共同发展。因此，教科文组织也被称为“思想实验室”。国内外学界在探讨教科文组织全球教育治理时，对其倡导的重要教育理念、理念背后的教育思想以及在这些理念的倡导下开展的教育活动进行了深入分析。在这些教育理念中，学界重点关注了终身学习、全民教育、全纳教育以及可持续发展教育。纵观相关学术研究成果，在教科文组织两份里程碑意义的报告《学会生存：教育世界的今天和明天》（Learning to Be: The World of Education Today and



《学会生存——教育世界的今天和明天》



《教育——财富蕴藏其中》

Tomorrow) 和《教育——财富蕴藏其中》(Learning: The Treasure Within) 发表后, 学界对终身学习、构建学习型社会等问题进行了较多关注与探讨。进入 21 世纪, 全民教育成为教科文组织最重要的教育理念与目标, 学界对全民教育理念、全民教育与终身学习的内在联系、各国推动全民教育的实践、为实现全民教育目标而进行国际合作与交流等进行了广泛研究。在联合国可持续发展目标 (SDGs) 被提出后, 可持续发展教育、通过教育推动可持续发展等主题也逐渐进入研究者视野。马伦·埃尔弗特 (Maren Elfert) 通过对上述两份报告进行研究, 探讨了教科文组织提倡的终身学习理念。研究认为, 教科文组织在呼吁一个理想的乌托邦, 呼吁公正的社会和更美好的生活, 两份报告不仅对教育制度质疑, 而且对整个社会制度也提出了质疑。两份报告均具有政治哲学性质, 其教育思想与社会的平等、民主及全面发展紧密联系在一起, 教科文组织提高作为知识分子的影响力、倡导人权、提倡非市场化的教育思想, 其追求的是一种政治乌托邦<sup>[11]</sup>。滕珺基于福柯的“话语实践”分析框架, 对教科文组织“终身教育”政策文本进行了研究, 发现“终身”的哲学根源是回归人的价值理性, 彰显人、制度和合作的力量。这正是“终身教育”拥有顽强生命力的根源所在。<sup>[12]</sup>

1990 年起, 教科文组织《世界全民教育宣言》(World Declaration on Education for All) 启动了教育改革的新议程, 旨在在全球范围内为处境不利的儿童和成人提供基础教育。有学者从批判的视角, 通过对全民教育政策文本和话语的解构, 对这一全球政策框架中的霸权主义意识形态进行了深入分析。

研究指出, 全民教育是新帝国主义的一项工程, 通过政策话语的选择、组合和支撑, 在全球范围内传播新资本主义的意识形态。<sup>[13]</sup> 苏西·迈尔斯 (Susie Miles) 对全民教育理念与全纳教育理念之间的内在联系进行了探讨, 研究认为有关全民教育与全纳教育的辩论在很大程度上是平行的, 其中存在许多相互矛盾的立场。虽然部分研究者将全纳教育定义为克服所有儿童学习和发展的障碍, 但在南方国家, 全纳教育往往填补了全民教育留下的空白。<sup>[14]</sup>

随着全球化的纵深发展, 国与国之间的联系日益密切, 全球公民教育 (Global Citizenship Education) 逐渐引起人们的注意, 何为全球公民? 为何培养全球公民? 何以培养全球公民? 教科文组织提出将全球公民身份和可持续发展技能纳入 2015 年后教育的七个发展目标。詹维尔·科拉多·鲁亚诺 (Javier Collado Ruano) 基于现代主义范式对教科文组织所提倡的全球公民教育进行了研究。研究指出, 教科文组织提倡的全球公民教育强调对多元文化的尊重与理解, 这种公民意识并非同化或文化层面的新殖民主义, 公民意识尊崇差异性原则, 理解并尊重差异, 不仅强调对不同文化与不同群体的理解, 还强调对自然的尊重与理解<sup>[15]</sup>。部分学者对教科文组织 1946-1999 年的政策文本进行梳理, 对教科文组织政策文本中的国际教育、国际理解、全球公民教育等概念及彼此间的内在联系进行了分析。研究指出, 国际教育是实现公正和持久和平不可或缺的手段, 国际教育的本质在于让学习者接受尊重人权、尊重差异的价值观, 其最终目的是培养每个人的普世价值观, 使学习者发现自由的价值和应对挑战的技能。<sup>[16]</sup>

2015 年的联合国制定 2030 可持续发展目标, 旨在 2015-2030 年以综合方式解决社会、经济和环境三个维度的发展问题。教育目标是可持续发展目标的重要组成部分, 教科文组织通过《爱知县名古屋可持续发展教育宣言》(Aichi-Nagoya Declaration on Education for Sustainable Development)、“可持续发展教育全球行动计划 (2015-2019)” (Global Action Programme on Education for Sustainable Development



联合国 2030 可持续发展目标之优质的教育

(2015–2019)) 等宣言与行动计划来推动可持续发展教育的发展。近年来,国内外研究者积极关注教科文组织的可持续发展教育,重点探讨了教科文组织可持续发展教育的内涵与目标、教科文组织通过可持续发展教育过程等。阚闯与徐冰娜基于教科文组织全球教育治理的视角,对可持续发展教育全球行动计划的动因、机制及挑战进行了研究。研究指出,在该计划的推进过程中,教科文组织通过标准制定、能力建设等主要职能发挥了独特作用,该计划在政策支持、项目启动、覆盖学校、吸引学生和培训教师等方面取得积极进展,但也面临着全球框架与地方需求难以平衡、监测和评估机制不完善、国际合作伙伴网络分散等挑战。<sup>[17]</sup> 约翰·芬(John Fien)对教科文组织推动可持续发展教育的十年历程进行梳理与分析,他认为教科文组织的贡献体现在两个方面:一方面,领导、促进、协调和支持世界各地的活动,特别是支持国家教育系统和政策的重新定位,以支持可持续发展,并鼓励民间协会、私营部门和媒体参与;另一方面,作为可持续发展教育的具体实践者,为实现十年目标创造了有利的环境。<sup>[18]</sup>

#### 四、关于教科文组织全球教育治理的研究

随着教育逐渐进入全球治理的范畴,教科文组织依托其在教育领域的专业性与权威性,发挥作为

“思想实验室”、标准制定者、能力建设者、信息中心以及国际合作促进者的作用,通过倡导新的教育理念,制定教育发展规划,发布教育报告,组织国际会议等方式在全球教育发展中扮演着重要的角色。<sup>[19]</sup> 全球治理时代,主权国家不管是为了依托国际组织带来的理念与资源推动国内教育改革与发展,还是提升其在国际舞台中的影响力与话语权,都需要积极与国际组织合作,利用好多边组织的平台作用。因此,教科文组织全球教育治理的发展历程、目标、途径与机制,在全球教育治理中扮演的角色及其演变、在全球教育治理中的优势与劣势、机遇与挑战等问题进入研究者的视野,特别是近年来,国内比较教育学界对以上问题的关注度有明显提升。

杜越在 2011 年发表的《联合国教科文组织与全球教育治理》一文中对教科文组织全球教育治理进行了较全面的学理分析。研究首先对教育进入全球治理的议程进行了探讨;其次,以世界全民教育为案例对教科文组织在全球教育治理中的比较优势进行了分析;最后从三个方面对全球教育治理的未来进行了展望:全球教育治理是国际组织和主权国家权利的双向拓展和延伸,全球教育治理的主体将朝向多元化方向发展,教科文组织在全球教育治理中的作用将不断得到加强和发挥。<sup>[20]</sup> 孔令帅与张民选对教科文组织全球教育治理的演变、角色与保障进行了研究,认为教科文组织在全球高等教育治理中

扮演着协商者、倡议者、构建者与促进者的角色，教科文组织全球高等教育治理的保障路径包括：对行政资源的有效利用、集聚知识的能力以及过去的成功经验。<sup>[21]</sup>段世飞与刘宝存对教科文组织参与全球高等教育治理的目标与维度进行了研究，研究发现其参与全球高等教育治理的目标既包括保障高等教育作为基本人权的根本目标，又包括成为“高等教育思想实验室”等直接目标。为实现这些目标，教科文组织将人文主义、实用主义和多元主义作为其内在价值取向，并在促进高等教育跨境知识流动、消除高等教育人才流动中的人才流失、提高教师地位、强化高等教育质量保障与推动学历文凭互认等维度积极参与全球高等教育治理。<sup>[22]</sup>

全球治理赋予了国际组织重要的政治作用，由于寻找基于研究的最佳实践是这些国际组织的重要任务与目标，国家决策者往往愿意接受这些国际组织的建议。纵观研究者对教科文组织全球教育治理的研究，相对于国内学界而言，国外研究者较少从宏观层面对此领域开展研究，已有研究大部分为基于既定的理论视角，从较小的问题切入对其进行中微观层面的研究，致力于实现“以小见大”。例如，鲜有国外研究者对教科文组织参与全球教育问题进行整体性探讨，但就教科文组织参与全球教育的某一领域，以某一国家作为个案来开展的研究较多。有关学者从教科文组织的教育政策对柬埔寨基础教育产生的影响进行了研究。结果显示，从1990年开始，教科文组织逐渐对柬埔寨基础教育发展提供援助，为其教育部提供人力资源，为其教育发展提供新的概念框架；为加强优质基础教育，教科文组织指导和支持科学教育课程改革与教材编写。整体而言，在柬埔寨建立现代化教育体系、推动扫盲运动的过程中，教科文组织发挥了重要的能力建设者的作用。<sup>[23]</sup>乔安娜·卡洛（Johanna Kallo）对教科文组织与OECD关于跨界高等教育的各项准则在芬兰和俄罗斯的本土化发展进行了对比研究。研究结果表明，相关指南在两国高等教育部门都得到了显著的回应，尽管国际组织提供的准则旨在促进共同发展，

但这些准备与现有制度之间仍存在较大差异。与此同时，相关准则具有较强的政治影响力，在其本土化发展过程中需要进行多维度考虑。<sup>[24]</sup>

除此之外，随着国际组织在全球教育治理中作用的逐渐扩大，主权国家希望通过与国际组织开展深入合作，借助国际组织平台发出自己的声音，提升自身国际影响力。主权国家与教科文组织的关系演变、主权国家如何积极参与教科文组织等问题逐渐引起学界的关注。以中国参与教科文组织为例，2011年谢喆平在《传授与学习：中国参与联合国教科文组织的经验研究》中对中国参与教科文组织的方式、特点及经验进行了探讨。研究指出，从知识建构的视角来看，中国与教科文组织关系的演变是国家学习与国际组织传授的互动过程。国家的学习经由个体学习与机构学习两种路径，促进了中国政策与体制的变迁，建构了中国的国家利益并推动中国融入国际体系。<sup>[25]</sup>可以看出，在十年以前，中国参与教科文组织全球教育治理的主要目的是学习国际组织的经验，以促进国内教育的改革与发展。谢喆平在2021年重新讨论了中国与教科文组织的关系问题，她认为中国已经成为教科文组织第一会费大国，但在该组织的大会提案数量并未呈现线性增长，甚至出现下降趋势。这一方面说明存在以国际组织本体为实践场域的“客场”型在场实践，也存在以国内空间为实践场域的“主场”实践，另一方面说明出现了基于“国内重心”策略的从“客场”到“主场”的实践场域转移。<sup>[26]</sup>

## 五、研究反思

纵观国内外关于教科文组织全球教育治理的相关研究成果，可以发现研究成果逐渐丰富，研究视角逐渐多元，研究方法也逐渐呈现多样化趋势。国内外相关研究在教科文组织的发展历程、价值取向、组织性质、组织架构、运行机制等组织内部问题，终身教育、全民教育、全纳教育、可持续发展教育等重要教育理念与实践以及教科文组织开展全球教

育治理的合法性、内部优势与劣势、外部机遇与挑战等领域取得了重要研究成果,为更好地了解该组织的性质、发展概况及未来发展趋势提供了重要参考。与此同时,从研究内容、研究方法、研究视角等不同方面进行分析,可以发现国内外相关研究在以上各方面存在较明显差异。

就研究内容而言,国内相关研究主要关注教科文组织的发展历程、组织结构与运行机制以及教科文组织全球教育治理的方式、角色、特点、优势等领域。与此同时,国内研究者较多运用教科文组织提出的重要教育理念与框架来分析国内教育问题,例如,终身教育、教育的四大支柱、可持续发展教育等。相比之下,国外研究者更多地从较小的问题突破口切入,通过对某一教育项目的实施背景、目标、过程、效果等进行研究,从而得出关于教科文组织全球教育治理的相关研究结论。这在一定程度上表明,国内关于教科文组织的研究更多是基于宏观层面的研究,停留在对某些政策或项目的评介,较难做到“以小见大”,易使研究泛泛而谈。

就研究方法而言,国内外学界在研究方法层面存在明显差异。国内相关研究主要运用文本分析法进行研究,通过搜集教科文组织相关的政策本文、报告等出版物,对其进行内容分析。近年来部分研究者开始借助话语分析的相关软件对教科文组织的相关文件与文献进行话语分析,总结与归纳其价值

取向、侧重点等变化。相较而言,国外研究者倾向于运用深度访谈、话语分析、内容分析等开展研究,大部分研究均包含对教科文组织相关的项目负责人或主权国家有关项目负责人等核心人物的访谈,更加注重研究的客观性。这也在一定程度上反映出国内外学界在研究方法选择上的不同偏向。虽然国内相关研究在研究方法方面呈现出的单一性在较大程度上受制于客观条件,但在未来的研究中需要有意识地进行突破。

就研究理论与视角而言,国内研究者更多地开展了宏观层面的研究,较多的研究按照传统意义上的“是什么”“为什么”“怎么做”等逻辑展开,对教科文组织进行的深入理论探索仍然较少。国外研究者更多地从多学科视角出发,运用国际关系学、政治学、管理学等不同学科的理论对教科文组织及其全球教育治理进行了研究。展望未来,我们还需要借鉴多学科的理论对教科文组织与全球教育治理进行研究,既要用国际关系学、政治性等学科理论思考问题,也不能忽略教育学在国际教育组织研究中的重要意义。

#### 注释:

[1]UNESCO.Member states list[EB/OL].[2021-06-12].<https://en.UNESCO.org/countries>.

[2]中华人民共和国教育部.国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010-2020年)[EB/OL].(2010-07-29)[2021-06-12].[http://www.moe.gov.cn/srcsite/A01/s7048/201007/t20100729\\_171904.html](http://www.moe.gov.cn/srcsite/A01/s7048/201007/t20100729_171904.html).

[3]滕璐.理想、困境与新生:联合国教科文组织六十年的发展演变[J].教育学报,2011,7(2):28-39.

[4]周洪宇,付睿.国际教育智库与全球教育价值取向的演变——以联合国教科文组织下设教育机构为例[J].国家教育行政学院学报,2016(12):11-18.

[5]VACCARIV,GARDINIERM.Toward one world or man y? A comparative analysis of OECD and UNESCO global education policy documents[J].International journal of development education and global



可持续发展教育——激发教育生命力

learning,2019,11(1):68-86.

[6] 黄静潇,汤晓蒙.从公益事业到共同利益——从联合国教科文组织教育理念的转变谈起[J].教育发展研究,2017,37(9):78-84.

[7]SCHNEUWLYB,HOFSTETTERR.The international bureau of education:a precursor of the UNESCO and the factory of its pedagogical guidelines?(1934-1968)[J]. Encounters in theory and history of education,2020,21(1):24-51.

[8]ZAPPM.The authority of science and the legitimacy of international organizations:OECD,UNESCO and World Bank in global education governance[J]. Compare,2020,(6):148-157.

[9]BURNETT.N.How to develop the UNESCO the world needs:the challenges of reform[J].Journal of international cooperation in education,2010,13(2):89-99.

[10]STEPHENH.The future of UNESCO: strategies for attracting new resources[J].International journal of educational development,2010,31(3):313-314.

[11]ELFERTM.UNESCO,the Faure Report, the Delors Report,and the political utopia of lifelong learning [J].European journal of education,2015,50 (1):87-91.

[12] 滕珺.回归人的价值理性——联合国教科文组织“终身教育”的话语实践分析[J].比较教育研究,2011,33(4):68-72.

[13]GUYENT.Deconstructing education for all:discourse,power and the politics of inclusion[J]. International journal of inclusive education,2010,14 (4):341-355.

[14]MILESS.The education for all and inclusive education debate:conflict, contradiction or opportunity?[J].International journal of inclusive education,2010,14(1):1-15.

[15]RUANOJ.The Cos-modernity Paradigm:an emerging perspective for the global citizenship education proposed by UNESCO[J].Trans disciplinary journal of engineering science,2014,(5):21-34.

[16]MORENTIND.Developing the concept of international education:sixty years of UNESCO history[J]. Prospects,2011,41(4):597-611.

[17] 阙阅,徐冰娜.可持续发展教育全球行动计划动因、机制与反思——联合国教科文组织全球治理的视角[J].比较教育研究,2020,42(12):3-10.

[18]FIENJ.A letter from the future:UNESCO and the decade of education for sustainable development[J].Australian journal of environmental education,2006,22(1):63-70.

[19] 项贤明.教育全球化全景透视:维度、影响与张力[J].北京师范大学学报(社会科学版),2008(1):5-13.

[20] 杜越.联合国教科文组织与全球教育治理[J].全球教育展望,2011,40(5):60-64.

[21] 孔令帅,张民选,陈铭霞.联合国教科文组织全球高等教育治理的演变、角色与保障[J].教育研究,2016,37(9):126-134.

[22] 段世飞,刘宝存.联合国教科文组织参与全球高等教育治理的目标、维度与权力博弈[J].高校教育管理,2019,13(2):57-67.

[23]SIDETHS,AKIRAN. Basic education in cambodia:the impact of UNESCO on policies in the 1990s[J].Education policy analysis archives,2003,11 (48):1-20.

[24]KALLOJ,SEMCHENKO A.Translation of the UNESCO/OECD guidelines for quality provision in cross-border higher education into local policy contexts:a comparative study of Finland and Russia[J]. Quality in higher education,2016,22(1):1-16.

[25] 谢喆平,张小劲.传授与学习:中国参与联合国教科文组织的经验研究[J].外交评论(外交学院学报),2011,28(1):48-59.

[26] 谢喆平,宗华伟.从“客场”到“主场”:中国参与联合国教科文组织实践的变化[J].外交评论(外交学院学报),2021,38(2):65-94.

【摘要】波兰作曲家、钢琴家弗里德里克·弗朗索瓦·肖邦 (F.F.Chopin1810-1849) 是波兰音乐史上最伟大的人物之一, 被世人称为“钢琴诗人”。肖邦是欧洲 19 世纪浪漫主义乐派的代表人物, 他在钢琴音乐和声方面的创新、音乐题材的开拓以及钢琴演奏技巧的发展等方面, 都体现出了异于常人的才华, 为钢琴音乐的发展作出了巨大贡献。在肖邦众多的钢琴作品中, 《c 小调革命练习曲》一直为人们所喜爱, 这首作品不仅有着气势磅礴的音响效果和手指跑动和弦所带来的技术性, 而且还渗透了作曲家丰富的内心情感, 体现出了悲愤的爱国情绪。因此, 在《c 小调革命练习曲》这首作品中, 我们明显地感觉到了作曲家对自己祖国被侵略的愤怒和对战争厌恶的情感, 并且通过练习曲这种音乐体裁表达出了作者内心的强烈情绪。

【关键词】钢琴作品; 演奏技巧; 情感表达

## 浅析《肖邦 c 小调革命练习曲》的演奏技巧及情感表达

Analysis of the Performance Technique and Emotion Expression of Chopin's Revolutionary Etudes in C Minor

魏 婧

### 一、《c 小调革命练习曲》的创作背景

1830 年 11 月, 波兰首都华沙爆发了震惊欧洲的华沙起义, 近 10 个月的起义使得华沙处于战争阴霾的笼罩之中。次年, 肖邦离开了祖国前往巴黎, 在去巴黎的途中听到华沙起义失败的消息, 他的心情非常沉重悲伤, 这种悲伤的情绪在他的日记中也有体现, 由此可以看出肖邦对于祖国的热爱和对战争给人们带来伤痛的憎恨。



作者演出近照

### 二、《c 小调革命练习曲》的创作风格

#### (一) 标题性

在浪漫主义时期, 音乐作品的内涵与“音乐标题”有着非常密切的关系。此曲虽然没有在乐谱上有着明显的标记出与作品有关的文字内容以及标题, 但是有一些研究表明, 该作品具有明显的标题性音乐创作特征。这首乐曲是在作曲家的故乡因为战争失

败沦陷, 被俄罗斯帝国统治时的背景下所创作的, 肖邦将其愤懑不平的情感带入了创作之中, 从而赋予了乐曲慷慨激昂的英雄性旋律和恢宏壮阔的喜剧色彩, 它不仅表达出肖邦对沙皇俄国侵略者的愤恨和对华沙革命失败的悲痛心情, 还体现了肖邦的爱国主义精神和民族精神。

#### (二) 体裁突破性

作者简介: 魏婧, 女, 生于 1988 年, 汉族, 甘肃省酒泉市人, 2011 年毕业于西北师范大学, 主修音乐学, 现主要从事音乐教学工作。

虽然《c小调革命练习曲》是以练习曲为音乐体裁创作的，但肖邦却打破了一般练习曲只是一味地展示演奏者技巧性的体裁特点，突破了练习曲在传统意义上的束缚，而是充分利用练习曲的音乐模式，表达他的对家乡遭受战火侵袭的悲痛之情和对祖国终将获得胜利的坚定信心。

### 三、《c小调革命练习曲》的演奏技巧

#### (一) A 部

整首作品为自由的复三部曲式。前面八小节为引子部分，整首作品由高声部一个特别有力的属七和弦为开头，给人以突兀之感。而后低声部紧接着以六分音符快速跑动下行，强烈激动的快板速度给人以听觉上非常猛烈的冲击，旋律两次下行后，左右双手同时弹奏。之后，从高音区有力、连贯的第三次下行到低音区，给人激烈紧张的感觉，这扣人心弦的激荡情绪经过三次起伏，使人振奋激动。演奏时要利用踏板的适时收放来表现激烈的情绪，切勿一踩到底破坏了乐句与乐句之间的呼吸。



乐曲第一部分的主旋律出现在右手高音区部分，演奏者应模仿革命战争号角的音响效果，以八度和弦和附点节奏为主，仿佛在“呐喊”一般，给人刚毅强烈的感觉。作曲家利用这一旋律以表达波兰人民对战争的反抗精神和自己祖国遭受苦难的愤怒之情。



此时，旋律不断地上下起伏，表现了作者内心愤慨、反抗和挣扎的痛苦。乐曲的情绪也发生了变化，其情绪逐渐由悲愤变为激动，表达了作者对于战争不屈不挠的反抗精神和英雄气概。

第二次主旋律出现的时候，音量明显减弱，后面四个小节的旋律以切分的节奏型与逐渐变强的和弦，以及逐渐加强并上行的半音进行，使乐曲的情绪更为激烈、高涨。

#### (二) B 部

B 部开始的 8 个小节带有间奏的成分，它是由 A 部的引子中的元素发展而来的，其调性也在发生着变化，音调一直向上发展将整首乐曲推向了高潮的同时，也表现出了作者的悲愤情绪。



#### (三) A' 部

乐曲的第三部分是引子动机的再现，主题中出现了三连音的新节奏，使得音乐更具力量感和动力，将作者悲愤的心情倾泻到了极致。在接近结声的地方，声音的强弱也发生了变化，出现了一个悲切的旋律。它既像哭泣又像诉说，低回婉转，给人印象深刻，但主体背景依旧是对战争的悲伤和愤怒。



作品的尾声中出现的全新的音乐，将情绪转入到了极度的悲伤，像极了哭泣。音乐在很强的力度下，从高音冲向低音，并且左、右手八度同时弹奏，气势逼人；在钢琴的低音区，坚定地奏出四个强有力的和弦，象征肖邦内心的满腔仇恨和对革命胜利

的信念。结尾和弦是不谐和的C大调主和弦,使得全曲的激情和愤慨达到极致时戛然而止。最后四个和弦解决得非常坚定,仿佛在告诉人们斗争并没有结束,作者坚信祖国人民一定会取得最终的胜利。



#### 四、《c小调革命练习曲》的演奏技巧及情感表达

##### (一) 演奏技巧

这首曲子的难点主要在左手十六分音符的跑动,既有大的跨度也有相邻的半音,因此我们在弹奏时首先要慢练,在慢练的过程中左手一定要弹得扎实,颗粒型明显而且还要比较均匀。然后再一点一点地加快速度。在乐曲最后结尾中,借助左手伴奏的上下跑动做衬托,再次表达了作者对故乡沦陷的悲伤愤怒情感,表现了肖邦对故乡的无尽哀痛之情,而后用充满激情的音乐营造了振奋之情,令整体乐曲重回振奋有力的状态。同时在演奏这首作品的过程中,踏板的运用尤为重要,踏板时间太长或者太重就会浑成一团,太轻又不能很好地表达作者的情感,所以这首乐曲大多采用中段位的碎踏板。

##### (二) 情感表达

肖邦《c小调革命练习曲》诞生于作者的故乡展开民族独立斗争的时代背景,在家乡因战争失败沦为帝俄统治时,作者当时的心情极为愤慨,从而创作了这首乐曲。作品反映了肖邦内心情感的真实写照,充满了对祖国面临灾难时强烈的悲痛和肖邦极度憎恨战争暴力并号召人们斗争到底的复杂心情。肖邦利用左手音阶来回上下跑动表现自己对家乡沦陷的失望难过之情。如果说十九世纪形成的民族流派音乐在欧洲音乐史上形成了强烈的推动力,那么肖邦则是第一位通过自身创造的乐曲进行激烈渲染,并呈现了斯拉夫民族的特有风格属性的音乐家,其伟大的音乐成就显而易见。

肖邦是世界伟大的音乐家之一,也是十九世纪

浪漫派音乐的代表人物之一,他一生创作了大量的优秀作品并广为流传。其音乐作品以钢琴曲为主,将充满民族特色的波兰民族音乐风格融入创作当中。他的作品中通常都有特色鲜明的艺术形象和超前的思想内容,使得其作品赋予了强烈的时代特色,也在一定程度上突出了浪漫主义时期音乐的显著风格。他一生所创作的音乐体裁几乎涵盖了所有钢琴体裁,为浪漫主义时期音乐乃至整个西方音乐都做出了非常大的贡献。

《c小调革命练习曲》是肖邦较为成熟的作品之一,因其恢弘的旋律一直为人们欢迎。创作这首作品时正值波兰民族解放运动高涨的时期,由于肖邦强烈的民族感和爱国热情,使他将自己的民族情结与当时较为先进的音乐思维相融合,创作出了他最初的完全成熟的一批作品,而《c小调革命练习曲》就是其中之一。本文通过对这部作品在创作特点及其情感表达的分析和在演奏该作品中的体验总结出一些见解,希望能为欣赏者和演奏者提供一些研究和交流的参考价值。

##### 参考文献:

- [1] 索洛甫磋夫. 肖邦的创作 [M]. 人民音乐出版社, 1960.
- [2] 张驰宇. 浅谈肖邦c小调革命练习曲 [J]. 辽宁师专学报(社会科学版). 2006(04).
- [3] 牟兰. 肖邦和他的《c小调(革命)练习曲》[J]. 乐器. 1998(03).
- [4] 彭逸伟. 浅谈肖邦《C小调革命练习曲》[J]. 沈阳教育学院学报. 2003(01).
- [5] 焦奕博. 肖邦《c小调练习曲》(op10, No.12)的音乐赏析与演奏 [J]. 河南教育学院学报(哲学社会科学版). 2008(02).
- [6] 斯门江卡. 如何演奏肖邦 [M]. 中国文联出版社, 2000.
- [7] 吕昕. 世界音乐巨匠肖邦 [M]. 西苑出版社, 2003.

## 图说甘肃地名的霸气

Photographs Illustrate the Magnificence of the Place Names in Gansu

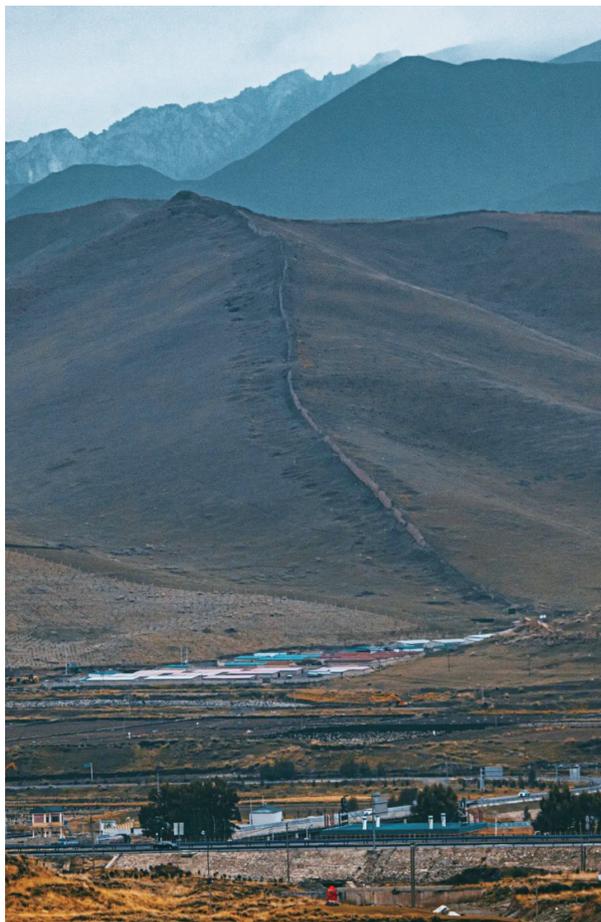
甘肃的地名并不都弥漫着战争的硝烟。古代诗词歌赋中对边塞的浪漫描绘，也让甘肃的地名充满画意诗情。

武威向左，凉州向右。西汉时设立的凉州，相当于今天的省级行政区，治所位于武威郡。狭义的凉州，是武威的另一个名字。

南北朝时期，凉州曾是“五凉京华”，“车马相交错，歌吹日纵横”。到了唐代，凉州更是全国三大经济中心之一。但在诗人眼中，凉州寄托的依然是边塞的全部想象。凉州一词不曾留下帝王将士的身影，却在众多诗人的追捧下，以曲调“凉州词”顺利出圈。

《全唐诗》里以《凉州词》为题或以凉州为背景作的诗有 100 多首。其中，王翰借汉代之“古”抒己怀：

葡萄美酒夜光杯，欲饮琵琶马上催。  
醉卧沙场君莫笑，古来征战几人回。



乌鞘岭，黄土高原与河西走廊的天然分界，南方的暖湿气流在此停下脚步。摄影 / 胡文凯



武威秋收晒美景，确定不赋诗一首？图 / 图虫·创意



张掖山丹军马场，相传由霍去病始创，至今仍有骏马奔腾。  
摄影 / 黄雪峰

王之涣则描绘了一幅经典的边塞风景：

黄河远上白云间，  
一片孤城万仞山。  
羌笛何须怨杨柳，  
春风不度玉门关。

凉州城的夜色，让诗人岑参眷恋不已：

弯弯月出挂城头，  
城头月出照凉州。  
凉州七里十万家，  
胡人半解弹琵琶。

“出圈”的不只有凉州，还有杜甫  
停驻的秦州：

秦州城北寺，  
胜迹隗嚣宫。  
苔藓山门古，  
丹青野殿空。

还有卢照邻的兰州（皋兰）：

骝马照金鞍，  
转战入皋兰。  
塞门风稍急，  
长城水正寒。



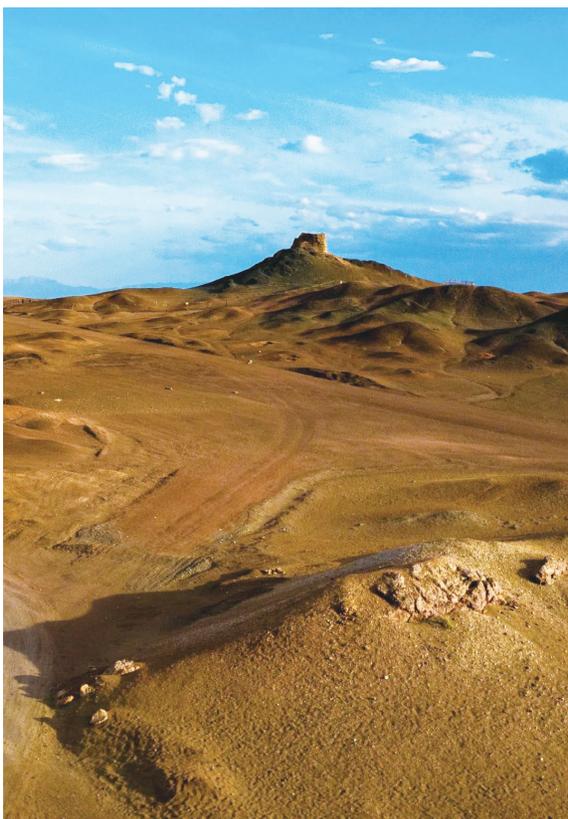
凉州古城夜景。 摄影 / 捕光捉影



兰州五泉山是皋兰山的一部分，摸霍去病像“祛病添福”，是很多兰州娃的童年记忆。 摄影 / 李琼



始建于晋代的瓜州锁阳城遗址。 摄影 / 蔡晓翔



寂寥苍茫的阳关。 摄影 / 徐海洋

还有岑参的瓜州：

白发悲明镜，  
青春换敝裘。  
君从万里使，  
闻已到瓜州。

当然，还有阳关与玉门。听一首“阳关三叠”，满是送别友人的伤感：

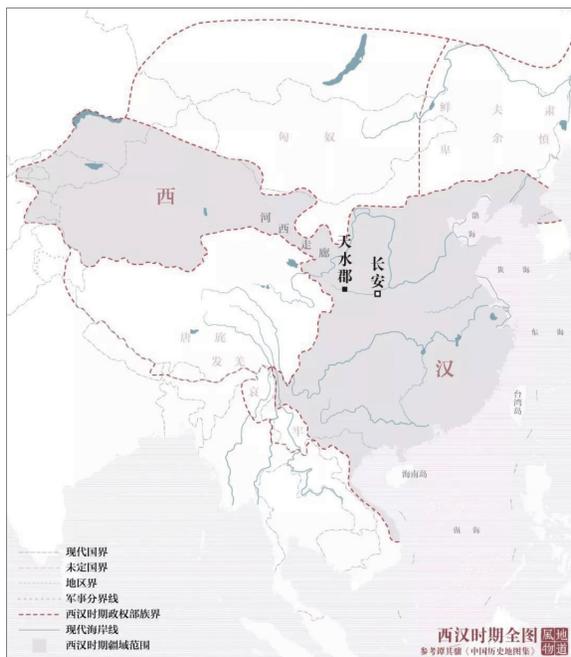
劝君更尽一杯酒，  
西出阳关无故人。

王维《渭城曲》

放眼荒凉的边境，还有戍边生活里的孤寂与悲壮：

青海长云暗雪山，  
孤城遥望玉门关。

王昌龄《从军行七首》

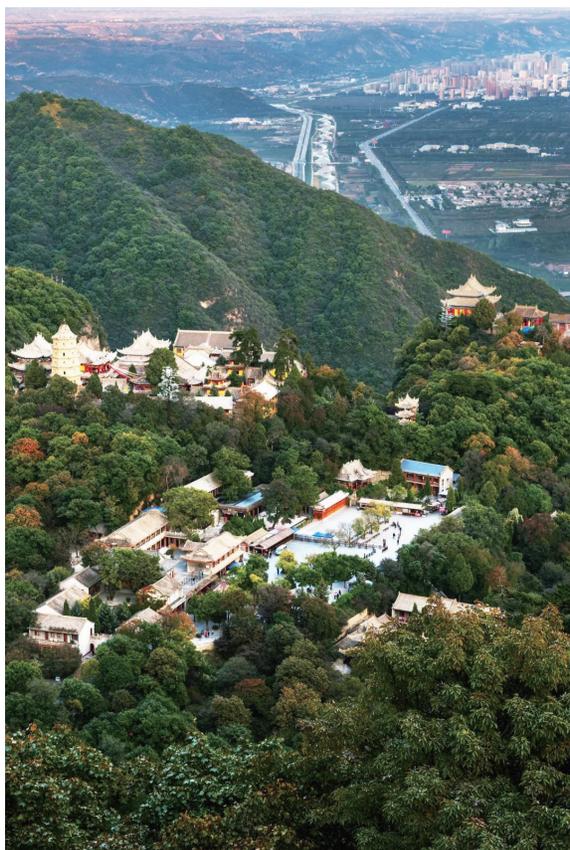


西汉时期的天水郡。制图/Paprika

“天水”二字不是“黄河之水天上来”，也不是“醉后不知天在水”，有人说，是源于一个“天河注水”的美丽传说，也有人说是天水湖有白龙出没，“北城有湖，白龙出，风雨随之”（《水经注》），“郡前有湖，冬夏无增减，故有天水之名”（《秦州志》）。总之，与河西的风沙漫天相比，天水更接近“在水一方”。

临夏的积石山，源于《尚书·禹贡》中大禹“导河积石”的记载。相传，这里曾是大禹治水的源头。唐代设积石军，宋代设积石州，“积石”之名未曾断绝。在积石山境内有一座烽火墩，曾刻有“积石锁钥”的字样。临夏，这个像是邻家少女的名字，也有“大禹导河之州”的苍远别称。

平凉的崆峒山与灵台县，也留有远古时代帝王的传说。“崆峒”最早见于春秋时期成书的《尔雅》：“北戴斗极为崆峒。”《史记·五帝本纪》记载：黄帝曾“西至空桐（崆峒），登鸡头。”至于灵台，《诗经》里记载“经始灵台，经之营之”。相传这里是古密须国都邑，周文王攻占古密须国后，便在此筑台祭天，灵台因此得名。



崆峒山，道教第一山，陇东也有林海景色。摄影/李平安



临夏州布楞沟村扶贫公路。摄影/胡文凯

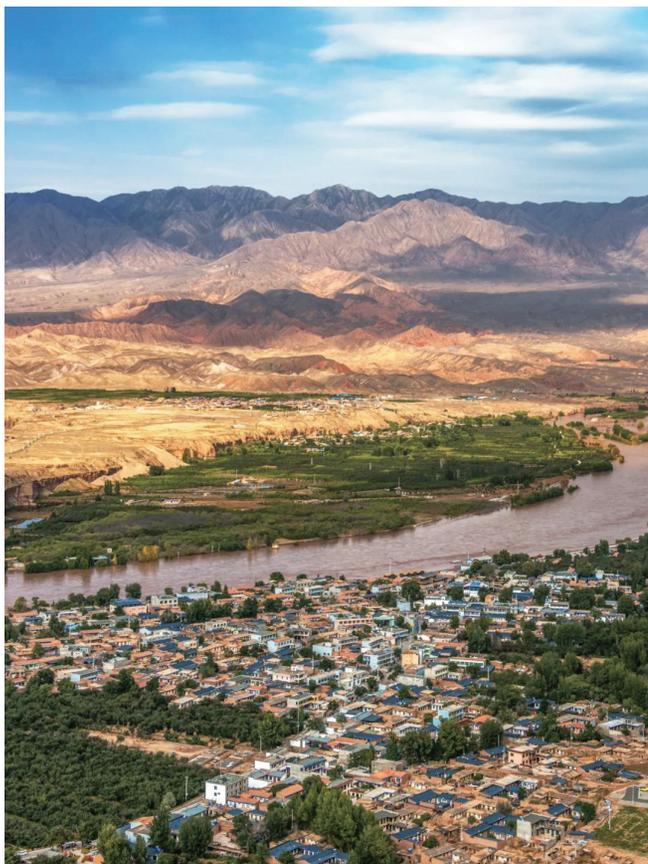


陇南文县，白龙江沿岸。摄影 / 冉创昌

古代甘肃地处边疆，战乱频仍。因此，甘肃的众多地名也反映出人们在饱尝流离之苦后，最诚恳的心愿。

陇南诸县，每个都有好听的名字。康县，原名永康县，取“永宁康泰”之意；文县之名，是平定战乱后的“偃武修文”；西和县，是祈愿国家休战议和。

如果把陇南的武都区、康县、文县、成县、徽县、西和县、礼县、宕昌县合起来，就是“文武成康、礼和徽昌”，巧妙地暗合上古贤王之名，也是对民情国风的期盼。



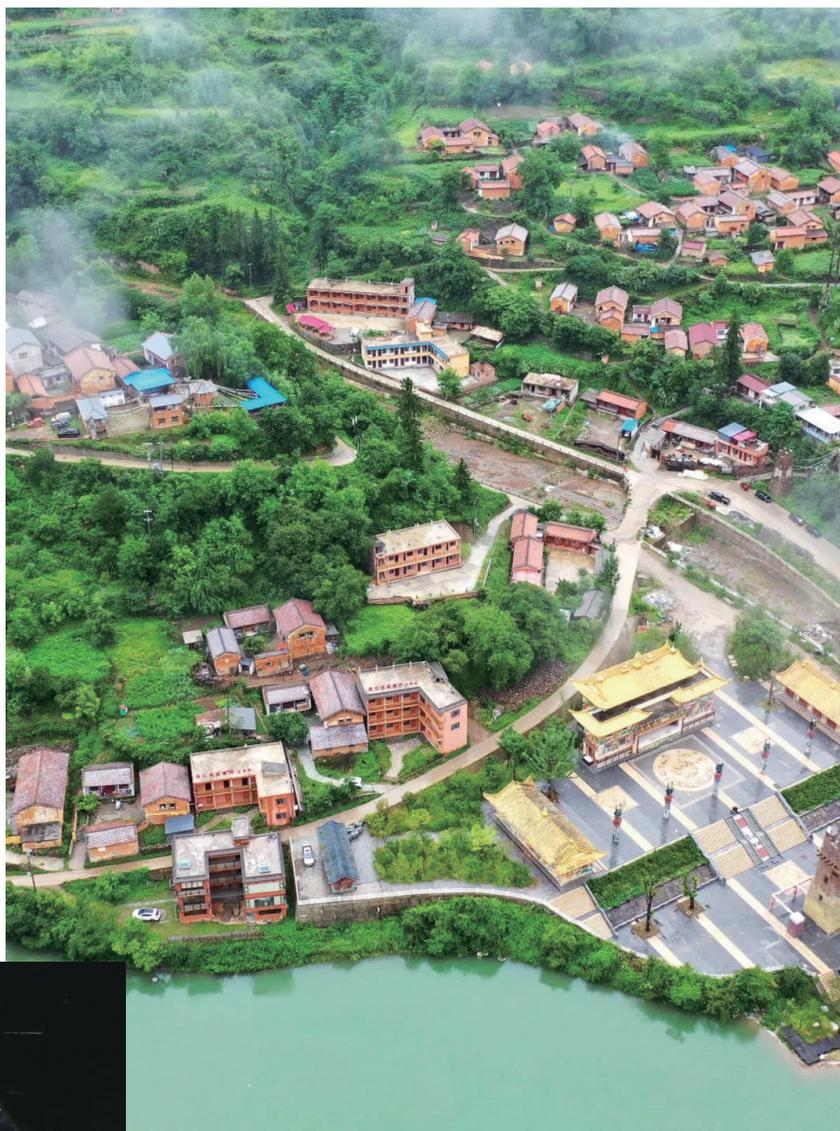
白银市景泰县龙湾村。摄影 / 李平安

除了陇南，其他地方还有白银的景泰县，期景象繁荣、国泰民安；平凉崇信县，取“尊崇信任”之意，如今这里的人们依然推诚重信；和政县，是愿政通人和。

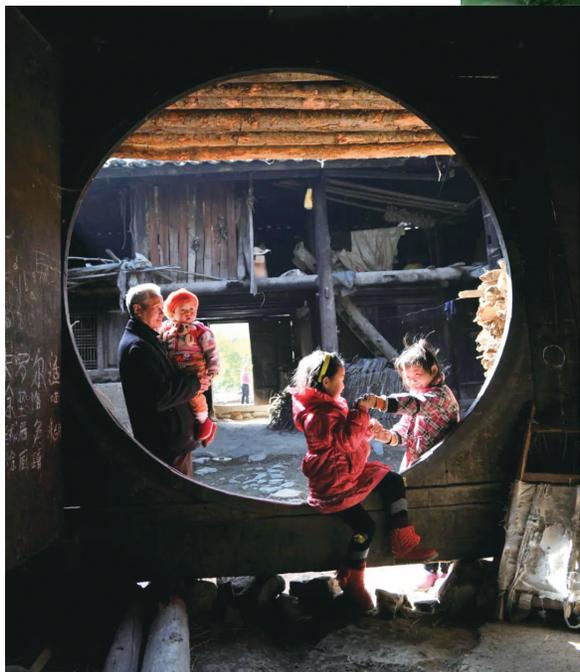
还有“永远昌盛”的永昌县、“永远丰登”的永登县、“永远安定”的永靖县等等，都反映出甘肃人对安家定国的永恒向往。

酒泉的另一个名字肃州，也是取“肃靖宁边”之意，西夏统治河西时，取甘州、肃州首字，设甘肃军司，甘肃作为军事划名首次出现。到了元代，甘肃行省正式设置。

西汉时期在甘肃境内的郡县设置，基本奠定了后来甘肃行政区划的基础。之后，甘肃地名在朝代更迭中陆续确立，大部分在数千年来未曾变动过，沿用至今。



陇南宕昌县官鹅沟鹿仁村。摄影/冉创昌



陇南文县，“家人闲坐，灯火可亲”。摄影/冉创昌

“张国臂掖”“定西平凉”，是汉风中的勇武甘肃；“月照凉州”“遥望玉门”，是唐韵里诗意陇原；“天河注水”“帝临崆峒”，是迷人的神话传说。而普通百姓心中最重要的事，密密麻麻写到小地名里，是诚恳的梦想，也是“稳稳的幸福”。

天下郡国向万城，无有一城无甲兵。  
焉得铸甲作农器，一寸荒田牛得耕。  
牛尽耕，蚕亦成。  
不劳烈士泪滂沱，男谷女丝行复歌。

杜甫《蚕谷行》

（摘自《中国国家地理》“地道风物”栏目） GSUNESCO

# 在新时代新征程中奋力谱写 甘肃教育对外开放新篇章

Writing a New Chapter for International Education in Gansu on the New Journey of the New Era

张国珍 / 省委教育工委书记 省教育厅党组书记、厅长

党的二十大报告首次把教育、科技、人才“三位一体”统筹安排、一体部署，并把“办好人民满意的教育”放在突出位置。教育对外开放是教育现代化的鲜明特征，是顺应世界融合发展的必然选择。踏上新征程，加快建设教育强国、科技强国、人才强国赋予了教育对外开放的新内涵与新使命。身处丝绸之路经济带黄金段的甘肃，要进一步融入大局、抢抓机遇、强化举措，奋力谱写甘肃教育对外开放新篇章，为教育高质量发展作出积极贡献。

聚焦新时代新征程的使命任务，完善优化甘肃教育对外开放布局体系。深刻领会推动“一带一路”建设迈向高质量发展、推动构建人类命运共同体的特殊意义，深度融入“一带一路”倡议和甘肃对外开放总体布局，充分体现教育对外开放在甘肃教育高质量发展中的担当作为。立足实际，在优化完善甘肃教育对外开放布局体系的基础上，对重点领域的架构进行重塑强化。坚持分类指导和提质增效，紧紧围绕服务高水平大学和优势特色学科建设、“技能甘肃”打造和职业教育“走出去”、高层次人才培养和科研协同创新、中外人文交流和民心相通、中小学生国际理解能力培养和校际交流等重点领域，优化完善布局合理、层次分明、特色引领和在西部地区有一定比较优势的甘肃教育对外开放体系，着力打造“一带一路”甘肃教育行动升级版。

聚力“一带一路”建设重大机遇，建优建强甘肃教育对外开放引领平台。立足历史优势、地缘优势、文化优势、通道优势，融合资源、定向发力，建强“一

带一路”高校联盟、“一带一路”高校联盟职业教育分盟、“丝绸之路”产教融合育人联盟三大平台，汇集优质教育资源，在学术交流、科学

研究、协同创新、产教融合、人才培养等方面开展务实合作。办好“一带一路”高校联盟年度论坛、中新职业教育论坛、“一带一路”中小学校长国际论坛等三大论坛，涵养人脉、扩大影响。建好白俄罗斯研究院、中亚研究所、丝绸之路中医药发展研究院和农业文明传播研究中心等国别与区域研究中心，与对象国合作开展经济、政治、教育、文化等领域研究。瞄准向西开放大门户，积极探索与中亚、东欧国家教育合作交流新机制，努力开拓新渠道、新领域。主动服务“交通强国”战略，重点推动交通专业群国际化建设，提升科学研究水平和社会服务能力。

聚势发展基础和特色优势，不断扩大甘肃教育对外开放“基本盘”。按照新时代甘肃融入“一带一路”建设总体部署，着力培育、不断扩大教育对外开放“增



作者近照



张国珍厅长调研全省教育工作

长极”和“基本盘”，打造教育对外开放标志性引领性品牌项目。紧密对接产业发展重点领域，紧紧依靠传统优势学科、重点培育学科和重点突破学科，高质量推进中外合作办学机构和中外合作办学项目建设，自主开展中外学分互认、学位互授联授等校际交流合作项目，与国外高校和科研机构共建创新研究中心、技术研发转化中心、文化艺术交流中心、学生实习实训基地，合作开展国际课程。服务国际产能合作，积极推动优质职业教育配合行业企业“走出去”，推进“中文+职业技能”国际化发展模式，探索开展多种形式的境外合作办学，合作设立职业院校、培训中心，合作开发教学资源 and 项目，培育建设“鲁班工坊”，积极申报、参与、举办国际化技能大赛。着眼“双一流”建设和高层次人才培养，加大公派出国留学力度，强化高层次国际化人才和小语种人才培养。发挥“甘肃省丝绸之路专项奖学金”引领作用，吸引更多国（境）外学生来甘留学。加强教育教学改革，建设品牌专业和精品课程，提升来甘留学生培养质量，打造“留学甘肃”品牌。

聚拢优秀传统文化元素，助力助推中外人文交流。传承弘扬丝路精神，充分挖掘敦煌文化、长城文化、始祖文化、黄河文化、红色文化、民俗文化所蕴含的哲学思想、人文精神、价值理念和道德规范，打造更多接地气、聚人心的“小而美”人文交流品牌项目，多渠道、宽视域加强中外青少年交流交融、互学互鉴。持续推进国际中文教育，择

优选派国际中文教育教师和志愿者，办好孔子学院。弘扬中医药传统文化，突出内涵建设，建优岐黄中医学院。突出人文交流特色，稳步推进中小学校“百校结好”项目。建设甘肃国际学生文化体验基地，聚焦外籍师生群体，组织汉语演讲、音乐舞蹈、摄影绘画等易于接受、乐于体验的项目活动，以及乡村振兴、生态保护、环境治理等系列社会实践活动，生动立体展示甘肃人文之美、生态之美、发展之美。

聚集多方优质资源，奋力开创甘肃教育对外开放新篇章。主动融入中东欧、东南亚、西亚等区域次区域教育交流机制和丝绸之路（敦煌）国际文化博览会、中国—东盟教育交流周、金砖国家职业教育联盟、丝绸之路大学联盟、陆海新通道职教国际合作联盟等国家级和区域级平台，互通有无、抱团发展。加强纵横双向沟通协调，借助社会团体、民间机构、企业组织等各方面力量，挖掘优质资源，汇聚推动合力。加强组织领导，强化党委（党组）在教育对外开放各项工作中的领导作用，把党的领导贯穿到教育对外开放全过程各领域。加强激励约束，调动各方积极性，靠实学校特别是高等学校主体责任，在教育系统内部建立健全协调一致、有序高效的教育对外开放运行架构，共同开创甘肃教育对外开放新局面新篇章。

（本文原载于《甘肃日报》2023年3月1日第7版）

GSUNESCO

■ 聚焦 2023 年甘肃省中小学“百校结好”推进会 · 会议消息

# 协会承办 2023 年全省中小学 “百校结好”倡议推进会

The Association Hosts the Promotion Meeting of 2023 "100 Sister Schools" Initiative

张嘉婕 / 甘肃省联合国教科文组织协会项目官员

2月25日，由甘肃省人民对外友好协会、甘肃省教育厅主办，甘肃省联合国教科文组织协会承办，甘肃省中小学“百校结好”协作体协办的甘肃省中小学“百校结好”倡议推进会在西北师范大学举行。超过100位来自省内70多所中小学、高等院校的相关负责人参加了此次会议，新西兰、乌兹别克斯坦等国家结好学校线上参加会议。省政府外事办党组成员、省人民对外友好协会专职副会长梁保平；省教育厅二级巡视员苏锋；外交部翻译司高级专家，原中国常驻联合国代表团官员、驻法国斯特拉斯堡总领事、驻加蓬大使孙继文；甘肃省联合国教科文组织协会顾问、省民间组织国际交流促进会会长、省政府外事办原一级巡视员朱继君；西北师大附属中学校长、甘肃省中小学“百校结好”协作体理事长贾金元等领导专家出席会议并作主题发言。推进会由省教育厅国际合作与交流处处长高彩玲主持。

省政府外事办党组成员、省人民对外友好协会专职副会长梁保平指出，“百校结好”项目是民间通过协议形式建立的国际联谊与合作关系，是对外开放的重要平台，是开展教育国际交流合作的重要桥梁和途径，在增进中外青少年相互理解和友谊，推动中外地方交流与合作，服务国家总体外交和全省经济社会发展中发挥着重要作用。他希望大家加强交流，凝聚共识，携手共进，用足用好“百校结好”倡议平台，进一步创新理念抓好落实，坚持以合作促发展，争取到2023年底，实现省内中小学结好突破30对的目标。要在政策上加大扶持，加大线下交



往频率，通过举办“百校结好”项目学校工作人员专题培训班，为各级各类参与“百校结好”项目的工作人员提供外事业务培训和指导。

省教育厅二级巡视员苏锋表示，发展是永恒的主题，合作是成功的基石，双赢是共同的愿望。2023年，省教育厅将在全省教育领域开展教育高水平对外推进行动，将“百校结好”项目列为其中重点内容，持续推动深度融入“一带一路”建设，充分发挥教育对外开放服务保障作用。省教育厅将积极协调省内外、国内外优质教育资源，大力支持项目基地学校发挥特色优势，指导引领中小学在更高层次、更大范围、更广领域，走深走实、走好走远开放合作、高质量发展的新路。

外交部翻译司高级专家，原中国常驻联合国代表团官员、驻法国斯特拉斯堡总领事、驻加蓬大使孙继文作了题为《拓展青少年国际视野 培养新时期国际型人才》报告，为培养国际人才拓展思路，并



省教育厅国际处处长高彩玲主持会议



会议现场

提供解决方案。甘肃省联合国教科文组织协会顾问、省民间组织国际交流促进会会长、省政府外事办原一级巡视员朱继君，西北师大附属中学校长、甘肃省中小学“百校结好”协作体理事长贾金元分别作了有关民间外交和依托“百校结好”项目培养高品质优秀人才的报告。

新西兰克莱斯特彻奇市艾登菲尔德学校校长迈克·理查德森校长在视频发言中介绍说，艾登菲尔德学校的学生来自37个不同的国家，孩子们渴望从他们的中国朋友那里更好地认识中国，也希望中国朋友同样了解新西兰的文化，“百校结好”倡议正好给孩子们搭建起了完美的交流平台。乌兹别克斯

坦奇尔奇克市第十八学校校长阿利耶夫·乌鲁别克在视频发言中分享了他们开展汉语教学的心得体会。他说，他的学校特别重视汉语教学，认为小学生能用汉语表达自己的想法，进行自由交流是一个很好的开端。

会议期间，各项目学校代表、省内部分高校国际合作处相关负责人参加分组讨论，分别介绍参加和配合开展“百校结好”项目的经验，并就今年开展具体工作表达诉求，希望在2023年能够更大范围、更高层次、更广领域实现“请进来、走出去”的国际交流愿景。

“百校结好”项目由省人民对外友好协会、省



新西兰克莱斯特彻奇市艾登菲尔德学校校长迈克·理查德森视频发言



乌兹别克斯坦奇尔奇克市第十八学校校长阿利耶夫·乌鲁别克视频发言



与会代表参加分组讨论

教育厅于2019年在全省启动实施，计划帮助全省100所中小学与外国100所学校建立友好关系，通过学生互访、师资培训、教学交流、文体活动等形式推动青少年国际交流，帮助全省青少年了解世界文化、拓宽国际视野、培养跨文化交流和团队合作能力。截至目前，省内共有19所中小学与国外52所学校建立了友好关系。

本次推进会是深入贯彻落实党的二十大精神，全面落实省第十四次党代会及省委十四届二次全会工作部署，响应省委、省政府“三抓三促”行动的具体实践，有助于进一步推动甘肃教育高水平对外开放，夯实“一带一路”沿线国家民心相通的基础，加强中外青少年之间的友好交流，提升全省中小学对外交往的能力和水平。



会议合影

■ 聚焦 2023 年甘肃省中小学“百校结好”推进会·发言摘要

## 用足用好“百校结好”倡议平台 推动甘肃高水平对外开放

梁保平 / 省政府外事办党组成员、省人民对外友好协会专职副会长

“百校结好”倡议推进会是积极响应省委、省政府“三抓三促”行动的具体实践，旨在进一步推动甘肃高水平对外开放。“百校结好”项目是民间通过协议形式建立的国际联谊与合作关系，是对外开放的重要平台，是开展教育国际合作的重要桥梁和途径，在增进中外青少年相互理解和友谊，推动中外地方交流与合作，服务国家总体外交和全省经济社会发展中发挥着重要作用。希望大家加强交流，凝聚共识，携手共进，用足用好“百校结好”倡议平台，进一步创新理念抓好落实，坚持以合作促发展，争取到 2023 年底，实现省内中小学结好突破 30 对的目标；充分发挥好项目学校主体作用，加强经验交流、共享国际资源；从政策上加大对“百校结好”项目的扶持，加大线下交往频率，培训“百校结好”项目学校工作人员，为各级各类参与“百校结好”项目的工作人员提供外事业务指导。



## 推动实施“百校结好”项目 深度融入“一带一路”建设

苏 锋 / 省教育厅二级巡视员



发展是永恒的主题，合作是成功的基石，双赢是共同的愿望。2023 年，省教育厅将在全省教育领域开展教育高水平对外推进行动，将“百校结好”项目列为其中重点内容，持续推动深度融入“一带一路”建设，充分发挥教育对外开放服务保障作用。省教育厅将积极协调省内外、国内外优质教育资源，大力支持项目基地学校发挥特色优势，指导引领中小学在更高层次、更大范围、更广领域，走深走实、走好走远开放合作、高质量发展的新路。

## 拓宽国际视野 培养优秀人才

孙继文 / 外交部翻译司高级专家，原中国常驻联合国代表团官员、驻法国斯特拉斯堡总领事、驻加蓬大使

当前，中国正在积极探索发展新型大国关系，坚持走和平发展道路，同时着力深化同周边国家的关系，为国家建设发展创造良好周边环境；中国还不断加强与发展中国家的合作，巩固与各发展中国家的传统友谊。此外，近年来中国大力发展与国际社会的关系，夯实对外友好民意基础，为实现“两个一百年”奋斗目标提



供有力支撑。各国应积极开展中外文明对话，加强文化交流，共同努力构建人类命运共同体。新时代外交工作非常渴求优秀的通晓国际事务的外语人才，专业化语言素养、综合性职业素质是成为国际性人才的必备素质，希望广大学生能够从学好国家政策、提高对外交往能力、提高应急管理能力、熟练掌握外语、熟悉遵守外交礼仪等方面做起，提高自身开展国际交往的素质和水平，为今后中国在国际事务中扮演重要角色贡献一份青春力量。

## 多领域、多渠道、多层次开展民间对外友好交流

朱继君 / 甘肃省联合国教科文组织协会顾问、甘促会会长、省政府外事办原一级巡视员

围绕青少年国际文化交流，着力打造“百校结好”民间交往品牌，提升省内学校国际化水平及国际传播能力建设。民间外交是增进人民友谊、促进国家关系发展的基础性工作，是国家总体外交的重要组成部分，是稳定国家关系、传播人民友谊、促进务实合作、开展文明对话的重要渠道和宽广舞台，具有灵活性、广泛性、稳定性以及主体多、领域广、资源丰、接地气等优势。国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。民间外交应该发挥优势作用，开拓更多交流渠道，创建更多合作平台，多领域、多渠道、多层次开展民间对外友好交流，广交朋友、广结善缘。



## 推进中小学百校结好 培养高品质优秀人才

贾金元 / 西北师大附属中学校长、甘肃省中小学“百校结好”协作体理事长



“百校结好”项目是“一带一路”沿线国家、地区交流的重要桥梁；“百校结好”协作体是甘肃对外交流和教育国际化的生力军。两年来，“百校结好”协作体在省外事办、省友协、省教育厅的带领下积极担当、深入探索，推动“百校结好”项目不断走深走实。在“一带一路”十周年背景下，在党的二十大人才强国战略指导下，新时期基础教育国际化一定要充分借力国家和甘肃省的利好政策，大力培养“一带一路”建设需要的兼具中外视野的高品质人才。“百校结好”协作体在工作中要处理好四种关系即基础教育与国际教育的关系，借鉴与提升的关系，线上与线下相结合的关系，“请进来”和“走出去”的关系。要以协作体

为平台，充分交流、不断碰撞，积极向兄弟学校、国外优秀学校借鉴、生成，提升自己，厚实办学文化，从而推动学校国际化办学进程，助力学校长足发展。

GSUNESCO

【编者按】联合国教科文组织进入甘肃已近40年，甘肃省联合国教科文组织协会也进入成立的第23个年头。为赓续薪火相传的教科文精神，还原联合国教科文组织在陇原大地萌芽、开拓的艰难历程，记录前辈们在高质量共建“一带一路”、国际理解教育、文化和自然遗产宣传保护、可持续发展研究等领域取得的相关成就，为后来者留下原汁原味的非凡记录，自2023年开始，协会会刊《甘肃教科文通讯》开设新栏目《我与教科文的故事》，讲述那些历历在目的难忘故事，重温那些至今温暖人心的历史场景。就让我们一起来追忆那段峥嵘岁月，回顾那些同学少年，目睹教科文前辈们乘风破浪、鼓桨前进的光辉历史，重温那些鼓足干劲、跬步千里的事迹吧！

武山县职业中等专业学校原校长包正隆：

## 我一直奔走在中职学校国际化的路上

Bao Zhenglong, Former President of Wushan County Occupation Technical Secondary School:  
I Have Been Working on the Internationalization for the Secondary Vocational School

张嘉婕 / 甘肃省联合国教科文组织协会项目官员

### 《我与教科文的故事》本期讲述人：

包正隆，男，1962年出生，甘肃武山人，2015年1月至2022年2月任武山县职业中等专业学校校长，任职期间学校取得跨越式发展，招生规模由就任之初的不足600人扩大到2022年的1500人。2019年、2020年，学校连续两年被县委县政府评为“先进单位”。

一个经济相对薄弱、观念相对保守地区的中专校长，能够抢抓机遇，提出国际化办学理念，与韩国安东科学技术大学探索开展国际交换培养项目，这是十分难得的尝试。自武山职专与甘肃省联合国教科文组织协会合作以来，围绕“加强国际合作 打造技能甘肃”的精神不断深化交流，学校国际化办学之路越走越宽，成为武山教育的一张靓丽名片。退休之后的包正隆校长，仍然奔走在县域学校国际化的路上，积极为学校寻求优质资源，为学生家长拓展深造之路。

### 一、县城中职学校尝试国际项目合作办学

2015年1月，包正隆调任武山县职业中等专业学校校长，为了帮助经济薄弱地区探索一条职业教育发展的路子，他决定在当地拓展国际化办学通道，助力学校高质量发展。

从教33年的包正隆深知，与高中毕业生相比，中职毕业生留学有一定的弱势。中职生进入职校、技校和中专是在中考以后，其中不少同学是由于中

考成绩欠佳而进入中职的；也有一部分同学是因为志向和兴趣原因，选择进入技能性强的职业学校。由于中职生的专业技能课时比较多，这必然会使他们的基础理论课时减少。同时，在选择出国留学时，语言能力也会成为中职毕业生的短板。

这时，如何解决中职毕业生出国留学的瓶颈问题，就成了包正隆考虑的重点。他想，是不是中职毕业生留学就一点优势也没有呢？那也未必。国外学校比较注重实际能力，中职生动手能力较强，应



包正隆校长看望柯尔克孜族学生

当会更加适应国外的学习生活。并且，如果中职毕业生的外语水平提升的话，他们留学的适

应能力有可能还会高于高中毕业生。

千里之行，积于跬步，武山职专不久后便做出了探索中职毕业生出国留学的初步尝试。2019年，武山职专依托甘肃工业职业技术学院与韩国安东科学技术大学开创了“人物形象设计”专业的国际合作培养项目。为了使学生夯实韩语基础、减少语言交流障碍，武山职专利用2019年春节假期，为医药卫生系和文化艺术系一二年级有意向参与国际合作项目的23名学生开办了为期一周的韩语基本会话能力培训班。而后，这批学生又于当年9月转至甘肃工业职业技术学院，再进行为期一年的韩语强化学习。2020年9月，武山职专从中挑选部分优秀学生前往韩国安东科学技术大学留学，学习人物形象设计专业，部分优秀学生还可以学习医学美容专业。

韩国是亚洲“四小龙”之一，汽车、医学、美容、电子行业的发展都位于世界前列。随着经济社会的发展，人们在实现小康生活之后，就会追求精神享受以及形象的完美，因此人物形象设计、医学美容专业是一个很阳光、很有就业潜力的产业。

韩语开班仪式上，包正隆校长鼓励学生说：

“今天我们举办了一场武山职专史无前例的活动——赴韩国留学学生韩语启蒙培训开班，这是对国家倡导国际合作办学的积极响应。新时代的教育对外开放是全面、全方位的，是宽领域、大力度的，我们要对接‘一带一路’建设，打造‘一带一路’教育行动升级版，进一步做好出国留学工作。希望同学们抓住有限的培训时间，认真努力学习韩语，不要错失人生选择的良机，争取将来学有所成，报效祖国！”

这次试点国际合作办学是武山职专做出的一次具有划时代意义的重大事件，不仅对学生们今后的发展有很大帮助，而且也对学校的发展产生了重要影响。

## 二、国际化办学理念照亮农村学子成长路

为深入推进国际合作办学，2020年，武山职专申请成为甘肃省联合国教科文组织协会会员单位，并与协会围绕“加强国际合作 打造技能甘肃”的精神，召开了进一步促进中职教育国际合作座谈会，着力解决中职学生的学业发展问题。

对此，包正隆说：“武山职专将依托协会现有资源搭建对外交流平台，拓宽学校师生国际化视野，努力营造西部地区中等职业学校对外交流合作的良好氛围，积极参与共建‘一带一路’。”自此，在甘肃省联合国教科文组织协会的协助下，武山职专拓展了更多国际合作项目。

例如，开展外语小语种师资与课程合作。武山职专依托其省级重点中等专业学校的名片，引进日



开办韩语基本会话能力培训班



武山职专部分毕业生出国留学

语、俄语教学资源，开设“日语、俄语为第二语言课程”，打造中等专业学校国际教育品牌。期间，学校鼓励学生参加日语、俄语等级考试，为学习日语的学生赴日企实习、赴日本继续留学深造，乃至长期在日企就业打下坚实的语言基础，为学习俄语的学生提供前往俄罗斯、白俄罗斯、吉尔吉斯斯坦等国重点高校就读本科的奖学金名额。

又如，与协会共同开展面向学生的本科教育项目。目前，中等专业学校的学生在读完中职课程以后，一般会进入高职大专院校，否则就业方向 and 前景并不乐观，而即使进入高职大专继续深造，就业优势也依然无法与本科生、研究生相提并论。如果学生在完成中职教育后，也可以像普通高中毕业生一样进入本科高校学习，甚至考研，那他们将来的就业前景或许会大有改观。但就国内目前的教育体制和政策来看，这些愿望都是暂不能够实现的。为此，协会与国外大学协调沟通，打通了中职毕业学生赴国外院校就读本科和硕士的渠道，不仅可以培养学生的国际视野，而且能够提升学生的就业竞争优势，一举两得的解决学生、家庭、学校关于人才培养的苦恼问题。同时，该项目还在一定程度上提升了职业学校的办学层次和招生优势。

经协会协调，武山职专的毕业生可以直接前往俄罗斯莫斯科国立师范大学、圣彼得堡彼得大帝国立理工大学、康德波罗的海联邦大学、莫斯科国立大学，白俄罗斯国立技术大学、白俄罗斯维捷布斯克国立大学，吉尔吉斯斯坦国立民族大学、国立技术大学、比什凯克人文大学等不同国家的多所大



包正隆校长与同学们一起包饺子

学接受本科教育。武山职专目前所开设的机械电子系、农林渔牧系、健康服务系、土木建造系、信息技术系、财经商贸系、

文化艺术系和旅游服务系，均可与上述国家的高校建立对口合作关系。

经过多年的办学，武山职专培养出了很多优秀的学子，用国际化理念照亮了莘莘学子的成长路……

### 三、退休后发挥余热继续关注县域学校国际化

如今，武山职专的管理与教育质量蒸蒸日上，学校领导班子决定与协会展开全方位、多层次的交流合作。

包正隆认为，开展“百校结好”和国际研学旅行等项目是很有意义的。目前，甘肃省在俄罗斯、白俄罗斯、日本、吉尔吉斯斯坦都有友好省州和友好城市，官方及民间交往非常频繁。在此背景下，适时开展“走出去”和“请进来”工作，将非常有利于学生了解国外职业教育的发展状况，提高自身的学业追求和职业归属感，增强学生的学习动力。

同时，他还建议学校开展教师国际研修活动，助力教师提高学历水平。日本、新加坡、德国、俄罗斯等国家职业教育发展成熟，武山职专可借助协会相关资源，组织校领导、骨干教师、学科带头人、教学名师等开展国际研修活动，通过“沉浸式”体验，深切感受国际领先的职业教育发展模式与内涵。例如，武山职专的在职教师如有提升学历的需求，可申请参与协会与白俄罗斯格罗德诺国立大学联合开办的一年制英语授课硕士项目，以及与马来西亚玛拉工艺大学、师范大学联合举办的三年制英语授课博士课程。

……

近年来，武山职专立足县情，抢抓机遇，细化管理，坚持面向就业市场与升学市场，采用多层次立体化的办学模式，健全多方位服务机制，不断向国际化、品质化方面发展，引导学生自立自强、追求卓越，积极投身于实现中国梦的历史征程中。相信经过不懈的努力，武山职专将会在教育的康庄大道上越走越宽，成为武山教育走出天水、走向国际的一个试验区！

GSUNESCO

# 时光不语 静待花开

——浅记兰州姑娘白景文在日本的奋进岁月

Lanzhou Girl Bai Jingwen's Years of Hard-work in Japan

张嘉婕 / 甘肃省联合国教科文组织协会项目官员



白景文

白景文，女，甘肃兰州人。2009年考入广东省嘉应学院汉语言文学专业，后转入日语专业。2011年萌发了去日本留学的念头，遂于2012年办理退学后前往日本东京。2014年春，进入日本东洋大学国际地域学专业学习，并获得两项社会奖学金。2018年春，继续在东洋大学国际地域学专业攻读硕士学位，期间两度获得奖学金并赴菲律宾和泰国进行短期游学与考察研究。2020年硕士毕业后，在东京一家大型IT企业担任网络架构工程师，并考取思科网络工程师证和微软认证等证书。

## 换专业的机遇

兰州女孩白景文2009年夏天参加高考，由于内心始终有一股“世界这么大，我想去看看”的冲动，于是填报了多所外省院校，而在专业选择上，茫然无措的她听从了妈妈的建议，优先填报了被称为“万金油”的专业——汉语言文学。最终，她被位于广东省梅州市的嘉应学院汉语言文学专业录取，并怀着兴高采烈的心情踏上了求学之路。

然而，在真正接触了汉语言文学后，白景文发现，这门学科的课程设置让她提不起兴趣。抽象的专业术语、庞大的知识体系、纯文科的学习思维，让她打起了退堂鼓。

白景文始终认为，兴趣是学习的动力，比机械式学习的效果好得多。因此，在学习了一个学期的汉语言文学后，她决定换专业，结束这“苦不堪言”的学习过程。然而，换什么专业又成了一个新的难题，经济、英语、还是其他什么专业？她冥思苦想，却还是无法定夺。就在这时，白景文听说了可以换日语专业的消息。日语于她而言是一门遥远又新颖的学科，这激发了她强烈的好奇心，就像孩童拆盲盒一样欣喜。于是，她于2010年春季进入日语专业学习。

新的老师，新的同学，新的知识，都让白景文感到心情愉悦。但是，紧接着又一个难题摆在了她面前。由于她刚刚转入新专业，所以当其他同学们已经掌握了日语基础知识时，她却跟不上学习节奏。

此时的白景文，又做了一个大胆的决定——休学。她办理了休学手续，一边回家自学日语，一边静静等待9月份重新入学，这样就不必慌慌张张地赶进度了！在这个过程中，她对日语这一专业的初印象还不错，暗暗想，这次换专业换对了！

## 大胆的决定

大二上学期，白景文已经掌握了丰富的日语基础知识。有一天，一位任课老师在上课时讲到：“同学们，如果你们有机会的话，将来最好去日本看一看，留学或者旅行都可以帮助大家更好地感受当地文化。”

这句话瞬间触动了白景文的心弦。她想，语言是用来交流沟通的，否则学的不就是“假把式”吗？如果能去日本原汁原味的语言环境念书，岂不是更合心意？反正自己迟早会去日本，那就事不宜迟，现在动身出发吧！至于怎么去嘛……不如先办理休学，如果在日本的学习生活顺利的话，再彻底放弃国内的学业也不迟。

白景文跟妈妈表达了自己想去日本留学的想法，没想到一拍即合，妈妈十分兴奋地表示赞成。接着，白景文在妈妈的帮助下，联系到甘肃省联合国教科文组织协会朱老师，咨询日本留学讯息。

朱老师协助白景文联系到位于日本东京的一所语言学校，打算从语言学校报考日本的大学。2012年4月，白景文终于坐上了去往日本的飞机。

在日本，白景文孤身一人，身边也没有亲朋好友能告诉她一些日本留学的经验。秉持着要对自己人生负责的态度，她专心致志地投入到语言学习中。由于先前在国内有日语基础，再加上出国后日语环境的影响，白景文于当年6月便通过了日语N2考试，12月就通过了日语N1考试。后来，她还陆续通过了J-TEST实用日语鉴定考试准A级、J-CAT日语适应型试验1级、BJT（商务日语）J1级等多项语言水平考试。

## 从头再来的本科新体验

2014年春天，白景文报考了位于日本东京都的一所著名大学——东洋大学。在日本，面向外国人的留学生考试通常分为笔试和面试。白景文凭借优异的语言能力，一路过关斩将，成功考入东洋大学

就读。

在专业选择上，由于有前车之鉴，这次她希望可以挑选一门令自己感兴趣的专业就读。于是，她选择了陌生但可以广泛涉猎各领域知识的国际地域学专业。随着对专业课程学习的逐渐展开，她对国际地域学也有了进一步的认知。

日本的大学并没有“班级”的概念，每位同学只要选择与专业相应的学科，并能在上学期修完学分就可以毕业了，因此每个人的课表都不相同。其次，日本的大学一般不提供住宿，基本上都是要求走读，学生们通常在校外租房居住。日本人认为学生大学毕业就要独立工作，因此念书期间自己租房也算提前融入社会，这在日本是司空见惯的。

为了支撑学费和生活费等开支，白景文利用课余时间兼职工作。起初，她在居酒屋和饮食店工作，随着日语能力的提升，又跳槽去了药妆店，后来则是在百货商场收银，在奢侈品店中做店员，有时还会做翻译。虽然是兼职员工，但她同样享有日本法定的带薪休假和奖金制度。白景文说：“兼职的好处并不仅限于自食其力，还可以认识不同的人，深入了解日本文化，听力和口语也会突飞猛进地进步。只要时间管理得当，就能工作学习两不误。”

另外，白景文大一入学时，还申请了两项社会奖学金，一项面向所有大一新生，另一项则面向留学生。学校会对奖学金申请者进行校内遴选，并选拔出一位优秀的学生进行面试。申请者如若面试成功，就可每月获得奖学金，直到本科毕业。白景文



东洋大学

在获悉了这一消息后，便积极准备资料进行申请，并幸运地成为其中的一员，最终同时获得了两项奖学金。就这样，兼职收入加上奖学金资助，白景文已经能够完全实现自给自足，甚至在除去基本花销后，还有盈余。

### 多彩的研究生生活

2018年，白景文结束了为期4年的本科生活，申请进入大学院读研。申请时，考官们主要根据学生的论文选题和面试成绩来评定。当时，白景文的论文选题是“中国环境政策对日本的影响”。她凭借清晰的逻辑和出色的日语水平，顺利考入了大学院。

硕士研究生阶段，白景文过得愉快且充实。学校设立了挑战型海外留学促进奖学金，英语成绩优异即可申请，申请者可利用该奖学金进行海外游学。白景文牢牢把握机会，利用课余时间学习英语，两度获得该奖学金的支持，前往菲律宾第二大城市——宿务进行短期语言游学。在菲律宾，学生们周一至周五上语言课，周末时便可选择去购物中心或海岛尽情游玩。她也曾跟随教授赴泰国开展调查研究，增长见闻。通过接触不同国家间的文化，白景文逐渐学会了兼容并包、外为我用等宝贵经验。

2020年春天，白景文硕士毕业，由于数年来已



喜获学校奖学金



前往菲律宾宿务游学

较为熟悉日本的环境，她选择了留在日本工作。在日本即将毕业的学生，需要提前一年找工作，当地人称之为“就职活动”。因为日本IT行业发展前景良好，所以白景文选择了与专业毫无相关的IT行业。经过笔试和面试，她很快得到了一家IT企业的“内定”聘用。自此，她志向成为一名IT行业的网络架构工程师。4月入社后，白景文先参加了为期1个月的新人入职培训，培训内容十分细致，包括业务知识、社交礼仪、团队合作意识等方面。为了做好本职工作，她先后考取了思科网络工程师证和微软认证等证书，得到上司好评和公司嘉奖，不断向目标努力前进。

在日本留学生活期间，喜欢旅游的白景文早已熟悉了东京、横滨、大阪、名古屋、奈良、京都、北海道、冲绳等城市的自然气候和风土人情。白景文亦两度通过探亲签证把妈妈接去日本团聚，体验日本的风土人情，享受日本的美食美景。妈妈很喜欢日本四季分明的气候，也喜欢那里的风物景色。因此，白景文决定等到自己工作稳定后，便将妈妈接去日本定居，一起享受舒适平静的生活。

读万卷书，行万里路。这便是兰州女孩白景文求学经历的真实写照。她不疾不徐，坚持不懈寻找属于自己的人生目标，然后全力以赴，不断活出更好版本的自己。这也更加应验了一个道理：人生因热爱和坚持而充满无限可能！

## 未雨绸缪方无患

——中山学子岳康圆梦英国伦敦政治经济学院

Yue Kang, The student of Sun Yat-Sen University Fulfilled Her Dream to Study in LSE

张嘉婕 / 甘肃省联合国教科文组织协会项目官员



岳康

岳康，女，甘肃兰州人。2018年9月进入中山大学学习金融专业，期间荣获两次校级奖学金，完成两篇实证论文，其中一篇获得校级大学生创新创业计划立项，大学期间，她还取得雅思7.5分、GMAT710分的好成绩。2022年6月毕业后，经协会协助，成功申请伦敦政治经济学院硕士，攻读风险金融专业。

### 环境铸就留学梦

2018年的高考，兰州一中毕业生岳康取得了优异的成绩。选择什么样的大学和专业，岳康并没有明确的倾向，她更多的是希望利用读大学的机会体验一下南方的风土人情，这其中最让自己心动的省份就是广东了。

众所周知，广东省是全国知名的经济强省，商业氛围浓厚，历史上的粤商更与徽商和晋商并称“中国三大商帮”。想切身感受一下经济发达地区氛围的岳康，将大学目标确定在了地处广东省广州市、在全国院校中排名前十的中山大学。在家人的建议下，她选择进入该校国际金融学院就读。

“中山大学”名字的由来与孙中山先生渊源颇深。1924年，孙中山亲手将广州地区多所高校整合创立国立广东大学。1926年，为纪念已经逝世的孙中山先生，学校更名为中山大学。在这样一所著名的大学里，岳康开启了她的本科生活。

大一时，岳康就读工商管理大类，到了大二时培养方向细分为金融、管理和会计。岳康希望可以在本科阶段学到更多的实用知识，因此大二时选择了金融专业。由于所选的专业很多理论都要依赖数学，这一度让岳康十分头痛。虽然数学很“烧脑”，但这是一名经济学人必度的难关，岳康用心钻研，这才逐渐适应了专业课的学习。

中山大学经常定期邀请已经毕业的学姐学长回校作分享会，其中不乏留学生。这些学长学姐留学的去向大致为英国、美国、新加坡和香港等地，岳康常常主动与学长学姐交流学习经验，有时也听他们讲述留学期间新奇有趣的体验。也许是受到环境的鼓舞，彼时还在上大二的岳康就已经萌生了出国读研究生的念头。



本科毕业的岳康

### 咬定青山不放松

至于去哪儿留学这个问题，岳康思考了很久。多番查阅资料后，她认为伦敦作为英国首都，教育资源丰富，知名院校众多，在伦敦各大高校就读的学生能够最先接触到行业前沿的信息，而且伦敦还是全球最大的金融中心之一，因此她最终决定去英国伦敦留学。

去英国留学，申请英国大学的硕士，语言成绩是必要的条件之一。于是，岳康着手备考雅思（IELTS）。她浏览了大量的社交媒体、学习群、论坛，挖掘相关备考资料和经验帖中的信息，对症下药，然后进行针对性地准备，全面提升听、说、读、写技能。就这样，岳康在大二时便取得了7.5分的好成绩。大三时，她又参加了经企管理研究生入学考试（GMAT考试），并获得了710分。

除此之外，岳康还积极响应学院“科研育人”理念，加入了教授的科研团队，学习阅读中英文文献，与小组成员协作完成了一篇关于国际商务的论文，并获得了校级大学生创新创业计划立项。

大三结束时，岳康觉得时机已经成熟，可以开始准备留学事宜了。英国硕士不仅录取条件高，对学生能力要求高，而且课业压力较大，毕业难度也不低。这对于岳康来说，无疑是一次巨大的挑战。

岳康向甘肃省联合国教科文组织协会咨询了一些留学方面的问题，发现英国名校普遍要求申请者

具备实习经历，而被英国媒体称为“英国G5超级精英大学”之一的伦敦政治经济学院，则更为看重学生的学术背景。

岳康有一定的学术能力，却缺少实习经历，因此伦敦政治经济学院就成了她的不二之选。在协会的帮助下，她凭借雅思7.5分的成绩、均分88的GPA成绩和较强的科研能力，成功申请了伦敦政治经济学院风险金融硕士项目，并于2022年2月收到了该校的录取通知书。

英国G5超级精英大学包括牛津大学、剑桥大学、伦敦大学学院、帝国理工大学、伦敦政治经济学院，是英国顶尖科研水平和师资力量的代表。其中，伦敦政治经济学院在英国独树一帜，教学和科研集中在社会、政治、经济科学领域。能申请到这所大学，本就是突然而至的一份“惊喜”。自此，岳康对未来的学习生活更为期待了。

### 英国硕士全攻略

2022年9月，岳康如期来到伦敦政治经济学院攻读硕士学位。

根据英国的教育体制，硕士一般分为两种——授课型和研究型，大多数选择进修学位而非科研的学生普遍选择授课型硕士，而授课型硕士学制大多都是一年，这与国内高校的学制大相径庭。

一年制硕士分为三个学期，第一个学期从9月到12月，基本上以适应为主；第二个学期从来年1月至4月，主课多，课程密度大；第三个学期为5至8月，这一阶段将针对学生所学的所有课程进行集中考试，另外毕业论文也需要在这个阶段完成。因此除了圣诞和复活节，一年到头几乎没什么空闲的时间。

岳康说：“英国研究生的学制虽然只有一年，但课业安排比较紧凑，课程设置科学合理，相当于把国内的两年制硕士浓缩为一年。学生能够在较短时间内学到更多有用的知识，从而在一年内顺利完成学业，大大节省了时间成本。”事实上，硕士到



伦敦政治经济学院

底读几年，国际上并没有一个硬性的标准。中英两国政府曾签订过学历学位互认协议，因此英国一年制硕士所修的学分完全等同于其他国家的硕士学分。

岳康所学的风险金融专业，要求学生在一年内学习7门功课。其中，有一门为必修课，即风险管理。除此之外，还有6门选修课，学生可以从金融、会计、管理、政治等学科门类中任选6门，岳康选择了公司金融、资产管理、固定收益、金融衍生品、公司金融应用和可持续金融与投资。选课期间，导师会给学生提供悉心的指导，使得学生所选的课程能够与未来的职业发展相契合，从而达到学以致用的目的。

谈到职业发展问题，岳康说在大多数情况下，英国的硕士阶段都不要实习，实习一般是学生的个人选择，不会安排专门学时，也不计入总成绩。但是，英国硕士重视职业规划。老师不仅会从选课

角度帮助学生全面分析、有的放矢，以符合职业发展的要求，而且还会指导学生制作简历。



LSE 迎新礼包

此外，学校还配备了专门的职业规划团队，为学生提供就业咨询、简历完善等服务，并定期邀请企业的HR来到学校，开展求职研讨，为学生们安排模拟面试。

### 多元文化新体验

在英国留学，最重要的问题之一就是解决住宿问题。岳康说：“与国内大部分封闭式校园环境不太一样，英国大学校园的布局是全开放式的，校园和城市建筑融为一体，学校楼宇零散分布。因此，我选择了校外租房。”问及气候，岳康说：“伦敦的天气多数时候比较晴朗，风景十分美丽，来到这里后，甚至改变了我对‘雾都’的刻板印象。”谈到出行，岳康说：“伦敦的城市建设和交通基础设施建设十分完善和成熟，用‘四通八达’来形容伦敦的地铁一点都不夸张！”

除此之外，让她感到惊讶的是，学校的公共设施十分人性化。在教学楼，可以看到每间教室都安装了残疾人自动门，只要按下“开门”按键，自动门就会开启。另外，每层楼都有专门为残障人士配备的无障碍洗手间。这些贴心的小细节，亦可以让学生感受到来自学校的关怀与爱护。

如今，岳康已经在伦敦生活了大半年，她说：“我认为，留学带给我的最大益处，是可以开阔视野，切身体验多元文化，锻炼独立生活的能力和应变能力，更加全面地理解生活。”她还建议说：“当前，求学和就业竞争激烈，无论是想要申请好的院校，还是想要找到满意的工作，都需要提早规划，方能抓住机遇。”

审慎考虑，有备无患，是兰州女孩岳康学业有成的要诀。谚语说“宜未雨而绸缪，毋临渴而掘井”，可以说是诚不我欺。岳康希望硕士毕业后，能够回国发展，在金融领域不断求索，将所学知识学以致用。衷心祝愿岳康可以用己所长，尽己所能，在她所热爱的行业行而不辍，履践致远。

GSUNESCO

## 协会受邀参加甘肃省国际友城工作 40周年图片展开幕仪式

The Association Invited to Attend the Inauguration Ceremony of the Photo Exhibition of the 40<sup>th</sup> Anniversary of the Work of International Friendship Cities of Gansu Province

1月4日下午，甘肃省国际友城工作40周年图片展开幕仪式在省博物馆举行。省委常委、副省长张锦刚出席仪式并宣布开幕，中国人民对外友好协会副会长袁敏道发表致贺视频，新西兰中国友好协会、尼泊尔中国学会、西班牙纳瓦拉自治区分别发来视频致贺，省政府外事办主任、省对外友好协会会长张宝军做主旨讲话，省政府副秘书长徐延文，省直有关部门、高等院校、科研院所、国有及民营企业等单位的相关负责同志，部分国外友城在甘友好人士、民间友好协会代表、在甘外国专家和留学生代表，新闻媒体等90余人参加了开展仪式。仪式由省政府外事办党组成员、省对外友好协会专职副会长梁保平主持。协会会长杜永军受邀出席活动。

主动融入“一带一路”建设，成功举办文博会、兰洽会、国际旅游节、药博会和中国—中亚合作对话会等重要节会，持续推进“甘肃秋田中日绿化项目”“国际交流员研习班”“百校结好”倡议等，有效增进了陇原人民同世界各国人民之间的相互了解和友谊，有力促进了甘肃对外开放和经济社会发展。

省政府外事办主任、省对外友好协会会长张宝军在主旨讲话中指出，国际友城是我省宝贵的外事资源，是积极融入“一带一路”建设的重要抓手，是促进高水平对外开放的有效平台。40年来，我省友城工作稳步发展，友城交流合作范围不断扩大，多次荣获“中国国际友好城市工作成就奖”，部分友城荣获“对华友好城市交流合作奖”。他强调，



活动现场



中国人民对外友好协会副会长袁敏道  
视频致贺



嘉宾合影

袁敏道在视频致辞中指出，习近平总书记专门对国际友城工作作出重要指示，为我们高质量推进国际友城工作指明了前进方向，提供了根本遵循。目前，中国已同141个国家建立了2908对友好城市 and 友好省州关系。40年来，甘肃省发挥自身优势，

展望未来，国际友城工作责任重大，使命光荣，要全面贯彻党的二十大精神，推动新时代国际友城工作高质量发展，为服务国家对外工作大局、服务建设社会主义现代化幸福美好新甘肃作出新的更大的贡献。（张嘉婕 整理） GSUNESCO

# 聚焦二十大 携手促振兴

——协会应邀参加兰州市公安局迎新春帮扶慰问活动

Focusing on the 20<sup>th</sup> CPC National Congress, Joining Hands to promote revitalization  
--The Association Invited to Participate in the New Year's Charitable Activities of the Municipal Public Security Bureau of Lanzhou

1月5日上午，在第三个中国人民警察节和农历兔年春节来临之际，协会应邀同兰州市公安局政治部、督察支队和戒毒所前往榆中县龙泉乡水泉湾村，开展送健康、送安全、送法律、送爱心、送文化五送帮扶慰问活动，向村民送上节日问候和新春祝福。兰州市公安局二级警务专员路济龙，戒毒所机关党委副书记、政委胡文校，政治部二级高级警长彭海林，警务督察支队副支队长李自毅等领导及各帮扶单位干部代表、村“两委”、驻村工作队和村民代表共80余人参加。协会会长杜永军，协会理事、教育促进乡村振兴专委会主任郑旭杰出席活动。活动由市局公安文联秘书长桂亚男主持。

活动前，胡文校向与会人员宣讲了党的二十大精神，详细解读了大会报告中有关“三农”工作的重点内容。路济龙在讲话中向与会人员致以最美好的祝福和最亲切的慰问。活动中，路济龙、胡文校、桂亚男、彭海林分别向水泉湾村4名大学生捐赠助学金和学习书籍；协会向村图书室捐赠图书3000余本、向村民代表赠送慰问品；帮扶单位向龙泉乡12个帮扶村党支部赠送了党的二十大精神图书资料12套、向村民代表赠送53件羽绒服及春联30余幅，并开展了“义务诊疗·免费送药”活动，发放了260副中药和10余种西药；邀请交警支队苏瑞、法制处李萍等同志开展道路安全、110反电诈、禁毒等法律法规知识宣讲，现场发放宣传册50余份，赠送春联礼袋60余个、台历80余本。

聚焦二十大，携手促振兴，2023年是全面贯彻落实二十大精神的开局之年，同时也是“十四五”



活动现场



发放慰问礼品

规划承上启下的关键之年。协会将以此次活动为契机，乘势而上、再接再厉，积极参与并助力乡村振兴取得新发展，农业农村现代化迈出新步伐，走上新征程。

(朱成整理) GSUNESCO



拜访庆阳市政府外事办



举行出国留学项目宣讲活动



为家长和同学们答疑解惑

## 秘书长朱成一行赴庆阳调研国际教育开展情况

Secretary Zhu Cheng Conducted Investigation and Research on International Education in Qingyang

2月14-15日，协会秘书长朱成、副会长潘腾飞、副秘书长兼办公室主任王文清一行前往庆阳市，与庆阳市政府外事办、庆阳市第二中学等单位，围绕2023年国际交流与合作重点工作进行了交流和沟通。

14日下午，协会一行和庆阳市第二中学党委书记王岩，校长吕顺建，副校长闫军杰、牛成嘉、苟艇、道纪奎，国际部主任岳建英、副主任李建宁举行了会谈。吕顺建介绍了学校开展国际交流与合作的情况，岳建英介绍了学校在国际合作办学、教师学历提升以及学生海外留学等方面的具体工作。双方就推进教育国际交流与合作、提升学校办学品质与内涵和办好国际班等话题进行了充分讨论并达成共识。

15日上午，协会一行拜访庆阳市政府外事办，与办主任李林芳，副主任安稳祥、李劼等举行座谈。李林芳主任介绍了庆阳市本年度外事工作的主要安排，希望与协会加强合作，强化外事基础性工作，提升外事工作水平。朱成表示，协会今年将继续在具体工作中积极配合庆阳市政府外事办，在民间外交领域对接更多资源，开展更多活动，促进民相亲、心相通，聚焦共同发展，增进民众福祉。

15日下午，协会在庆阳市第二中学举行了出国留学项目宣讲活动。潘腾飞围绕目前留学新形势与该校师生和家长展开交流，并就英语系国家/地区（如英国、美国、澳大利亚、加拿大、马来西亚等国）的留学概况进行解读。活动最后，朱成和潘腾飞与在场的家长与学生从学校选择、生活习惯、留学费用、职业发展等多个角度进行详细沟通，为家长和学生答疑解惑。

庆阳市第二中学国际部成立于2006年，先后与新西兰国立西方理工学院、澳大利亚哥伦比亚学院、加拿大豪湾中学、韩国全州大学、新加坡辅仁学院，美国埃德蒙市中央俄克拉荷马大学等国内外院校合作，创办了“中新友好实验班”“中澳英语特长班”“中加友好实验班”“中韩出国留学学生培训班”“中国出国留学人才选拔考试基地”“新庆留学预科班”“中美埃德蒙班”等国际教育合作项目。2019年，学校与协会合作，进一步拓宽了出国留学的渠道。目前，学校已有30多名同学被美国、英国、加拿大、新西兰、韩国、日本、马来西亚、澳大利亚、荷兰、俄罗斯等国家的大学录取，在国际名校体验各具特色的国际教育。

（王文清 整理） GSUNESCO

# 协会参加国际志愿服务能力建设专题培训

The Association Partook International Volunteer Service Capacity-Building Training

2月14-16日,由中国民间组织国际交流促进会、中国志愿服务联合会共同组织的国际志愿服务能力建设培训班在江苏南京举办。此次培训班旨在深入学习贯彻习近平总书记关于志愿服务的系列重要指示,贯彻落实全国文明办主任会议精神,提升国内社会组织开展国际志愿服务的能力和水平,推动志愿服务走出去,讲好中国故事,传播好中国声音。中央对外联络部副部长陈洲,全国政协常委、中国志愿服务联合会常务副会长孙志军,江苏省委常委、南京市委书记韩立明等出席开班式并分别致辞。来自全国文明办系统、外事部门、相关社会组织、公益机构、企事业单位和媒体代表及南京市本地相关部门负责同志等共约200人参加了培训。协会会长杜永军应邀赴宁参会。

陈洲在致辞中讲到,援外医疗是我国开展国际志愿服务的重要领域之一,为此,做好新形势下国

际志愿服务工作,要深入领会习近平总书记重要指示的核心要义,深刻把握国际志愿服务同推进文化自信自强之间的内在联系,深度提升国际志愿服务增进民心相通的能力水平,大力弘扬国际志愿服务体现的精神情怀,用好国际志愿服务工作委员会平台,在提升国际化水平、健全工作体系、探索多样化沟通模式等方面进一步深化创新,为增进中外民心相通、推动构建人类命运共同体不断做出新贡献。

孙志军在致辞中感谢南京市对国际志愿服务工作委员会秘书处给予的良好保障和大力支持。他表示,要站在加强国际传播能力建设、促进各国民心相通、推动构建人类命运共同体的高度,谋划推进国际志愿服务工作,讲好中国故事,展现可亲可爱可敬的中国形象。

韩立明表示,将国际志愿服务工作委员会秘书处设在南京,是对南京的认可和信任,南京将积极



开班仪式



中央对外联络部副部长陈洲致辞

中国志愿服务联合会常务副会长孙志军致辞

江苏省委常委、南京市委书记韩立明致辞



为国际志愿服务工作委员会秘书处揭牌



国务院国资委社会责任局副局长  
汪洋作专题报告



中促会副秘书长王珂作专题报告

履行秘书处职能，周密做好服务保障，为国际志愿服务事业贡献更多力量。

开班式结束后，与会领导前往风景秀丽的梅花山考察国际志愿服务工作委员会秘书处，听取秘书处近期工作进展情况，并为国际志愿服务工作委员会秘书处揭牌。中央文明办二局副局长、中宣部志愿服务促进中心主任、中国志愿服务联合会常务副秘书长邓丽娟带领有关专家和志愿服务团体代表，与秘书处的同志就国际志愿服务示范项目、基础理论研究、能力建设及国际交流等方面的工作举行了交

流座谈。

在为期三天的培训中，中宣部志愿服务促进中心副主任张其胜围绕党的二十大精神推动习近平新时代中国特色社会主义思想中国特色志愿服务工作蓬勃发展作了专题报告，国际志愿者服务工作委员会秘书长、南京市委宣传部副部长、南京市文明办主任彭振刚介绍了国际志愿服务工作委员会秘书处的有关情况和工作计划；中国民间组织国际交流促进会副秘书长王珂围绕国际志愿服务增进民心相通，国务院国资委社会责任局副局长汪洋就央企履行海外社会责任，应急管理部风险监测与综合减灾司原副司长尹光辉就中国国际救援队参与国际应急救援情况，分别作了专题介绍；北京师范大学张强教授介绍了发达国家国际志愿服务情况、启示及国际志愿服务风险应对，央视网、北京外国语大学、苏州市文明办、中国乡村发展基金会、平澜公益基金会、爱德基金会、蓝天救援队等进行了案例分享。参加培训人员还就国际志愿服务的人才培养、机制保障、国际传播和风险应对等进行了开放讨论。（潘腾飞 整理） GSUNESCO



北京师范大学张强教授作主题培训

## 副会长潘腾飞陪同省对外友协专职副会长梁保平 访问外交部机关及驻外机构服务中心

Vice Chairman Pan Tengfei accompanied Liang Baoping, Vice Chairman of the GPAFFC to Visit the Department of Services for Foreign Ministry Home and Overseas Offices of MO

2月16日下午，协会副会长潘腾飞陪同省政府外事办党组成员、省对外友协专职副会长梁保平一行访问外交部机关及驻外机构服务中心，并与该中心千代福、礼宾服务中心、茂发旅行社等单位负责同志举行座谈。

千代福中心处长王冬介绍了该部门的具体工作，目前全球已有47个国家开设有近百家中国签证申请中心，在为海外来华人员提供签证办理业务的同时，还积极发挥签证中心的独特优势，借助多种方式，为国内地方政府和企事业单位提供外宣平台。他表示，希望接下来可以加强与我省合作，为甘肃对外宣传工作提供更多优质平台。

外交礼宾服务中心党委书记、处长孙胜涛介绍了中心近年来开展外交礼宾和社会服务工作的基本情况，他表示，甘肃省作为丝绸之路的重要组成部分和南梁革命根据地、红军西路军纪念馆等重要革命圣地所在地，希望可以借助甘肃优质的文旅和红色资源，组织所在单位开展更多党建主题活动。

茂发旅行社总经理单学佳介绍了本单位的主要工作是在做好领导人出访保障、国宾接待、礼宾用品供给等的同时，也开展包括服务中小学生学习实践教育的各类拓展业务。近年来，茂发旅行社与包括甘肃省联合国教科文组织协会在内的多家机构通力合作，服务了各种形式多样活动的有序开展。

茂发旅行社副总经理杨旭具体介绍了本单位业务拓展部开展“大使进校园”和“未来外交官”等方面活动的情况，并希望在甘肃省对外友协和教科文协会的参与下，以开展“百校结好”倡议有关活



座谈交流

动为契机，共同为甘肃省中小学生学习实践外交知识、体验外交事务的机会。

省对外友协专职副会长梁保平介绍了甘肃省对外友好工作方面的有关情况，并表示近年来省政府外事办和省对外友协与外交部机关及驻外机构服务中心开展了诸多合作，接下来将继续借助优质资源与平台，开展更多有利于服务甘肃友城建设、“百校结好”倡议和宣传推介甘肃的具体工作。

协会副会长潘腾飞具体介绍了近年来协会积极协助省对外友协开展友城建设和“百校结好”倡议有关工作的情况，2023年将继续和外交礼宾服务中心等单位保持良好合作，共同在甘肃落地实施更多“大使进校园”和“未来外交官”主题活动，为广大陇原学子提供许多了解外交工作、促进国际理解的教育实践机会。

省对外友协办公室主任高尚雄、友城处处长康广宏，茂发旅行社业务拓展部副经理戴汶作、主管刘蕊、严子涵，协会驻北京联络处王鑫怡等共同参加了座谈。

(孟青鹤 整理) GSUNESCO



原中国常驻联合国代表团官员、驻法国斯特拉斯堡总领事、驻加蓬大使孙继文发言



协会会长杜永军发言



座谈现场



合影留念

## 资深外交官孙继文大使一行到访协会

Senior Diplomat Ambassador Sun Jiwen Paid a Visit to the Association

2月26日下午，来兰出席甘肃省中小学“百校结好”倡议推进会期间，原中国常驻联合国代表团官员、驻法国斯特拉斯堡总领事、驻加蓬大使孙继文，外交礼宾服务中心干部刘蕊到访甘肃省联合国教科文组织协会，就增强学生跨文化交际和沟通能力，丰富青少年国际事务知识以及培养优秀国际型人才等话题展开探讨。

协会会长杜永军向孙大使一行介绍了协会发展历程以及近年来协会开展国际交流及民间外交活动的具体工作，并着重介绍了协会助力大中小学培养国际型人才的具体项目及落实情况。同时，就与外交礼宾服务中心合作开展的“未来外交官”“大使进校园”等主题研学活动征询了孙大使的建议。

孙大使对协会工作和取得的成绩表示赞赏，并结合自身丰富的外交工作经验，为协会工作给予了宝贵的指导，并就协会在教育、文化、科学类项目的具体实施给与了建议。孙大使指出，民间外交工作是我国外交工作中不可或缺的一部分，协会主动担当民间外交责任是新时代大国外交的召唤，希望协会在国际型人才培养方面进一步加深与会员学校的合作，丰富跨文化能力培养的形式和内容。

杜永军还同刘蕊就双方合作开展的国际理解教育研学活动等议题做了深入沟通。协会秘书长朱成，副会长潘腾飞、葛颂，副秘书长兼办公室主任王文清，理事郑旭杰等参加座谈活动。

(朱成整理) GSUNESCO

# 会长杜永军一行赴甘肃农业职业技术学院访问

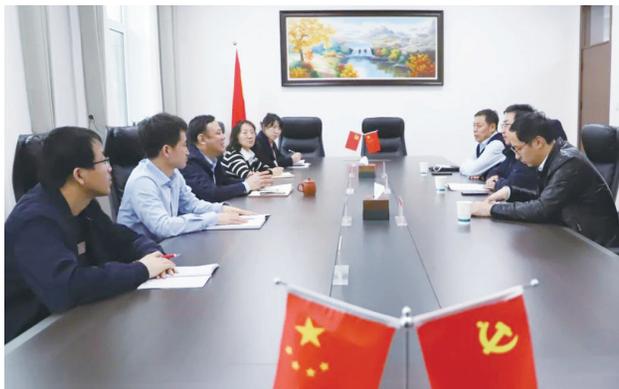
Chairman Du Yongjun Paid a Visit to Gansu Vocational College of Agricultural

2月27日下午，协会会长杜永军一行赴甘肃农业职业技术学院（以下简称“省农职院”）访问，就学校国际化发展分别与学院书记薛仰全教授、院长齐磊教授举行座谈。

薛仰全教授介绍了省农职院近年来的发展情况，并表示希望借助教科文协会等平台，开展包括教师出访、学生交流、学术合作等方面的工作，加大开展国际交流合作工作的力度，促进学院国际化办学水平得到进一步提升。

齐磊教授表示，学院涉农专业办学特色突出，形成了一批特色专业，服务了一批促进地方农业经济发展的产业，希望接下来可以将学校的特色专业和优势技术服务“一带一路”建设，开展更大范围、更深层次的教育、科技对外交流合作工作。

杜永军表示，协会与省农职院有着深厚的友谊，三年疫情已经结束，对外交流工作也正逐渐步入正



座谈现场

轨，希望接下来可以结合省农职院的工作特色和实际需求，协助学院务实开展国际化办学的各项工作。

协会副会长潘腾飞，协会理事、酒泉职业技术学院合作发展处处长孙俊峰，省农职院副院长马万锋以及学院组织部、教务处、外事办等部门负责同志参加了本次座谈。

## 甘肃农业职业技术学院简介

甘肃农业职业技术学院是一所省属公办“农工商贸旅”一体化发展的高等职业院校，坐落于黄河之滨兰州市城关区，有本部与和平2个校区，在校学生11619名，教职工292人，其中博士、硕士140名，教授、副教授83名，享受政府特殊津贴3人。学校设有农业与生态学院、园林与建筑学院、经贸与电商学院、畜牧兽医科技学院、食品与文旅学院、信控与智慧学院、制药与应化学院、康养与教育学院8个二级学院和马克思主义学院、乡村振兴学院、继续教育学院、创新创业学院、国际交流学院等5个教学、教辅单位，开设农业生态类、园林建筑类、经贸电商类、畜牧兽医类、食品文旅类、信控智慧类、制药化工类、康养教育类等8大专业群的31个专业。先后与省内外百强企业、海外企业、重点行业等200余家优质单位建立了长期“四个合作”关系，开展现代学徒制、混合所有制、订单班、冠名班、集团化办学，实施学生技能鉴定、“1+X”证书、专升本辅导、自考本科、函授教育，着力推进“三教改革”“课堂革命”“学习革命”和“高质量就业工程”，全面推行线上和线下混合式“专创融合”教学，促进学生主动学习、释放潜能、全面发展，构建了“招生、培养、实习、就业”四位一体德技并修育人体系。学生近年来共荣获技能竞赛、创业大赛等奖励167项。

（王文清 整理） GSUNESCO

## 省政府外事办主任张宝军莅临协会调研

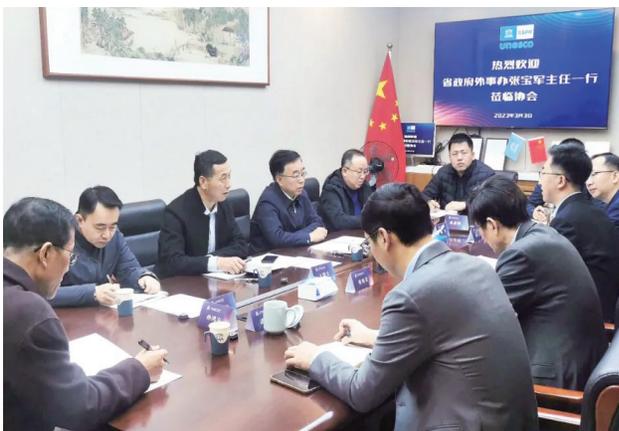
Zhang Baojun, Director of Office of Foreign Affairs of Gansu Provincial Government Visited the Association



省政府外事办党组书记、主任张宝军一行调研我会

3月3日上午，省政府外事办党组书记、主任张宝军一行莅临我会，就社会组织“走出去”工作情况进行调研。

协会会长杜永军介绍了协会的基本情况。近年来在省政府外事办、省对外友协和甘促会的支持与指导下，教科文协会积极探索民间外交新渠道、新方法，自觉服务国家总体外交，开展了一系列沟通民心、促进合作、服务大局的具体工作。此次张宝军主任一行的到来，为协会的发展指明了方向，协会将继续做好民间交往工作，主动汇报有关重大活动的实施进展，结合我省“三抓三促”行动方案和招商引资大会精神的具体要求，把各类文化活动努力融入经贸合作元素，搭建交流平台，创造合作机遇，加快优质资源集聚发展。



张宝军表示，此次前来我会调研，是为了学习贯彻省第十四次党代会精神，积极落实“三抓三促”行动部署，了解我省社会组织参与国际交流，服务对外工作大局和地方经济社会发展的基本情况。他指出，教科文协会开展“走出去”相关工作基础条件较好，前期开展的工作获得了包括中促会领导在内的普遍认可。接下来，省政府外事办、省对外友协和甘促会将继续加强与我会的联系，共同用好对外交流资源，积极支持友城工作，助推“百校结好”倡议、“丝路一家亲”行动、“筑梦课堂”和涅瓦文化节等工作顺利开展。



杜永军会长作工作汇报

省政府外事办统筹协调处处长王得文、欧美大处处长赵军，省对外友协友城处处长康广宏，甘促会副秘书长孙鸿安，省政府外事办统筹协调处一级主任科员焦前刚，协会副会长栗兆荣、潘腾飞，秘书长朱成，办公室主任王文清参加交流座谈。

(潘腾飞 整理) GSUNESCO

# 协会在甘肃政法大学举办 德国双元制带薪硕士研究生项目宣讲会

Info Session of Dual Paid Postgraduate Program in Germany Held in  
Gansu University of Political Science and Law



杜永军会长作专题报告

3月15日晚，德国双元制带薪硕士研究生项目宣讲会在甘肃政法大学文瀚楼举行，协会会长杜永军受邀担任主讲。甘肃政法大学经济学院党委副书记熊江源、外国语学院党委副书记辛瑞、外联处国际部主任李心仪，协会秘书长朱成、副秘书长兼办公室主任王文清等出席会议，150余名学生到场参会。宣讲会由大学对外合作联络处处长草珺主持。

宣讲会上，杜永军会长从项目背景、德国大学概况、申请条件、学习过程、实习实践等方面对德国双元制带薪硕士研究生项目作了详细介绍，并鼓

励同学们认真学习相关课程和英语，积极参与项目拓展国际视野，全面提升个人能力。会议现场气氛热烈，同学们对项目表现出极大兴趣。

德国双元制带薪硕士研究生项目是由德国波恩德福考试学院与德国IST管理应用技术大学联合开展的一项高等教育国际合作项目，旨在满足本科毕业生攻读硕士研究生和实现国内外高质量就业的需求，有效拓宽国际交流合作渠道，搭建国际教育合作平台。

(孟萍整理) GSUNESCO

## 副会长潘腾飞赴乌兹别克斯坦和吉尔吉斯斯坦访问

Vice Chairman Pan Tengfei Paid Visits to Uzbekistan and Kyrgyzstan

3月14-27日，协会副会长潘腾飞赴乌兹别克斯坦和吉尔吉斯斯坦两国进行交流访问。

在乌期间，潘腾飞分别拜会了塔什干国立东方大学，奇尔奇克市政府、市教育委员会和该市第18学校。

作为中亚地区汉学领域的研究和教学中心之一，塔什干国立东方大学在中文教育、中国经济、中国哲学政治和中国文化等领域的研究实力雄厚。3月24日上午，潘腾飞前往该校拜访，并与大学校长若荷斯耶娃·古丽伽珂拉教授举行会谈。古丽伽珂拉表示，大学非常重视与协会的合作，期待双方可以尽快落实各项合作倡议，在共建学术交流中心、合编中文教材、与中国高校开展学术交流和学生交换等方面尽早开展工作。潘腾飞介绍了近年来协会协助促进中外高校开展国际交流工作的基本情况，并表示接下来将充分对接省内优质资源，共同与东方大学开展具体合作，促进双方人文交流。

会谈结束后，潘腾飞还参观了大学汉学系，与该系部分专家教授举行交流座谈。

奇尔奇克市是乌兹别克斯坦重要的工业城市，该市第18学校有着近40年教授中文的传统。2022年，奇尔奇克市第18学校与敦煌三中在甘肃省“百校结好”倡议下缔结为友好学校，已经开展了形式多样的交流活动。奇尔奇克市政府非常重视该校同敦煌三中的结好，27日下午，奇尔奇克市市长希多亚托夫·达夫隆和议长阿斯迪罗夫·拉夫尚在市长办公室共同会见了潘腾飞，达夫隆对协会协助敦煌市和敦煌三中帮助奇尔奇克第18学校开展中文教学表示感谢，他表示，奇尔奇克市愿意以此为契机，邀请敦煌市政府和有关部门来访奇尔奇克，促进两市缔

结友好关系，以地方务实合作促进乌中两国友好。潘腾飞表示，协会将继续为奇尔奇克在全市范围内开展中文教学的计划提供更多协调和帮助，并将与敦煌市政府和有关部门联系沟通，积极推进两市缔结友好关系相关工作尽快启动。

在访问奇尔奇克市期间，潘腾飞还与奇尔奇克市教育委员会副主任阿卜杜拉扎科娃·尼卢法尔和第18学校校长阿利耶夫·乌鲁别克进行了会谈，并参观了学校的中文课堂和敦煌三中捐赠的中文图书。

在访问期间，潘腾飞带领“中国·中亚/东欧教育共同体”建设计划2023年首批学生前往吉尔吉斯比什凯克国立大学报到入学，并与大学副校长科祖耶夫·杜鲁斯·伊萨克巴耶维奇举行会谈，双方就共同举办“一带一路”沿线高校交流活动、与中国高校开展交换学习和招收吉俄合作办学专业中国留学生等工作深入交换了意见。



吉尔吉斯比什凯克国立大学副校长科祖耶夫·杜鲁斯·伊萨克巴耶维奇会见潘腾飞



与塔什干国立东方大学校长若荷斯耶娃·古丽伽珂拉教授交换礼物



与塔什干国立东方大学举行会谈



在汉学系座谈



参观塔什干国立东方大学汉学系



与奇尔奇克市市长希多亚托夫·达夫隆和议长阿斯迪罗夫·拉夫合影



访问奇尔奇克市教育委员会



访问奇尔奇克市第18学校



参观奇尔奇克市第18学校中文图书馆



参观奇尔奇克市第18学校中文课堂

(许红整理) GSUNESCO

## 兰州一中“外籍专家进校园”活动纪实

3月9日下午，由甘肃省人民对外友好协会和甘肃省联合国教科文组织协会等单位组织的“外籍专家进校园”活动在兰州一中成功举办，标志着作为甘肃省2023年“百校结好”倡议系列活动的“外籍专家进校园”正式拉开序幕。活动邀请了甘肃政法大学教授奥莉娅（俄罗斯籍）与兰州一中师生畅谈“俄罗斯课外教育”和“外国专家视野下的中国少年”。

活动前，王文槐校长会见奥莉娅教授并赠送了具有该校深厚历史文化底蕴的文创产品。随后，奥莉娅与兰州一中青年教师展开座谈。她结合俄罗斯教学的实际情况，比较了两国高中教育的共通点，重点阐述了课本知识与课外实践结合的重要性。

下午五点，奥莉娅又为兰州一中高一年级学生举行了主题讲座，会场气氛热烈。本次讲座同时通过官方平台直播，浏览量超过一万，让各大网友共同感受了“外籍专家进校园”活动的魅力。

甘肃省人民对外友好协会办公室副主任王琚逸、甘肃省联合国教科文组织协会办公室主任王文清和兰州一中外教 Sonia 应邀出席活动，活动由兰州一中外联部副主任牟欣主持。（图文/牟欣）GSUNESCO



主题讲座

## 感恩 立志 成长 绽放

——兰州市七里河小学举行三年级成童礼活动

4月7日下午，协会会员学校兰州市七里河区七里河小学在西校区操场隆重举行三年级学生成童礼。

《礼记》曰：“成童、舞象、学射御。”“成童”即大孩子，也就是少年。成童礼是我国古代教育子女所行的一种礼仪，标志着人生由孩童进入少年时代，意在引导孩子告别童年，感恩立志。同时，在潜移默化中塑造学生的人格品质，提升学生的文化素养，让学生懂礼守礼、知礼重礼。

读圣贤书，行万里路。圣人孔子乃千古贤哲，开创儒学，兴办教育，造福后世。对孔圣行祭拜礼，让中华文明之光传承不息。三年级全体学生齐诵《弟子规》选段，重温国学经典。

随着主持人的指引，家长将手中的红鸡蛋传递给孩子，孩子们捧着这枚寓意着破壳而出、快乐成长的红鸡蛋，感受父母孕育生命、哺育生命、养育生命的艰辛，感受生命的意义与可贵！面对自己的父母，三年级学生们用汉家传统的礼仪，饱含深情地向养育自己的父母行大礼，家长们也用最真切的双臂拥抱自己的孩子。



成童礼活动

来而不往非礼也，礼的原则是双向对等，有序有位，爸爸妈妈们也拿起手边的梳子，为孩子梳理他们或长或短的头。愿孩子们自今天起，明确生活的目标，树立远大的志向。师恩如山，师恩似海，这个十岁承载了太多的欢乐与泪水、憧憬与希望。孩子们通过这样一个简单的仪式，学会怀揣一颗感恩的心，铭师恩，感亲情，知担责，晓礼仪。

成童礼成，孩子们将迈入新的成长阶段。我们一起见证这一时刻，亲子一起分享成童礼蛋糕，老师也为孩子们送上祝福和歌声。

（图文/胡婕）GSUNESCO

# 俄罗斯列宾美术学院本科生“强基计划”项目简介

2022年8月，中国社会科学院与社会科学文献出版社联合发布了《俄罗斯黄皮书：俄罗斯发展报告（2022）》。黄皮书指出，展望未来，中俄两国将继续加强在教育、科技、文化、体育、艺术等领域的合作，以务实行动赋予中俄新时代全面战略协作伙伴关系更加丰富的内涵，推动两国关系向更高水平发展。2023年3月22日，习近平主席与普京总统签署的《中华人民共和国和俄罗斯联邦关于深化新时代全面战略协作伙伴关系的联合声明》指出，双方将努力恢复和扩大两国线下人文交流合作，不断巩固两国人民友谊和双边关系社会基础；将深化教育合作，推进双向留学提质增效，鼓励高校合作，支持中俄同类大学联盟和中学联盟建设，推动合作办学和职业教育交流，深化语言教学合作，增进两国学生交流，开展数字化教育合作。

俄罗斯列宾美术学院作为世界著名四大美院之一，是俄罗斯美术教育的最高学府，也是中国美术学生非常向往的美术类高等院校。近五年来，俄罗斯列宾美术学院曾两次派出专家团队和高年级学生前来甘肃各地开展写生活动，并依托甘肃省联合国教科文组织协会成立了“列宾美术学院海外写生基地”。为更好地满足广大美术考生前往列宾美院学习深造的愿望和需求，经商榷，决定启动俄罗斯列宾美术学院本科生“强基计划”项目。

## 一、目的和意义

1. 纠正学生在日常美术学习中形成的应试思维和画法，打牢学生的基础功底。
2. 由列宾美术学院教授和博士生直接担纲教学，最大程度提升学生本科入系比例。
3. 促进中俄艺术教育交流实现从高等教育、专业教育向高中教育、基础教育之间的纵向贯通，为两国美术教育可持续发展发挥有效作用。

## 二、培养方案

1. 班额：根据列宾美术学院要求，“强基计划”项目每班人数不超过15人。项目分为两个班级；共30人。
2. 授课：项目完全对标列宾美术学院授课时间。素描、油画、创作课和俄语语言课同步进行，两个班级分开授课。一班专业授课时间为周一、周三、周五。二班专业授课时间为周二、周四、周六。目的是让每个学生能完全巩固前一天的绘画知识。

每周上午为美术专业课，每天4课时（8:00-12:00）；下午为俄语语言课，每天2课时（15:00-17:00）。每周六进行三小时（15:00-18:00）的创作讲解课。

3. 管理：列宾美院“强基计划”项目将依托在兰高校开展，教学、食宿统一管理。
4. 考核：参与列宾美院“强基计划”项目的学生，必须完成不少于1000课时或10个月的美术专业课程学习，通过美术专业课和俄语语言的合格考核，即可获得邀请函，进入列宾美术学院进行下一阶段的学习。
5. 学费：9800元/月；住宿费：1050元/月（两人间）；餐费：可在大学食堂就餐。

## 三、时间节点

1. 报名截止：2023年6月20日
2. 授课时间：2023年7月1日-2024年5月30日（期间有一个月寒假）

## 四、报名要求

1. 学生须有一定的绘画基础，且要参加入学水平测试或者提供作品集，由外教审核通过方可学习；
2. 学生需完成中国高中的全部会考科目，且会考成绩为合格，确保能按时拿到高中毕业证书；
3. 学生身体健康，性格开朗，性别不限，具备出国留学条件；
4. 报名时无俄语语言要求。



地址：甘肃省兰州市城关区东岗西路 638 号甘肃文化大厦九楼

Add: 9F Gansu Culture Edifice, No.638 West-Donggang Road, Chengguan District,  
Lanzhou, Gansu, China

电话 /Tel: +86-931-8720972

秘书处值班手机 /Cellphone: +86-15095339639

邮箱 /Email: gsunesco@sina.com

微信公众号 /WeChat: gsunesco

网址 /Website: www.gsunesco.org